Robert3

---

(1) LUN: &n wna i probably@s:eng gysgu (y)n tŷ Beth@s:cym&eng nos Sadwrn .

LUN: **wna** **i** **probably^E** **gysgu** **yn**
aut: *do.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *probably.ADV* *sleep.V.INFIN+SM* *PRT.[or].in.PREP*

tŷ **Beth$_E^C$** **nos** **Sadwrn**
house.N.M.SG *name* *night.N.F.SG* *Saturday.N.M.SG*

I'll probably sleep at Beth's house on Saturday night

(2) LUN: xx gysgu (y)n tŷ hi # nos Ia(u) +// .

LUN: **gysgu** **yn** **tŷ** **hi** **nos**
aut: *sleep.V.INFIN+SM* *PRT.[or].in.PREP* *house.N.M.SG* *she.PRON.F.3S* *night.N.F.SG*

Iau
Thursday.N.M.SG

[...] sleep at her house on Thursday night...

(3) LUN: oh@s:cym&eng dw i mynd i dydd # &?Gwener hefyd i wneud gwallt Beth (he)fyd [?] .

LUN: **oh$_E^C$** **dw** **i** **mynd** **i** **dydd** **Gwener** **hefyd**
aut: *oh.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN* *to.PREP* *day.N.M.SG* *Friday.N.F.SG* *also.ADV*

i **wneud** **gwallt** **Beth** **hefyd**
to.PREP *make.V.INFIN+SM* *hair.N.M.SG* *name* *also.ADV*

oh I'm going to on Friday to, to do Beth's hair too

(4) LUN: mae (we)di tynnu plaits@s:eng fi [?] allan do ?

LUN: **mae** **wedi** **tynnu** **plaits^E** **fi** **allan** **do**
aut: *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *draw.V.INFIN* *plait.N.PL* *I.PRON.1S+SM* *out.ADV* *yes.ADV.PAST*

she's taken my plaits out, hasn't she?

(5) BTI: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng be mae (y)n wneud xx ?

BTI: **oh$_E^C$** **yeah$_E^C$** **be** **mae** **yn** **wneud**
aut: *oh.IM* *yeah.ADV* *what.INT* *be.V.3S.PRES* *PRT* *make.V.INFIN+SM*

oh yes, what's she doing [...]?

(6) LUN: just@s:cym&eng cael plaits@s:eng normal@s:cym&eng .

LUN: just$_E^C$ cael   plaits^E normal$_E^C$
aut: *just.ADV   get.V.INFIN   plait.N.PL   normal.ADJ*

just having normal plaits

(7) LUN: apparently@s:eng mae (y)r ddynes efo rei really@s:eng nice@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

LUN: apparently^E mae   yr   ddynes
aut: *apparent.ADJ+ADV.[or].apparently.ADV   be.V.3S.PRES   the.DET.DEF   woman.N.F.SG+SM*

efo   rei   really^E nice$_E^C$ yeah$_E^C$
with.PREP   some.PRON+SM   real.ADJ+ADV   nice.ADJ   yeah.ADV

apparently the woman's got really nice ones, yeah

(8) LUN: mae nhw (y)n rei # really@s:eng really@s:eng really@s:eng tenau yeah@s:cym&eng .

LUN: mae   nhw   yn   rei   really^E really^E
aut: *be.V.3S.PRES   they.PRON.3P   in.PREP   some.PRON+SM   real.ADJ+ADV   real.ADJ+ADV*

really^E tenau   yeah$_E^C$
real.ADJ+ADV   thin.ADJ   yeah.ADV

apparently they're really, really, really thin ones, yeah

(9) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(10) LUN: +< wedyn ar tips@s:cym&eng mae nhw like@s:eng just@s:cym&eng # syth yeah@s:cym&eng # neu like@s:eng curl@s:cym&eng a wedyn [?] rei (oho)nyn nhw syth <yn rei (oho)nyn nhw> [?] .

LUN: wedyn   ar   tips$_E^C$ mae   nhw
aut: *afterwards.ADV   on.PREP   tip.N.SG+PL   be.V.3S.PRES   they.PRON.3P*

like^E just$_E^C$ syth   yeah$_E^C$ neu   like^E
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN   just.ADV   straight.ADJ   yeah.ADV   or.CONJ   like.CONJ.[or].like.V.INFIN

curl$_E^C$ a   wedyn   rei   ohonyn
curl.SV.INFIN   and.CONJ   afterwards.ADV   some.PRON+SM   from_them.PREP+PRON.3P

nhw   syth   yn   rei   ohonyn   nhw
they.PRON.3P   straight.ADJ   in.PREP   some.PRON+SM   from_them.PREP+PRON.3P   they.PRON.3P

then at the tips they're, like, just straight, yeah, or, like, a curl and then some of them are straight in some of them

(11) BTI: yeah@s:cym&eng oedd hi am gael hynna o_blaen oedd ond +.. .

BTI: yeah$_E^C$ oedd   hi   am   gael   hynna
aut: *yeah.ADV   be.V.3S.IMPERF   she.PRON.F.3S   for.PREP   get.V.INFIN+SM   that.PRON.DEM.SP*

o_blaen   oedd   ond
before.ADV   be.V.3S.IMPERF   but.CONJ

yes, she was going to get that before, wasn't she, but...

2

(12) LUN: oedd .

LUN: oedd
aut: *be.V.3S.IMPERF*

yes

(13) LUN: mae (y)n deud hynna bob tro .

LUN: mae yn deud hynna bob
aut: *be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN that.PRON.DEM.SP each.PREQ+SM*

tro
turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER

she says that every time

(14) LUN: ond [?] wneith hi (ddi)m gael nhw .

LUN: ond wneith hi ddim gael nhw
aut: *but.CONJ do.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S not.ADV+SM get.V.INFIN+SM they.PRON.3P*

but she won't get them

(15) BTI: &=laugh .

(16) LUN: wedyn um@s:cym&eng # ond wnaeth y ddynes gymryd [?] pedwar diwrnod i wneud o yeah@s:cym&eng .

LUN: wedyn um$_E^C$ ond wnaeth y ddynes
aut: *afterwards.ADV um.IM but.CONJ do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF woman.N.F.SG+SM*

gymryd pedwar diwrnod i wneud o yeah$_E^C$
take.V.INFIN+SM four.NUM.M day.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S yeah.ADV

then um, but the woman took four days to do it, yeah

(17) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(18) LUN: ac oedd o like@s:eng [?] yn # all@s:eng in@s:eng all@s:eng &?like@s:eng forty@s:eng gwahanol bobl (we)di wneud o yeah@s:cym&eng (we)di &g wneud (e)u bits@s:cym&eng ohono fo a ballu .

LUN: ac oedd o like^E yn all^E
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S like.CONJ.[or].like.SV.INFIN PRT all.ADJ*

in^E all^E like^E forty^E gwahanol bobl wedi
in.PREP all.ADJ like.CONJ forty.NUM different.ADJ people.N.F.SG+SM after.PREP

wneud o yeah$_E^C$ wedi wneud eu
make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S yeah.ADV after.PREP make.V.INFIN+SM their.ADJ.POSS.3P

bits$_E^C$ ohono fo a
bit.N.SG+PL.[or].pit.N.SG+SM+PL from_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S and.CONJ

ballu
suchlike.PRON

and it was like, all in all, forty different people had done it, yeah, had done their bits of it and so forth

(19) BTI: phwoa@s:cym&eng .

BTI: phwoa$_E^C$
aut: unk

(20) LUN: so@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng wnaeth hi ddeud <never@s:eng again@s:eng> ["]
na yeah@s:cym&eng .

LUN: so$_E^C$ yeah$_E^C$ wnaeth hi ddeud never^E
aut: so.ADV yeah.ADV do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S say.V.INFIN+SM never.ADV

again^E na yeah$_E^C$
again.ADV no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ yeah.ADV

so yes, she said "never again" no, yeah.

(21) BTI: mmm@s:cym&eng &gɔ .

BTI: mmm$_E^C$
aut: mmm.IM

(22) BTI: aeth chwaer fi &m # i tŷ ffrind hi iawn # ddoe .

BTI: aeth chwaer fi i tŷ ffrind
aut: go.V.3S.PAST sister.N.F.SG I.PRON.1S+SM to.PREP house.N.M.SG friend.N.M.SG

hi iawn ddoe
she.PRON.F.3S OK.ADV yesterday.ADV

my sister went to her friend's house, right, yesterday

(23) BTI: a um@s:cym&eng &pa [=! aspiration] wnes i sbïo ar phone@s:cym&eng hi wedyn
.

BTI: a um$_E^C$ wnes i sbïo ar phone$_E^C$
aut: and.CONJ um.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S look.V.INFIN on.PREP phone.N.SG

hi wedyn
she.PRON.F.3S afterwards.ADV

and um, I looked at her phone afterwards

(24) BTI: a <oedd hi (we)di bod yn> [//] # o'n nhw (we)di bod yn text_io@s:eng+cym
(e)i_gilydd .

BTI: a oedd hi wedi bod yn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP

o'n nhw wedi bod yn text_io$_C^{E+}$ ei_gilydd
be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN PRT text.V.INFIN each_other.PRON.3SP

and she'd been...they'd been texting each other

(25) BTI: ond +/ .

BTI: ond
aut: but.CONJ

but...

(26) LUN: +< yn tŷ [?] ?

LUN: yn   **tŷ**
aut: *PRT.[or].in.PREP*   *house.N.M.SG*

in the house?

(27) BTI: ia yn y tŷ .

BTI: ia   **yn**   **y**   **tŷ**
aut: *yes.ADV*   *in.PREP*   *the.DET.DEF*   *house.N.M.SG*

yes, in the house

(28) LUN: +< oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

LUN: oh$_E^C$ **my^E**   **God^E**
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *name*

(29) BTI: +< o'n i fath â +.. .

BTI: o'n   **i**   **fath**   **â**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

I was like...

(30) BTI: a wedyn mae hi (y)n cwyno # um@s:cym&eng amdana fi &?yn mynd ar
games@s:cym&eng neu (ry)wbeth .

BTI: a   **wedyn**   **mae**   **hi**   **yn cwyno**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *PRT complain.V.INFIN*

um$_E^C$ **amdana**   **fi**   **yn mynd**   **ar**   **games$_E^C$**   **neu**
um.IM   *for_me.PREP+PRON.1S*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT go.V.INFIN*   *on.PREP*   *unk*   *or.CONJ*

rywbeth
something.N.M.SG+SM

and then she complains about me going on games or something

(31) BTI: a mae hi (y)n meddwl bod hwnna wastio pres hi .

BTI: a   **mae**   **hi**   **yn**   **meddwl**   **bod**   **hwnna**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *think.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.M.SG*

wastio pres   **hi**
unk   *money.N.M.SG*   *she.PRON.F.3S*

and she think that's wasting her money

(32) BTI: ond dydy o ddim yeah@s:cym&eng .

BTI: ond   **dydy**   **o**   **ddim**   **yeah$_E^C$**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *yeah.ADV*

but it's not, yeah

(33) LUN: +< &=laugh .

(34) BTI: ond hi sy wastio pres hi .

BTI: ond   **hi**   **sy**   **wastio** **pres**   **hi**
aut: *but.CONJ* *she.PRON.F.3S* *be.V.3S.PRES.REL* *unk*   *money.N.M.SG* *she.PRON.F.3S*

but it's her who's wasting her money

(35) BTI: +" er@s:cym&eng mam@s:cym&eng dw i angen top_up@s:eng o twenty@s:eng
      quid@s:eng .

BTI: er$_E^C$ **mam$_E^C$** **dw**   **i**   **angen**   **top_up^E**
aut: *er.IM* *mam.N.SG* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *need.N.M.SG* *unk*

o   **twenty^E** **quid^E**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP *twenty.NUM* *quid.N.SG*

er mum, I need a top-up of twenty quid

(36) BTI: +" achos <(di)m ond> [/] (di)m ond tri punt s(y) genna fi ar_ôl .

BTI: achos   **dim**   **ond**   **dim**   **ond**
aut: *because.CONJ* *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *but.CONJ* *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *but.CONJ*

tri   **punt**   **sy**   **genna**
three.NUM.M *pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG* *be.V.3S.PRES.REL* *grow_scaly.V.3S.PRES+SM*

fi   **ar_ôl**
I.PRON.1S+SM *after.PREP*

because I've only got three pounds left

(37) LUN: [- eng] <twenty xx> [=! laugh] .

LUN: twenty^E
aut: *twenty.NUM*

(38) BTI: mae fath â xx .

BTI: mae   **fath**   **â**
aut: *be.V.3S.PRES* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

it's like...

(39) LUN: <do wnaeth hi ddeud wan (y)n y car@s:cym&eng (he)fyd> [?] +"/ .

LUN: do   **wnaeth**   **hi**   **ddeud**
aut: *yes.ADV.PAST* *do.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S* *say.V.INFIN+SM*

wan   **yn**   **y**   **car$_E^C$** **hefyd**
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM *in.PREP* *the.DET.DEF* *car.N.SG* *also.ADV*

yes, she said now in the car too:

(40) LUN: +" dim ond tri punt s(y) genna fi ar_ôl .

LUN: dim   **ond**   **tri**   **punt**
aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *but.CONJ* *three.NUM.M* *pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG*

sy   **genna**   **fi**   **ar_ôl**
be.V.3S.PRES.REL *grow_scaly.V.3S.PRES+SM* *I.PRON.1S+SM* *after.PREP*

"I've only got three pounds left" .

(41) BTI: achos mae +/ .

BTI: achos **mae**
aut: *because.CONJ* *be.V.3S.PRES*

because...

(42) LUN: o'n i (ddi)m yn gwybod <sut i roi (r)heina sti> [?] .

LUN: o'n **i** **ddim** **yn gwybod** **sut** **i**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT know.V.INFIN* *how.INT* *to.PREP*

roi **rheina** **sti**
give.V.INFIN+SM *those.PRON* *you_know.IM*

I didn't know how to put those, you know.

(43) LUN: (a)chos pan oedd hi (y)n pwsio +// .

LUN: achos **pan** **oedd** **hi** **yn** **pwsio**
aut: *because.CONJ* *when.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *PRT.[or].in.PREP* *unk*

because when she pressed...

(44) LUN: oedd hi (y)n mynd i phone@s:cym&eng book@s:cym&eng iawn pwsio two@s:eng .

LUN: oedd **hi** **yn mynd** **i** **phone$_E^C$** **book$_E^C$** **iawn**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *PRT go.V.INFIN* *to.PREP* *phone.N.SG* *book.N.SG* *OK.ADV*

pwsio **two^E**
unk *two.NUM*

because she'd go to the phone book, right, press two

(45) LUN: ac wedyn oedd o (y)n dod [//] balance@s:cym&eng hi (y)n dod i_fyny .

LUN: ac **wedyn** **oedd** **o** **yn dod**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT come.V.INFIN*

balance$_E^C$ **hi** **yn dod** **i_fyny**
balance.N.SG *she.PRON.F.3S* *PRT come.V.INFIN* *up.ADV*

and then her balance came up

(46) BTI: +< &=laugh .

(47) LUN: o'n i (ddi)m yn gwybod hynna o_blaen .

LUN: o'n **i** **ddim** **yn gwybod** **hynna**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT know.V.INFIN* *that.PRON.DEM.SP*

o_blaen
before.ADV

I didn't know that before

(48) LUN: o'n i (y)n ffonio bob tro .

LUN: o'n **i** **yn ffonio** **bob**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT phone.V.INFIN* *each.PREQ+SM*

tro
turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER

I'd phone every time

7

(49) BTI: &=laugh .

(50) BTI: yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng yeah@s:cym&eng um@s:cym&eng essay@s:eng
      english@s:eng (y)dy um@s:cym&eng # compare@s:eng a contrast@s:eng y dau
      poem@s:eng am # death@s:eng .

BTI: **yeah**$_E^C$ **so**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **um**$_E^C$ **essay**^{E} **english**^{E} **ydy**   **um**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*   *so.ADV*   *yeah.ADV*   *um.IM*   *essay.N.SG*   *unk*   *be.V.3S.PRES*   *um.IM*

compare^E **a**   **contrast**^{E} **y**   **dau**   **poem**^{E} **am**
compare.SV.INFIN   *and.CONJ*   *contrast.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *two.NUM.M*   *poem.N.SG*   *for.PREP*

death^E
death.N.SG

yes so, yes um, the english essay is compare and contrast the two poems about death

(51) LUN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng xx <dw (ddi)m yn> [/] <dw (ddi)m yn gallu>
      [//] dw (ddi)m +// .

LUN: **oh**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **dw**   **ddim**   **yn**   **dw**   **ddim**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT.[or].in.PREP*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*

yn   **gallu**   **dw**   **ddim**
PRT   *be_able.V.INFIN*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*

oh yes [...] I don't...I can't...I don't...

(52) LUN: dw (ddi)m (gwy)bod dw i just@s:cym&eng ddim (y)n licio poems@s:eng .

LUN: **dw**   **ddim**   **gwybod**   **dw**   **i**   **just**$_E^C$ **ddim**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *know.V.INFIN*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *just.ADV*   *not.ADV+SM*

yn   **licio**   **poems**^{E}
PRT   *like.V.INFIN*   *poem.N.PL*

I don't know, I just don't like poems

(53) BTI: na # dim rei Saesneg anyway@s:eng .

BTI: **na**   **dim**   **rei**   **Saesneg**   **anyway**^{E}
aut: *no.ADV*   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *some.PREQ+SM*   *English.N.F.SG*   *anyway.ADV*

no, not English ones anyway

(54) LUN: mmm@s:cym&eng .

LUN: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(55) LUN: na dw (ddi)m yn dallt y rei Cymraeg chwaith .

LUN: **na**   **dw**   **ddim**   **yn**   **dallt**   **y**
aut: *no.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *understand.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

rei   **Cymraeg**   **chwaith**
some.PREQ+SM   *Welsh.N.F.SG*   *neither.ADV*

no, I don't understand the Welsh ones either

(56) LUN: timod (y)r llyfr melyn (y)na gynnon ni ?

LUN: timod   yr   llyfr   melyn   yna   gynnon
aut: *know.V.2S.PRES the.DET.DEF book.N.M.SG yellow.ADJ there.ADV with_us.PREP+PRON.1P*

ni
we.PRON.1P

you know that yellow book we have

(57) BTI: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BTI: oh$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *oh.IM yeah.ADV*

(58) LUN: dw (ddi)m yn dallt (r)heina chwaith yeah@s:cym&eng [?]   .

LUN: dw   ddim   yn dallt   rheina   chwaith   yeah$_E^C$
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT understand.V.INFIN those.PRON neither.ADV yeah.ADV*

I don't understand those ones either, yeah

(59) LUN: a ti (y)n gwybod wnaeth o ddeud bod chdi (ddi)m yn gael wneud o (y)r fath â simple@s:cym&eng way@s:eng fath â sgwennu am un gynta wedyn llall wedyn <copïo rei> [?]   ?

LUN: a   ti   yn gwybod   wnaeth   o   ddeud
aut: *and.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM*

bod   chdi   ddim   yn gael   wneud   o
be.V.INFIN you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN+SM make.V.INFIN+SM of.PREP

yr   fath   â   simple$_E^C$ way^E fath   â
the.DET.DEF type.N.F.SG+SM as.CONJ simple.ADJ way.N.SG type.N.F.SG+SM as.CONJ

sgwennu   am   un   gynta   wedyn   llall   wedyn
write.V.INFIN for.PREP one.NUM first.ORD+SM afterwards.ADV other.PRON afterwards.ADV

copïo   rei
copy.V.INFIN some.PRON+SM

and you know he said you can't do it, like, the simple way, like write about one first, then the other, then copy some?

(60) BTI: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BTI: oh$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *oh.IM yeah.ADV*

(61) LUN: o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: o'n   i   fath   â
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ*

I was like:

(62) LUN: +" oh@s:cym&eng fel (y)na dw i (y)n wneud o &=laugh .

LUN: oh$_E^C$ fel   yna   dw   i   yn wneud
aut: *oh.IM like.CONJ there.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT make.V.INFIN+SM*

o
he.PRON.M.3S

oh, that's how I do it.

(63) BTI: &=laugh .

(64) LUN: oh@s:cym&eng .
    LUN: oh$_E^C$
    aut: *oh.IM*

(65) BTI: rhaid ni compario nhw trwy (y)r holl thing@s:eng neu (ry)wbeth does ?

BTI: rhaid	ni	compario	nhw	trwy	yr
aut: *necessity.N.M.SG*	*we.PRON.1P*	*unk*	*they.PRON.3P*	*through.PREP*	*the.DET.DEF*

holl	**thing**^{E}	**neu**	**rywbeth**	**does**
all.PREQ	*thing.N.SG*	*or.CONJ*	*something.N.M.SG+SM*	*be.V.3S.PRES.INDEF.NEG*

we have to compare them through the whole thing or something, don't we?

(66) LUN: +< mmm@s:cym&eng .
    LUN: mmm$_E^C$
    aut: *mmm.IM*

(67) LUN: <dw i (y)n hate_io@s:eng+cym (hyn)na yeah@s:cym&eng> [?] .

LUN: dw	i	yn	hate_io$_C^{E+}$	hynna	yeah$_E^C$
aut: *be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*PRT*	*hate.V.INFIN*	*that.PRON.DEM.SP*	*yeah.ADV*

I hate that, yeah

(68) LUN: achos wedyn pan ti (y)n dod i (y)r diwedd +// .

LUN: achos	wedyn	pan	ti	yn	dod	i
aut: *because.CONJ*	*afterwards.ADV*	*when.CONJ*	*you.PRON.2S*	*PRT*	*come.V.INFIN*	*to.PREP*

yr	**diwedd**
the.DET.DEF	*end.N.M.SG*

because when you get to the end...

(69) LUN: so@s:cym&eng ti (y)n mynd +"/ .

LUN: so$_E^C$	ti	yn	mynd
aut: *so.ADV*	*you.PRON.2S*	*PRT*	*go.V.INFIN*

because you go:

(70) LUN: +" so@s:cym&eng dw i (we)di dod i (y)r # conclusion@s:eng <blah@s:cym&eng
blah@s:cym&eng blah@s:cym&eng> ["] .

LUN: so$_E^C$	dw	i	wedi	dod	i	yr
aut: *so.ADV*	*be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*after.PREP*	*come.V.INFIN*	*to.PREP*	*the.DET.DEF*

conclusion^E	**blah**$_E^C$	**blah**$_E^C$	**blah**$_E^C$
conclusion.N.SG	*blah.N.SG*	*blah.N.SG*	*blah.N.SG*

"so I've come to the conclusion blah blah blah"

(71) LUN: yeah@s:cym&eng +" .
    LUN: yeah$_E^C$
    aut: *yeah.ADV*

(72) LUN: ond ti (we)di deud bob dim anyway@s:eng .

LUN: ond   ti   wedi   deud   bob
aut: but.CONJ you.PRON.2S after.PREP say.V.INFIN each.PREQ+SM

dim   anyway^E
nothing.N.M.SG.[or].not.ADV   anyway.ADV

but you've said everything anyway

(73) BTI: +< yeah@s:cym&eng .

BTI: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

(74) LUN: so@s:cym&eng ti methu really@s:eng deud pam ti (we)di dod i (y)r
      conclusion@s:eng .

LUN: so^C_E **ti**   **methu**   **really**^{E} **deud**   **pam**   **ti**
aut: so.ADV you.PRON.2S fail.V.INFIN real.ADJ+ADV say.V.INFIN why?.ADV you.PRON.2S

wedi   dod   i   yr   conclusion^E
after.PREP come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF conclusion.N.SG

so you can't really say why you've come to the conclusion

(75) LUN: achos ti (y)n repetio be ti (we)di ddeud xx .

LUN: achos   ti   yn   repetio be   ti   wedi
aut: because.CONJ you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP unk   what.INT you.PRON.2S after.PREP

ddeud
say.V.INFIN+SM

because you're repeating what you've said [...]

(76) BTI: yeah@s:cym&eng wedyn ti (y)n end_io@s:eng+cym fyny (y)n cael # b neu
      (ry)wbeth [=! laughs] .

BTI: yeah^C_E **wedyn**   **ti**   **yn end_io**$^{E+}_C$ **fyny**   **yn cael**   **b**
aut: yeah.ADV afterwards.ADV you.PRON.2S PRT end.V.INFIN up.ADV PRT get.V.INFIN unk

neu   rywbeth
or.CONJ something.N.M.SG+SM

yes, then you end up getting a B or something

(77) LUN: yeah@s:cym&eng &n # well@s:cym&eng na c # fath â &p [=! aspirated] .

LUN: yeah^C_E **well**^C_E **na**   **c**   **fath**   **â**
aut: yeah.ADV well.ADV no.ADV unk type.N.F.SG+SM as.CONJ

yes, well no C, kind of phhhh

(78) BTI: yeah@s:cym&eng .

BTI: yeah^C_E
aut: yeah.ADV

(79) LUN: dw (ddi)m yn meindio gael c .

LUN: dw   **ddim**   **yn**   **meindio**   **gael**   **c**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *mind.V.INFIN*   *get.V.INFIN+SM*   *unk*

I don't mind getting a C

(80) LUN: os dw i (y)n gael c yn G_C_S_Es@s:eng fi (dy)na fo fydda i digon hapus .

LUN: os   **dw**   **i**   **yn**   **gael**   **c**   **yn**   **G_C_S_Es**^{E}
aut: *if.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *get.V.INFIN+SM*   *unk*   *in.PREP*   *name*

fi   **dyna**   **fo**   **fydda**   **i**   **digon**   **hapus**
I.PRON.1S+SM   *that_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *be.V.1S.FUT+SM*   *I.PRON.1S*   *enough.QUAN*   *happy.ADJ*

if I get a C in my GCSEs, there you go, I'll be happy enough

(81) BTI: wnaeth um@s:cym&eng # mam@s:cym&eng a dad@s:cym&eng yn # deud amdano fo bod
o (y)n teacher@s:cym&eng <total@s:eng rubbish@s:cym&eng> [=! laughs] .

BTI: wnaeth   **um**$_E^C$ **mam**$_E^C$ **a**   **dad**$_E^C$ **yn**   **deud**
aut: *do.V.3S.PAST+SM*   *um.IM*   *mam.N.SG*   *and.CONJ*   *dad.N.SG*   *PRT*   *say.V.INFIN*

amdano   **fo**   **bod**   **o**   **yn**   **teacher**$_E^C$ **total**^{E}
for_him.PREP+PRON.M.3S   *he.PRON.M.3S*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *teacher.N.SG*   *total.N.SG*

rubbish$_E^C$
rubbish.N.SG

mum and dad said about him that he's a totally rubbish teacher

(82) LUN: pwy ?

LUN: pwy
aut: *who.PRON*

who?

(83) BTI: Garmon@s:cym&eng .

BTI: Garmon$_E^C$
aut: *name*

(84) LUN: Garmon@s:cym&eng &=laugh .

LUN: Garmon$_E^C$
aut: *name*

(85) BTI: achos um@s:cym&eng +/ .

BTI: achos   **um**$_E^C$
aut: *because.CONJ*   *um.IM*

because um...

(86) LUN: dw (ddi)m yn licio fo yeah@s:cym&eng .

LUN: dw   **ddim**   **yn**   **licio**   **fo**   **yeah**$_E^C$
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *like.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *yeah.ADV*

I don't like him, yeah

(87) LUN: o'n i (e)rioed yn licio fo pan o'n i (y)n llai chwaith .

LUN: **o'n** **i** **erioed** **yn** **licio** **fo** **pan**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *never.ADV* *PRT* *like.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *when.CONJ*

o'n **i** **yn** **llai** **chwaith**
be.V.1S.IMPERF *I.PRON.1S* *PRT* *smaller.ADJ.COMP* *neither.ADV*

I never liked him when I was younger either

(88) BTI: na (a)chos ti gwybod yn # (fa)th â parents@s:eng evenings@s:eng (y)na #
um@s:cym&eng pan dan ni (y)n mynd i siarad efo +/?

BTI: **na** **achos** **ti** **gwybod** **yn** **fath** **â**
aut: *no.ADV* *because.CONJ* *you.PRON.2S* *know.V.INFIN* *PRT* *type.N.F.SG+SM* *as.PREP*

parents^E **evenings**^{E} **yna** **um**^C_E **pan** **dan** **ni** **yn**
parent.N.PL *evenings.ADV* *there.ADV* *um.IM* *when.CONJ* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *PRT*

mynd **i** **siarad** **efo**
go.V.INFIN *to.PREP* *talk.V.INFIN* *with.PREP*

no because you know at those, kind of, parents' evenings, um when we go to speak with...

(89) LUN: oh@s:cym&eng oedd o efo bunch@s:cym&eng o papurau (y)n bob man <neu
(ry)wbeth yeah@s:cym&eng> [?] .

LUN: **oh**^C_E **oedd** **o** **efo** **bunch**^C_E
aut: *oh.IM* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *with.PREP* *bunch.N.SG.[or].punch.SV.INFIN+SM*

o **papurau** **yn** **bob** **man** **neu** **rywbeth**
of.PREP *papers.N.M.PL* *in.PREP* *each.PREQ+SM* *place.N.MF.SG* *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM*

yeah^C_E
yeah.ADV

oh he had a bunch of papers everywhere or something, yeah?

(90) BTI: +< yeah@s:cym&eng <oedd o> [///] <a gyd o> [///] doedd o (ddi)m efo # fath
â dim # fath â records@s:cym&eng ni fath â pawb yn gael as@s:cym&eng neu rywbeth
fel (yn)a yeah@s:cym&eng .

BTI: **yeah**^C_E **oedd** **o** **a** **gyd**
aut: *yeah.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *and.CONJ* *joint.ADJ+SM*

o **doedd** **o**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP *be.V.3S.IMPERF.NEG* *he.PRON.M.3S*

ddim **efo** **fath** **â** **dim** **fath** **â**
not.ADV+SM *with.PREP* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *not.ADV* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

records^C_E **ni** **fath** **â** **pawb** **yn** **gael**
record.SV.INFIN+PL *we.PRON.1P* *type.N.F.SG+SM* *as.PREP* *everyone.PRON* *PRT* *get.V.INFIN+SM*

as^C_E **neu** **rywbeth**
a.DET.INDEF+PL.[or].ga.N.SG+SM+PL.[or].as.CONJ.[or].gas.N.SG+SM *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM*

fel **yna** **yeah**^C_E
like.CONJ *there.ADV* *yeah.ADV*

yes he...and all he...he didn't have, like, no like, records of ours, kind of everyone getting As or
something like that, yeah

(91) LUN: +< yeah@s:cym&eng .

LUN: **yeah**^C_E
aut: *yeah.ADV*

13

(92) BTI: <oedd o> [//] gyd oedd o efo like@s:eng # papur # a_pedwar a like@s:eng
sgriblo &m arno fo a stuff@s:cym&eng &=laugh .

BTI: oedd   o   gyd   oedd   o   efo
aut: *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *joint.ADJ+SM* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *with.PREP*

like[E]   **papur**   **a_pedwar a**   **like**[E]   **sgriblo**
like.CONJ *paper.N.M.SG* *unk* *and.CONJ* *like.CONJ.[or].like.V.INFIN* *scribble.V.INFIN*

arno   **fo**   **a**   **stuff**$_E^C$
on_him.PREP+PRON.M.3S *he.PRON.M.3S* *and.CONJ* *stuff.SV.INFIN*

he...all he had was like A4 paper and, like, scribbling on it and stuff

(93) LUN: +< &=laugh .

(94) BTI: &=laugh gyd oedd o (y)n wneud oedd just@s:cym&eng sgriblo &ð +.. .

BTI: gyd   oedd   o   yn   wneud   oedd
aut: *joint.ADJ+SM* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *make.V.INFIN+SM* *be.V.3S.IMPERF*

just$_E^C$ **sgriblo**
just.ADV *scribble.V.INFIN*

all he did was just scribble...

(95) LUN: &d do'n i (ddi)m hefo dad@s:cym&eng fi tro (y)na actually@s:eng .

LUN: do'n   i   ddim   hefo   dad$_E^C$ fi
aut: *be.V.1S.IMPERF.NEG* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *with.PREP+H* *dad.N.SG* *I.PRON.1S+SM*

tro   **yna**   **actually**[E]
turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER *there.ADV* *actual.ADJ+ADV*

I wasn't with my dad that time actually

(96) LUN: <dw i (y)n ofn mynd efo fo ac yr adeg ges i> [?] xx # gwaetha fi #
blwyddyn dwytha yeah@s:cym&eng .

LUN: dw   i   yn   ofn   mynd   efo   fo
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT.[or].in.PREP* *fear.N.M.SG* *go.V.INFIN* *with.PREP* *he.PRON.M.3S*

ac   **yr**   **adeg**   **ges**   **i**   **gwaetha**   **fi**
and.CONJ *the.DET.DEF* *time.N.F.SG* *get.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *bad.ADJ.SUP* *I.PRON.1S+SM*

blwyddyn dwytha yeah$_E^C$
year.N.F.SG *last.ADJ* *yeah.ADV*

I'm scared to go with him, and the time I got my worst [..] last year, yeah

(97) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(98) LUN: ac o'n i (ddi)m hefo fo diolch i Dduw yeah@s:cym&eng .

LUN: ac   o'n   i   ddim   hefo   fo
aut: *and.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *with.PREP+H* *he.PRON.M.3S*

diolch   **i**   **Dduw yeah**$_E^C$
thank.V.INFIN *to.PREP* *name* *yeah.ADV*

and I wasn't with him, thank God, yeah

14

(99) BTI: &=laugh .

(100) LUN: dod adre yeah@s:cym&eng .

LUN: dod   **adre**   **yeah**$_E^C$
aut: *come.V.INFIN*   *home.ADV*   *yeah.ADV*

he came home, yeah

(101) LUN: dad@s:cym&eng fi (y)n mynd oh@s:cym&eng ["] gweiddi arna fi .

LUN: dad$_E^C$ **fi**   **yn mynd**   **oh**$_E^C$ **gweiddi**   **arna**
aut: *dad.N.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *oh.IM*   *shout.V.INFIN*   *on_me.PREP+PRON.1S*

fi
I.PRON.1S+SM

my dad went "oh" shouting at me

(102) LUN: (o')n i fath â +"/ .

LUN: o'n   **i**   **fath**   **â**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

I was like:

(103) LUN: +" um@s:cym&eng be ?

LUN: um$_E^C$ **be**
aut: *um.IM*   *what.INT*

um, what?

(104) BTI: &=laugh .

(105) LUN: (fa)th â # mmm@s:cym&eng .

LUN: fath   **â**   **mmm**$_E^C$
aut: *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *mmm.IM*

like, mmm

(106) LUN: na o'n i (we)di meddwl dechrau (a)studio ddoe .

LUN: na   **o'n**   **i**   **wedi**   **meddwl**   **dechrau**
aut: *no.ADV*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *think.V.INFIN*   *begin.V.INFIN*

astudio   **ddoe**
study.V.INFIN   *yesterday.ADV*

no, I'd intended to start studying yesterday

(107) LUN: ac o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: ac   **o'n**   **i**   **fath**   **â**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

and I was like:

(108) LUN: +" dw i (we)di blino .

LUN: dw   **i**   **wedi**   **blino**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *tire.V.INFIN*

"I'm tired"

(109) LUN: +" dim ots .

LUN: dim   **ots**
aut: *not.ADV*   *problem.N.M.SG*

never mind

(110) BTI: oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

BTI: oh$_E^C$ **my^E**   **God^E**
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *name*

oh my God

(111) LUN: mae <raid fi> [?] ddechrau cyn bo hir yli .

LUN: mae   **raid**   **fi**   **ddechrau**   **cyn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*   *I.PRON.1S+SM*   *begin.V.INFIN+SM*   *before.PREP*

bo   **hir**   **yli**
[if.it.were].ADV+SM   *long.ADJ*   *you_know.IM*

I have to start before long, you know

(112) BTI: (dy)dy o heb sincio mewn bod (r)hein yn serious@s:eng eto .

BTI: dydy   **o**   **heb**   **sincio**   **mewn**   **bod**   **rhein**
aut: *be.V.3S.PRES.NEG*   *he.PRON.M.3S*   *without.PREP*   *unk*   *in.PREP*   *be.V.INFIN*   *these.PRON*

yn   **serious^E**   **eto**
PRT   *serious.ADJ*   *again.ADV*

it hasn't sunk in that these are serious yet

(113) LUN: +< yeah@s:cym&eng dw gwybod .

LUN: yeah$_E^C$ **dw**   **gwybod**
aut: *yeah.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *know.V.INFIN*

yes, I know

(114) LUN: <o'n i> [/] o'n i (y)n # trio deud (wr)th fy hun ddoe .

LUN: o'n   **i**   **o'n**   **i**   **yn**   **trio**   **deud**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *try.V.INFIN*   *say.V.INFIN*

wrth   **fy**   **hun**   **ddoe**
by.PREP   *my.ADJ.POSS.1S*   *self.PRON.SG*   *yesterday.ADV*

I was trying to tell myself yesterday

(115) LUN: o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: o'n   **i**   **fath**   **â**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

I was like:

(116) LUN: +" o_k@s:cym&eng ti angen dechrau (a)studio wan o_k@s:cym&eng .

LUN: o_k$_E^C$ ti angen dechrau astudio
aut: *OK.IM you.PRON.2S need.N.M.SG beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN study.V.INFIN*

wan o_k$_E^C$
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM OK.IM

"ok, you need to start studying now, ok"

(117) LUN: &=laugh # na # xx fedra i ddim .

LUN: na fedra i ddim
aut: *no.ADV be_able.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM*

"no I can't"

(118) BTI: +< dw i (we)di +/ .

BTI: dw i wedi
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP*

I've...

(119) BTI: mmm@s:cym&eng .

BTI: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(120) LUN: a ti gwybod pan ti (ddi)m yn y mood@s:eng ti just@s:cym&eng ddim yn mynd i (a)studio anyway@s:eng .

LUN: a ti gwybod pan ti
aut: *and.CONJ you.PRON.2S know.V.INFIN when.CONJ you.PRON.2S*

ddim yn y mood^E ti
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM in.PREP the.DET.DEF mood.N.SG you.PRON.2S

just$_E^C$ ddim yn mynd i astudio anyway^E
just.ADV not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP study.V.INFIN anyway.ADV

and you know, when you're not in the mood, you're just not going to study anyway

(121) LUN: achos wnes i estyn llyfrau fi a bob dim allan yeah@s:cym&eng .

LUN: achos wnes i estyn llyfrau fi
aut: *because.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S reach.V.INFIN books.N.M.PL I.PRON.1S+SM*

a bob dim allan yeah$_E^C$
and.CONJ each.PREQ+SM nothing.N.M.SG.[or].not.ADV out.ADV yeah.ADV

because I got my books and everything out, yeah

(122) LUN: (o')n i like@s:eng sbïo arno fo .

LUN: o'n i like^E sbïo
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S like.CONJ.[or].like.SV.INFIN look.V.INFIN*

arno fo
on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S

I was, like, looking at it

(123) LUN: (o')n i (fa)th â +"/ .

LUN: o'n   i   fath   â
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ*

I was like:

(124) LUN: +" o_k@s:cym&eng (a)studio wan (a)studio .

LUN: o_k$_E^C$ astudio   wan   astudio
aut: *OK.IM study.V.INFIN weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM study.V.INFIN*

"ok, study now, study"

(125) LUN: o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: o'n   i   fath   â
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ*

I was like:

(126) LUN: +" oh@s:cym&eng stwffio fo .

LUN: oh$_E^C$ stwffio   fo
aut: *oh.IM stuff.V.INFIN he.PRON.M.3S*

"oh stuff it"

(127) LUN: +" gynno fi (ddi)m (a)mynedd .

LUN: gynno   fi   ddim   amynedd
aut: *with_him.PREP+PRON.M.3S I.PRON.1S+SM not.ADV+SM patience.N.M.SG*

I haven't got the patience

(128) BTI: dw i just@s:cym&eng ddim yn +// .

BTI: dw   i   just$_E^C$ ddim   yn
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP*

I'm just not...

(129) BTI: &m # wnes i totally@s:eng [?] ddim meddwl am hynna [=! laughs] .

BTI: wnes   i   totally^E ddim   meddwl
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S total.N.SG+ADV.[or].totally.ADV not.ADV+SM think.V.INFIN*

am   hynna
for.PREP that.PRON.DEM.SP

I totally didn't think about that

(130) BTI: achos [=! laughs] fath â # mae (y)n # &?hanner tymor iawn .

BTI: achos   fath   â   mae   yn   hanner
aut: *because.CONJ type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP half.N.M.SG*

tymor   iawn
season.N.M.SG OK.ADV

because it's half term, right

(131) LUN: +< mmm@s:cym&eng .

LUN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(132) BTI: a wedyn &?o'n i just@s:cym&eng yn hapus &l (fa)th â # mynd i gwely heb
gorod # wneud gwaith cartref neu (di)m_byd neu gorod poeni am dim_byd .

BTI: a   wedyn   o'n   i   just$_E^C$ yn   hapus
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV PRT happy.ADJ*

fath   â   mynd   i   gwely   heb   gorod
type.N.F.SG+SM as.CONJ go.V.INFIN to.PREP bed.N.M.SG without.PREP have_to.V.INFIN

wneud   gwaith   cartref   neu   dim_byd   neu   gorod
make.V.INFIN+SM work.N.M.SG home.N.M.SG or.CONJ nothing.ADV or.CONJ have_to.V.INFIN

poeni   am   dim_byd
worry.V.INFIN for.PREP nothing.ADV

and then I was just happy, like, to go to bed without having to do homework or anything, or
having to worry about anything

(133) LUN: +< mmm@s:cym&eng .

LUN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(134) BTI: <o'n i (fa)th â> [?] +"/ .

BTI: o'n   i   fath   â
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ*

I was like:

(135) BTI: +" yeah@s:cym&eng gwely .

BTI: yeah$_E^C$ gwely
aut: *yeah.ADV bed.N.M.SG*

"yeah, bed"

(136) LUN: &=laugh .

(137) LUN: yeah@s:cym&eng gynnon ni tests@s:cym&eng yn like@s:eng # deuda fourth@s:eng
i eighth@s:eng of@s:eng [=? o] December@s:eng (ry)wbeth fel (yn)a .

LUN: yeah$_E^C$ gynnon   ni   tests$_E^C$ yn
aut: *yeah.ADV with_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P test.SV.INFIN+PL PRT*

like^E deuda   fourth^E i   eighth^E
like.CONJ.[or].like.V.INFIN say.V.1S.PRES.[or].say.V.2S.IMPER fourth.ORD to.PREP eighth.ORD

of^E December^E rywbeth   fel   yna
of.PREP name   something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV

yes, we've got tests on, say fourth to eighth of December, something like that

(138) BTI: yeah@s:cym&eng .

BTI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(139)   LUN: oh@s:cym&eng .

    LUN: oh$_E^C$
    aut: *oh.IM*

(140)   BTI: <like@s:eng mmm@s:cym&eng> [?] [=! quietly] .

    BTI: like^E **mmm**$_E^C$
    aut: *like.CONJ.[or].like.V.INFIN mmm.IM*

(141)   BTI: &=gasp wnaeth Helen@s:cym&eng ddod i tŷ fi ddoe iawn [=! laughs] .

    BTI: wnaeth   **Helen**$_E^C$ **ddod**   **i**   **tŷ**   **fi**
    aut: *do.V.3S.PAST+SM name*   *come.V.INFIN+SM to.PREP house.N.M.SG I.PRON.1S+SM*

    ddoe   **iawn**
    yesterday.ADV OK.ADV

    Helen came to my house yesterday, right

(142)   BTI: oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

    BTI: oh$_E^C$ **my**^{E} **God**^{E}
    aut: *oh.IM my.ADJ.POSS.1S name*

(143)   LUN: +< <oh@s:cym&eng God@s:eng> [?]   .

    LUN: oh$_E^C$ **God**^{E}
    aut: *oh.IM name*

(144)   BTI: a fath â &hm # <oedd # um@s:cym&eng> [///] <be ddeudodd o> [?] ?

    BTI: a   **fath**   **â**   **oedd**   **um**$_E^C$ **be**   **ddeudodd**
    aut: *and.CONJ type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.IMPERF um.IM what.INT say.V.3S.PAST+SM*

    o
    he.PRON.M.3S

    and like, um what did he say?

(145)   BTI: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng wnaeth mam@s:cym&eng ddeud +"/ .

    BTI: oh$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **wnaeth**   **mam**$_E^C$ **ddeud**
    aut: *oh.IM yeah.ADV do.V.3S.PAST+SM mam.N.SG say.V.INFIN+SM*

    oh yes, mum said:

(146)   BTI: +" oh@s:cym&eng ti mynd i ffonio hi gofyn i hi ddod round@s:cym&eng am
    practice@s:cym&eng ?

    BTI: oh$_E^C$ **ti**   **mynd**   **i**   **ffonio**   **hi**   **gofyn**
    aut: *oh.IM you.PRON.2S go.V.INFIN to.PREP phone.V.INFIN she.PRON.F.3S ask.V.INFIN*

    i   **hi**   **ddod**   **round**$_E^C$ **am**   **practice**$_E^C$
    to.PREP she.PRON.F.3S come.V.INFIN+SM round.ADJ for.PREP practice.N.SG

    oh, are you going to phone her to ask her to come round for a practice?

(147) BTI: so@s:cym&eng oedd [/] oedd Gwenllian@s:cym&eng fath â +"/ .

BTI: $\mathbf{so}_E^C$ **oedd**   **oedd**   **Gwenllian**$_E^C$ **fath**   **â**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

so Gwenllian was like:

(148) BTI: +" o'n i meddwl o chdi (ddi)m yn licio hi .

BTI: **o'n**   **i**   **meddwl**   **o**   **chdi**   **ddim**   **yn**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *of.PREP*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *PRT*

licio   **hi**
like.V.INFIN   *she.PRON.F.3S*

"I thought you didn't like her"

(149) LUN: +< &=laugh &=gasp .

(150) BTI: a wedyn oedd [/] oedd hi (y)n dechrau deud (wr)tho mam@s:cym&eng a
dad@s:cym&eng +"/ .

BTI: **a**   **wedyn**   **oedd**   **oedd**   **hi**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*

dechrau   **deud**   **wrtho**   **mam**$_E^C$ **a**   **dad**$_E^C$
begin.V.INFIN   *say.V.INFIN*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*   *mam.N.SG*   *and.CONJ*   *dad.N.SG*

and then she started to tell mum and dad

(151) LUN: +< oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

LUN: $\mathbf{oh}_E^C$ **my**^{E} **God**^{E}
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *name*

(152) BTI: +" na (dy)dy hi (ddi)m yn ffrindiau efo Helen@s:cym&eng .

BTI: **na**   **dydy**   **hi**   **ddim**   **yn**   **ffrindiau**
aut: *no.ADV*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*   *PRT.[or].in.PREP*   *friends.N.M.PL*

efo   **Helen**$_E^C$
with.PREP   *name*

"no she's not friends with Helen"

(153) BTI: dyma hi (y)n mynd <fel hyn> [?] [=! laughs] ah@s:cym&eng .

BTI: **dyma**   **hi**   **yn**   **mynd**   **fel**   **hyn**   **ah**$_E^C$
aut: *this_is.ADV*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *like.CONJ*   *this.PRON.DEM.SP*   *ah.IM*

she went like this .. . ah

(154) LUN: +< ooh@s:cym&eng &=laugh oh@s:cym&eng .

LUN: **ooh**$_E^C$ **oh**$_E^C$
aut: *ooh.IM*   *oh.IM*

(155) BTI: achos # dw i (y)n end_io@s:eng+cym fyny deud (wr)tho chwaer fi bob dim
yeah@s:cym&eng .

BTI: achos   **dw**   **i**   **yn**   **end_io$_C^{E+}$**   **fyny**   **deud**
aut: *because.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *end.V.INFIN*   *up.ADV*   *say.V.INFIN*

wrtho   **chwaer**   **fi**   **bob**   **dim**
to_him.PREP+PRON.M.3S   *sister.N.F.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *each.PREQ+SM*   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*

yeah$_E^C$
yeah.ADV

because I end up telling my sister everything, yeah

(156) BTI: ond dw (ddi)m yn gwybod pam .

BTI: ond   **dw**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **pam**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *why?.ADV*

but I don't know why

(157) LUN: +< yeah@s:cym&eng .

LUN: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(158) BTI: dw just@s:cym&eng yn .

BTI: dw   **just$_E^C$**   **yn**
aut: *be.V.1S.PRES*   *just.ADV*   *PRT.[or].in.PREP*

I just do

(159) BTI: fel (yn)a # ydw i .

BTI: fel   **yna**   **ydw**   **i**
aut: *like.CONJ*   *there.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*

that's how I am

(160) BTI: well@s:cym&eng wneith hi ddeud (wr)tho [/] # i pobl eraill anyway@s:eng .

BTI: well$_E^C$ **wneith**   **hi**   **ddeud**   **wrtho**
aut: *well.ADV*   *do.V.3S.FUT+SM*   *she.PRON.F.3S*   *say.V.INFIN+SM*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*

i   **pobl**   **eraill**   **anyway^E**
to.PREP   *people.N.F.SG*   *others.PRON*   *anyway.ADV*

well. she'll tell other people anyway

(161) BTI: ond dw i dal yn deud (wr)tha hi bob dim &=laugh .

BTI: ond   **dw**   **i**   **dal**   **yn**   **deud**   **wrtha**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *still.ADV*   *PRT*   *say.V.INFIN*   *to_me.PREP+PRON.1S*

hi   **bob**   **dim**
she.PRON.F.3S   *each.PREQ+SM*   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*

but I still tell her everything

(162) LUN: +< yeah@s:cym&eng .

LUN: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(163) LUN: oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

LUN: **oh**$_E^C$ **my**^{E} **God**^{E}
aut: *oh.IM* *my.ADJ.POSS.1S* *name*

(164) BTI: although@s:eng (di)m ond naw oed ydy &=laugh .

BTI: **although**^{E} **dim** **ond** **naw** **oed** **ydy**
aut: *although.CONJ* *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *but.CONJ* *nine.NUM* *age.N.M.SG* *be.V.3S.PRES*

although, she's only nine years old

(165) LUN: +< &=laugh .

(166) BTI: ond anyway@s:eng um@s:cym&eng +.. .

BTI: **ond** **anyway**^{E} **um**$_E^C$
aut: *but.CONJ* *anyway.ADV* *um.IM*

but anyway, um...

(167) LUN: &=laugh .

(168) BTI: yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng xx +// .

BTI: **yeah**$_E^C$ **so**$_E^C$
aut: *yeah.ADV* *so.ADV*

(169) BTI: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # um@s:cym&eng # so@s:cym&eng # oedd
mam@s:cym&eng (fa)th â +"/ .

BTI: **oh**$_E^C$ **yeah**$_E^C$ **um**$_E^C$ **so**$_E^C$ **oedd** **mam**$_E^C$ **fath** **â**
aut: *oh.IM* *yeah.ADV* *um.IM* *so.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *mam.N.SG* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

oh yes, um so, mum was like:

(170) BTI: +" dach chi isio te i cadw chi fynd ?

BTI: **dach** **chi** **isio** **te** **i** **cadw** **chi**
aut: *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *want.N.M.SG* *tea.N.M.SG* *to.PREP* *keep.V.INFIN* *you.PRON.2P*
fynd
go.V.INFIN+SM

"do you want tea to keep you going?"

(171) BTI: fel (yn)a iawn +" .

BTI: **fel** **yna** **iawn**
aut: *like.CONJ* *there.ADV* *OK.ADV*

like that, right

(172) LUN: yeah@s:cym&eng .

      LUN: yeah$_E^C$
      aut: *yeah.ADV*

(173) BTI: +< o'n i (fa)th â +"/ .

      BTI: o'n   **i**   **fath**   **â**
      aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ*

      I was like:

(174) BTI: +" oh@s:cym&eng iawn .

      BTI: oh$_E^C$ **iawn**
      aut: *oh.IM OK.ADV*

      oh right

(175) BTI: a wedyn o hi +"/ .

      BTI: a   **wedyn**   **o**   **hi**
      aut: *and.CONJ afterwards.ADV of.PREP she.PRON.F.3S*

      and then she was:

(176) BTI: +" te du please@s:cym&eng .

      BTI: te   **du**   **please**$_E^C$
      aut: *tea.N.M.SG black.ADJ.[or].side.N.M.SG+SM please.SV.INFIN*

      "black tea please"

(177) BTI: <o'n i (fa)th â> [?] +"/ .

      BTI: o'n   **i**   **fath**   **â**
      aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ*

      I was like:

(178) BTI: &m ugh@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .

      BTI: ugh$_E^C$ **o_k**$_E^C$
      aut: *ugh.IM OK.IM*

(179) LUN: te du ?

      LUN: te   **du**
      aut: *tea.N.M.SG black.ADJ*

      black tea?

(180) LUN: fedri di (ddi)m gael te du .

      LUN: fedri   **di**   **ddim**   **gael**   **te**
      aut: *be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM not.ADV+SM get.V.INFIN+SM tea.N.M.SG*

      du
      black.ADJ

      you can't get black tea

(181) BTI: +< yeah@s:cym&eng .

BTI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(182) BTI: heb llefrith [=! laughs] .

BTI: heb   llefrith
aut: *without.PREP milk.N.M.SG*

without milk

(183) LUN: +< ych_a_fi .

LUN: ych_a_fi
aut: *yuck.E*

yuck!

(184) LUN: ugh@s:cym&eng heb lefrith o_gwbl ?

LUN: ugh$_E^C$ **heb   lefrith   o_gwbl**
aut: *ugh.IM without.PREP milk.N.M.SG+SM at_all.ADV*

ugh, without milk at all?

(185) BTI: ia .

BTI: ia
aut: *yes.ADV*

yes

(186) LUN: ugh@s:cym&eng # afiach .

LUN: ugh$_E^C$ **afiach**
aut: *ugh.IM unk*

ugh, disgusting!

(187) BTI: +< &=laugh .

(188) BTI: yeah@s:cym&eng anyway@s:eng # so@s:cym&eng dyma ni (y)n dechrau wneud &d y duet@s:eng piano@s:cym&eng (y)ma iawn .

BTI: yeah$_E^C$ **anyway**^{E} **so**$_E^C$ **dyma   ni   yn dechrau**
aut: *yeah.ADV anyway.ADV so.ADV this_is.ADV we.PRON.1P PRT begin.V.INFIN*

wneud   y   duet^E **piano**$_E^C$ **yma   iawn**
aut: *make.V.INFIN+SM the.DET.DEF duet.N.SG piano.N.SG here.ADV OK.ADV*

yes anyway, so we started doing this piano duet, right

(189) BTI: a wedyn # <oedd hi> [/] oedd hi yn rush_io@s:eng+cym fo bob munud .

BTI: a   wedyn   oedd   hi   oedd   hi
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S*

yn rush_io$_C^{E+}$ **fo   bob   munud**
aut: *PRT rush.V.INFIN he.PRON.M.3S each.PREQ+SM minute.N.M.SG*

and then she was rushing it every minute

(190)   BTI: oedd hi (ddi)m yn cadw ar y thing@s:eng .

BTI: oedd   **hi**   **ddim**   **yn**   **cadw**   **ar**   **y**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *not.ADV+SM* *PRT* *keep.V.INFIN* *on.PREP* *the.DET.DEF*

thing^E
thing.N.SG

she wasn't keeping on the thing

(191)   BTI: so@s:cym&eng mae [/] mae bit@s:cym&eng fi (y)n mynd # fel (yn)a yn
really@s:eng fast@s:cym&eng iawn .

BTI: so$_E^C$ **mae**   **mae**   **bit$_E^C$**   **fi**   **yn**
aut: *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *bit.N.SG.[or].pit.N.SG+SM* *I.PRON.1S+SM* *PRT*

mynd   **fel**   **yna**   **yn**   **really^E**   **fast$_E^C$**
go.V.INFIN *like.CONJ* *there.ADV* *PRT* *real.ADJ+ADV* *fast.ADJ.[or].bast.N.SG+SM.[or].mast.N.SG+SM*

iawn
very.ADV

so my bit goes like that, really fast, right

(192)   BTI: a # o'n i fath â +"/ .

BTI: a   **o'n**   **i**   **fath**   **â**
aut: *and.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

and I was like:

(193)   BTI: ugh@s:cym&eng mae (y)n brifo llaw fi .

BTI: ugh$_E^C$ **mae**   **yn**   **brifo**   **llaw**   **fi**
aut: *ugh.IM* *be.V.3S.PRES* *PRT* *hurt.V.INFIN* *hand.N.F.SG* *I.PRON.1S+SM*

ugh, it's hurting my hand!

(194)   LUN: +< &=laugh .

(195)   BTI: <fel (yn)a> [=! laughs] iawn +" .

BTI: fel   **yna**   **iawn**
aut: *like.CONJ* *there.ADV* *OK.ADV*

like that, right

(196)   BTI: oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

BTI: oh$_E^C$ **my^E**   **God^E**
aut: *oh.IM* *my.ADJ.POSS.1S* *name*

(197)   BTI: a oedd mam@s:cym&eng [/] mam@s:cym&eng (we)di dod â (y)r te mewn iawn .

BTI: a   **oedd**   **mam$_E^C$**   **mam$_E^C$**   **wedi**   **dod**   **â**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *mam.N.SG* *mam.N.SG* *after.PREP* *come.V.INFIN* *with.PREP*

yr   **te**   **mewn**   **iawn**
the.DET.DEF *tea.N.M.SG* *in.PREP* *OK.ADV*

and mum brought in the tea, right

(198) BTI: a um@s:cym&eng wnaethon nhw prynu # Dairy_Milk@s:cym&eng size@s:cym&eng yna
.

BTI: a   **um**$_E^C$ **wnaethon**   **nhw**   **prynu**   **Dairy_Milk**$_E^C$ **size**$_E^C$
aut: *and.CONJ*   *um.IM*   *do.V.3P.PAST+SM*   *they.PRON.3P*   *buy.V.INFIN*   *name*   *size.N.SG*

yna
there.ADV

and the bought a Dairy Milk that size

(199) BTI: oedd o (y)n massive@s:eng .

BTI: oedd   **o**   **yn**   **massive**^{E}
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *massive.ADJ*

it was massive

(200) LUN: mmm@s:cym&eng nice@s:cym&eng .

LUN: mmm$_E^C$ **nice**$_E^C$
aut: *mmm.IM*   *nice.ADJ*

(201) BTI: +< a # um@s:cym&eng # wnaeth hi just@s:cym&eng torri bits@s:cym&eng i_fyny
a <roid o ar> [/] # roid o ar y bwrdd iawn .

BTI: a   **um**$_E^C$ **wnaeth**   **hi**   **just**$_E^C$ **torri**
aut: *and.CONJ*   *um.IM*   *do.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*   *just.ADV*   *break.V.INFIN*

bits$_E^C$ **i_fyny** **a**   **roid**   **o**   **ar**
bit.N.SG+PL.[or].pit.N.SG+SM+PL   *up.ADV*   *and.CONJ*   *give.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*   *on.PREP*

roid   **o**   **ar**   **y**   **bwrdd**   **iawn**
give.V.INFIN+SM   *he.PRON.M.3S*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *table.N.M.SG*   *OK.ADV*

and she just cut bits up and put it on the table, right

(202) LUN: &=gasp ti efo thing@s:eng i wneud fondue@s:cym&eng set@s:cym&eng ?

LUN: ti   **efo**   **thing**^{E} **i**   **wneud**   **fondue**$_E^C$
aut: *you.PRON.2S*   *with.PREP*   *thing.N.SG*   *to.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *fondue.N.SG*

set$_E^C$
set.SV.INFIN

have you got a thing to make fondue set?

(203) BTI: be (y)dy hwnna ?

BTI: be   **ydy**   **hwnna**
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*

what's that?

(204) LUN: oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

LUN: oh$_E^C$ **my**^{E} **God**^{E}
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *name*

(205) BTI: &=laugh .

(206) LUN: fath â # o_k@s:cym&eng ti roi cannwyll yn gwaelod yeah@s:cym&eng # a roid y chocolate@s:cym&eng yn top@s:cym&eng .

LUN: fath   **â**   **o_k$_E^C$**   **ti**   **roi**   **cannwyll**
aut: *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *OK.IM*   *you.PRON.2S*   *give.V.INFIN+SM*   *candle.N.F.SG*

yn   **gwaelod**   **yeah$_E^C$**   **a**   **roid**   **y**
PRT.[or].in.PREP   *bottom.N.M.SG*   *yeah.ADV*   *and.CONJ*   *give.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

chocolate$_E^C$ **yn**   **top$_E^C$**
chocolate.N.SG   *PRT*   *top.N.SG*

like ok, you put a candle in the bottom, yeah, and put the chocolate in the top

(207) BTI: +< mmm@s:cym&eng .

BTI: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(208) LUN: a mae (y)n melt_io@s:eng+cym .

LUN: a   **mae**   **yn**   **melt_io$_C^{E+}$**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *melt.V.INFIN*

and it melts

(209) LUN: wedyn gynna chdi fath â forksticks@s:eng i # dipio marshmallows@s:eng yno fo .

LUN: wedyn   **gynna**   **chdi**   **fath**   **â**
aut: *afterwards.ADV*   *with_her.PREP+PRON.F.3S*   *you.PRON.2S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

forksticks^E   **i**   **dipio**   **marshmallows^E**   **yno**   **fo**
unk   *to.PREP*   *dip.V.INFIN*   *marshmallow.N.PL*   *there.ADV*   *he.PRON.M.3S*

then you've got, like, forksticks to dip marshmallows in it

(210) BTI: ooh@s:cym&eng na <gynno fi (ddi)m hwnna> [?] .

BTI: ooh$_E^C$ **na**
aut: *ooh.IM*   *no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ*

gynno   **fi**   **ddim**
with_him.PREP+PRON.M.3S   *I.PRON.1S+SM*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

hwnna
that.ADJ.DEM.M.SG

ooh, no I haven't got that

(211) LUN: +< xx ooh@s:cym&eng (ba)sen ni (we)di gallu wneud hynna heno (y)ma .

LUN: ooh$_E^C$ **basen**   **ni**   **wedi**   **gallu**   **wneud**
aut: *ooh.IM*   *be.V.1P.PLUPERF*   *we.PRON.1P*   *after.PREP*   *be_able.V.INFIN*   *make.V.INFIN+SM*

hynna   **heno**   **yma**
that.PRON.DEM.SP   *tonight.ADV*   *here.ADV*

[...] ooh, we could have done that tonight

(212) BTI: +< oes (yn)a rei (y)n Tesco's@s:cym&eng ?

BTI: oes   **yna**   **rei**   **yn**   **Tesco's$_E^C$**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*   *there.ADV*   *some.PRON+SM*   *in.PREP*   *name*

are there some at Tesco's

(213) LUN: na mae nhw (y)n ddrud dw meddwl .

LUN: na   **mae**   **nhw**   **yn**   **ddrud**   **dw**   **meddwl**
aut: *no.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *expensive.ADJ+SM*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*

no, they're expensive, I think

(214) BTI: oh@s:cym&eng yndyn ?

BTI: oh$_E^C$ **yndyn**
aut: *oh.IM*   *be.V.3P.PRES.EMPH*

oh are they?

(215) LUN: gynno fi un yn tŷ fi (he)fyd [?] .

LUN: gynno   **fi**   **un**   **yn**   **tŷ**
aut: *with_him.PREP+PRON.M.3S*   *I.PRON.1S+SM*   *one.NUM*   *PRT.[or].in.PREP*   *house.N.M.SG*

fi   **hefyd**
I.PRON.1S+SM   *also.ADV*

I've got one at my house too

(216) LUN: dim ots .

LUN: dim   **ots**
aut: *not.ADV*   *problem.N.M.SG*

never mind

(217) BTI: fedri di just@s:cym&eng roi powlen anyway@s:eng mewn microwave@s:eng a
like@s:eng [?] iwsio fork@s:cym&eng .

BTI: fedri   **di**   **just$_E^C$**   **roi**   **powlen**   **anyway^E**
aut: *be_able.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *just.ADV*   *give.V.INFIN+SM*   *unk*   *anyway.ADV*

mewn   **microwave^E**   **a**   **like^E**   **iwsio**   **fork$_E^C$**
in.PREP   *microwave.N.SG*   *and.CONJ*   *like.CONJ.[or].like.V.INFIN*   *use.V.INFIN*   *fork.N.SG*

you can just put a bowl anyway in a microwave and, like, use a fork

(218) BTI: oh@s:cym&eng +/ .

BTI: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

(219) LUN: <neu dipio> [?] xx +// .

LUN: neu   **dipio**
aut: *or.CONJ*   *dip.V.INFIN*

or dip [...]

(220) LUN: gynno chdi microwave@s:eng ?

LUN: gynno   **chdi**   **microwave^E**
aut: *with_him.PREP+PRON.M.3S*   *you.PRON.2S*   *microwave.N.M.SG*

you've got a microwave?

(221) BTI: oes .

   BTI: oes
   aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
   yes

(222) LUN: (o)_k@s:cym&eng .

   LUN: o_k$_E^C$
   aut: *OK.IM*

(223) BTI: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng xx +/ .

   BTI: yeah$_E^C$ yeah$_E^C$
   aut: *yeah.ADV yeah.ADV*

(224) LUN: xx &=laugh .

(225) BTI: &=laugh yeah@s:cym&eng .

   BTI: yeah$_E^C$
   aut: *yeah.ADV*

(226) BTI: um@s:cym&eng oedd er@s:cym&eng +.. .

   BTI: um$_E^C$ oedd   er$_E^C$
   aut: *um.IM   be.V.3S.IMPERF er.IM*
   um er...

(227) LUN: chocolate@s:cym&eng massive@s:eng [?] &=laugh .

   LUN: chocolate$_E^C$ massive^E
   aut: *chocolate.N.SG massive.ADJ*

   massive chocolate

(228) BTI: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng oedd y chocolate@s:cym&eng ar y bwrdd iawn
   .

   BTI: oh$_E^C$ yeah$_E^C$ oedd   y   chocolate$_E^C$ ar   y
   aut: *oh.IM   yeah.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF chocolate.N.SG on.PREP the.DET.DEF*

   bwrdd   iawn
   table.N.M.SG OK.ADV

   oh yes, the chocolate was on the table, right

(229) BTI: a wedyn # oedd [/] oedd Helen@s:cym&eng just@s:cym&eng yn cario (y)mlaen
   mynd at # y bwrdd a just@s:cym&eng cymryd mwy .

   BTI: a   wedyn   oedd   oedd   Helen$_E^C$ just$_E^C$ yn
   aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF name   just.ADV PRT*

   cario   ymlaen   mynd   at   y   bwrdd   a   just$_E^C$
   carry.V.INFIN forward.ADV go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF table.N.M.SG and.CONJ just.ADV

   cymryd   mwy
   take.V.INFIN more.ADJ.COMP

   and then Helen just carried on going to the table and just taking more

(230) BTI: a xx +"/ .

BTI: a
aut: *and.CONJ*

and [...]

(231) BTI: +" ooh@s:cym&eng mae (r)hein yn addictive@s:eng .

BTI: ooh$_E^C$ mae rhein yn addictive^E
aut: *ooh.IM be.V.3S.PRES these.PRON PRT addictive.ADJ*

ooh these are addictive

(232) BTI: xx (fa)th â # .

BTI: fath â
aut: *type.N.F.SG+SM as.CONJ*

[...] kind of

(233) BTI: a ti gwybod y piano@s:cym&eng iawn .

BTI: a ti gwybod y piano$_E^C$ iawn
aut: *and.CONJ you.PRON.2S know.V.INFIN the.DET.DEF piano.N.SG OK.ADV*

and you know the piano, right

(234) BTI: achos mae (y)n newydd dw i (we)di trio cadw fo like@s:eng # perfect@s:eng iawn .

BTI: achos mae yn newydd dw i wedi
aut: *because.CONJ be.V.3S.PRES PRT new.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP*

trio cadw fo like^E perfect^E iawn
try.V.INFIN keep.V.INFIN he.PRON.M.3S like.CONJ.[or].like.SV.INFIN perfect.ADJ very.ADV

because it's new I've tried to keep it, like, perfect, right

(235) LUN: +< mae [?] nice@s:cym&eng xx .

LUN: mae nice$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES nice.ADJ*

it's nice [...]

(236) BTI: a bob tro mae Gwenllian@s:cym&eng (y)n # fath â eistedd ar y
stool@s:cym&eng a lean_io@s:eng+cym ar y piano@s:cym&eng dw i fath â +"/ .

BTI: a bob tro mae Gwenllian$_E^C$
aut: *and.CONJ each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER be.V.3S.PRES name*

yn fath â eistedd ar y stool$_E^C$ a
PRT type.N.F.SG+SM as.CONJ sit.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF stool.N.SG and.CONJ

lean_io$_C^{E+}$ ar y piano$_E^C$ dw i
lean.SV.INFIN.[or].glean.SV.INFIN+SM on.PREP the.DET.DEF piano.N.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S

fath â
type.N.F.SG+SM as.CONJ

and every time Gwenllian, kind of, sits on the stool and leans on the piano, I'm like:

(237) BTI: +" Gwenllian@s:cym&eng stopia lean_io@s:eng+cym ar y piano@s:cym&eng !

BTI: Gwenllian$_E^C$ stopia lean_io$_C^{E+}$ ar y
aut: *name*   *stop.V.2S.IMPER* *lean.SV.INFIN.[or].glean.SV.INFIN+SM* *on.PREP* *the.DET.DEF*

piano$_E^C$
piano.N.SG

Gwenllian stop leaning on the piano!

(238) BTI: iawn +" .

BTI: iawn
aut: *OK.ADV*

right

(239) LUN: mmm@s:cym&eng .

LUN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(240) BTI: a wedyn # wnaeth hi just@s:cym&eng dod mewn yeah@s:cym&eng # gael [?]
phone@s:cym&eng hi just@s:cym&eng dympio fo ar yr ochr fel (yn)a .

BTI: a   **wedyn**   **wnaeth**   **hi**   **just$_E^C$**   **dod**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *do.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S* *just.ADV* *come.V.INFIN*

mewn **yeah$_E^C$** **gael**   **phone$_E^C$** **hi**   **just$_E^C$**   **dympio**
in.PREP *yeah.ADV* *get.V.INFIN+SM* *phone.N.SG* *she.PRON.F.3S* *just.ADV* *dump.V.INFIN*

fo   **ar**   **yr**   **ochr**   **fel**   **yna**
he.PRON.M.3S *on.PREP* *the.DET.DEF* *side.N.F.SG* *like.CONJ* *there.ADV*

and then she just came in, yeah, got her phone, just dumped it on the side like that

(241) BTI: a (o')n i fath â +"/ .

BTI: a   **o'n**   **i**   **fath**   **â**
aut: *and.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

and I was like:

(242) BTI: +" <be uffar ti wneud> [?] +! ?

BTI: be   **uffar ti**   **wneud**
aut: *what.INT* *unk* *you.PRON.2S* *make.V.INFIN+SM*

"what the hell are you doing?"

(243) BTI: <fel (yn)a> [?] +" .

BTI: fel   **yna**
aut: *like.CONJ* *there.ADV*

like that

(244) BTI: <o'n i (y)n> [//] o'n i really@s:eng isio crogi hi .

BTI: o'n   **i**   **yn**   **o'n**   **i**   **really^E**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT.[or].in.PREP* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *real.ADJ+ADV*

isio   **crogi**   **hi**
want.N.M.SG *hang.V.INFIN* *she.PRON.F.3S*

I really wanted to strangle her

(245) BTI: o'n i fath â argh@s:cym&eng ["] &=laugh .

BTI: **o'n** **i** **fath** **â** **argh$_E^C$**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *unk*

I was like "argh"!

(246) LUN: +< &=laugh .

(247) BTI: wedyn # ah@s:cym&eng oedd hi just@s:cym&eng yn +"/ .

BTI: **wedyn** **ah$_E^C$** **oedd** **hi** **just$_E^C$** **yn**
aut: *afterwards.ADV* *ah.IM* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *just.ADV* *PRT.[or].in.PREP*

then she was just:

(248) BTI: +" sbïa # um@s:cym&eng o'n i gorod gael y phone@s:cym&eng yma .

BTI: **sbïa** **um$_E^C$** **o'n** **i** **gorod** **gael**
aut: *look.V.2S.IMPER* *um.IM* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *have_to.V.INFIN* *get.V.INFIN+SM*

y **phone$_E^C$** **yma**
the.DET.DEF *phone.N.SG* *here.ADV*

"look, I had to get this phone"

(249) BTI: &a achos oedd o (y)n really@s:eng phone@s:cym&eng crappy@s:eng hyll
yeah@s:cym&eng .

BTI: **achos** **oedd** **o** **yn** **really^E** **phone$_E^C$** **crappy^E**
aut: *because.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *real.ADJ+ADV* *phone.N.SG* *unk*

hyll **yeah$_E^C$**
ugly.ADJ *yeah.ADV*

because it was a really crappy ugly phone, yeah

(250) LUN: &=laugh .

(251) BTI: +" +< &z achos dw i (we)di colli phone@s:cym&eng fi .

BTI: **achos** **dw** **i** **wedi** **colli** **phone$_E^C$** **fi**
aut: *because.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *lose.V.INFIN* *phone.N.SG* *I.PRON.1S+SM*

because I've lost my phone

(252) BTI: a wedyn wnaeth hi just@s:cym&eng dympio fo nôl fel (yn)a fath â bod o (y)n
+// .

BTI: **a** **wedyn** **wnaeth** **hi** **just$_E^C$** **dympio**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *do.V.3S.PAST+SM* *she.PRON.F.3S* *just.ADV* *dump.V.INFIN*

fo **nôl** **fel** **yna** **fath** **â** **bod**
he.PRON.M.3S *fetch.V.INFIN* *like.CONJ* *there.ADV* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *be.V.INFIN*

o **yn**
he.PRON.M.3S *PRT.[or].in.PREP*

and then she just dumped it back like that, like it was...

(253) BTI: oh@s:cym&eng shit@s:eng colli te fi &=laugh oh@s:cym&eng .

BTI: oh$_E^C$ shit^E colli te fi oh$_E^C$
aut: oh.IM shit.V.IMPER lose.V.INFIN tea.N.M.SG I.PRON.1S+SM oh.IM

oh shit, I've spilled my tea

(254) LUN: +< &=laugh oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

LUN: oh$_E^C$ my^E God^E
aut: oh.IM my.ADJ.POSS.1S name

(255) BTI: er@s:cym&eng yeah@s:cym&eng fath â bod o yn # yeah@s:cym&eng anyway@s:eng .

BTI: er$_E^C$ yeah$_E^C$ fath â bod o yn yeah$_E^C$
aut: er.IM yeah.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT yeah.ADV

anyway^E
anyway.ADV

er yes, like it was yes anyway

(256) BTI: so@s:cym&eng (o')n i <(y)n pethau> [?] +"/ .

BTI: so$_E^C$ o'n i yn pethau
aut: so.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP things.N.M.PL

so I was like:

(257) BTI: +" hello@s:cym&eng mae hwn yn piano@s:cym&eng really@s:eng nice@s:cym&eng newydd .

BTI: hello$_E^C$ mae hwn yn piano$_E^C$ really^E nice$_E^C$
aut: hello.N.SG be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG PRT piano.N.SG real.ADJ+ADV nice.ADJ

newydd
new.ADJ

"hello, this is a really nice new piano"

(258) BTI: +" ti (ddi)m yn sylwi hynna ?

BTI: ti ddim yn sylwi hynna
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM PRT notice.V.INFIN that.PRON.DEM.SP

"haven't you noticed that

(259) LUN: [- eng] &=laugh cheeks .

LUN: cheeks^E
aut: cheek.N.PL

cheeky

(260) BTI: +< &=laugh God@s:eng dw meddwl oedd hi (y)n wneud o ar pwrpas sti [?] .

BTI: God^E dw meddwl oedd hi yn wneud
aut: name be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT make.V.INFIN+SM

o ar pwrpas sti
he.PRON.M.3S on.PREP purpose.N.M.SG you_know.IM

God, I think she was doing it on purpose, you know

(261) LUN: +< ugh@s:cym&eng ugh@s:cym&eng # eugh@s:cym&eng .

LUN: ugh$_E^C$ ugh$_E^C$ eugh$_E^C$
aut: *ugh.IM   ugh.IM   unk*

(262) BTI: xxx +/ .

(263) LUN: +< oh@s:cym&eng wnes i gael Bebo@s:cym&eng ddoe .

LUN: oh$_E^C$ wnes   i   gael   Bebo$_E^C$ ddoe
aut: *oh.IM   do.V.1S.PAST+SM   I.PRON.1S   get.V.INFIN+SM   name   yesterday.ADV*

oh I got a Bebo yesterday

(264) LUN: well@s:cym&eng wnaeth &ɬ+// .

LUN: well$_E^C$ wnaeth
aut: *well.ADV   do.V.3S.PAST+SM*

well...

(265) LUN: &tɪ [U+028A] ti gwybod Dylan_Llangefni@s:cym&eng ?

LUN: ti   gwybod   Dylan_Llangefni$_E^C$
aut: *you.PRON.2S   know.V.INFIN   name*

you know Dylan Llangefni?

(266) BTI: yeah@s:cym&eng .

BTI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(267) BTI: wnaeth o wneud Bebo@s:cym&eng i fi .

BTI: wnaeth   o   wneud   Bebo$_E^C$ i   fi
aut: *do.V.3S.PAST+SM   of.PREP   make.V.INFIN+SM   name   to.PREP   I.PRON.1S+SM*

he made me a Bebo

(268) LUN: xxx +"/ .

(269) LUN: +" ti efo Bebo@s:cym&eng ?

LUN: ti   efo   Bebo$_E^C$
aut: *you.PRON.2S   with.PREP   name*

"have you got a Bebo?"

(270) LUN: o'n i (fa)th â na ["] .

LUN: o'n   i   fath   â   na
aut: *be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   type.N.F.SG+SM   as.CONJ   no.ADV*

I was like "no"

(271) LUN: <so@s:cym&eng mynd> [?] +"/ .

LUN: so$_E^C$ mynd
aut: *so.ADV   go.V.INFIN*

so he went:

(272) LUN: +" well@s:cym&eng wna un !

LUN: well$_E^C$ wna   un
aut: *well.ADV   do.V.13S.PRES+SM   one.NUM*

"well make one"

(273) LUN: o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: o'n   i   fath   â
aut: *be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   type.N.F.SG+SM   as.CONJ*

I was like:

(274) LUN: +" na na (doe)s gynna i (ddi)m (a)mynedd yeah@s:cym&eng .

LUN: na   na   does   gynna   i
aut: *no.ADV   PRT.NEG   be.V.3S.PRES.INDEF.NEG   with_her.PREP+PRON.F.3S   to.PREP*

ddim   amynedd   yeah$_E^C$
not.ADV+SM   patience.N.M.SG   yeah.ADV

"no I haven't got the patience, yeah"

(275) LUN: so@s:cym&eng +"/ .

LUN: so$_E^C$
aut: *so.ADV*

(276) LUN: +" o_k@s:cym&eng wna i wneud un i chdi .

LUN: o_k$_E^C$ wna   i   wneud   un   i   chdi
aut: *OK.IM   do.V.1S.PRES+SM   I.PRON.1S   make.V.INFIN+SM   one.NUM   to.PREP   you.PRON.2S*

ok I'll make you one

(277) LUN: o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: o'n   i   fath   â
aut: *be.V.1S.IMPERF   I.PRON.1S   type.N.F.SG+SM   as.CONJ*

I was like:

(278) LUN: +" oh@s:cym&eng iawn o_k@s:cym&eng then@s:eng .

LUN: oh$_E^C$ iawn   o_k$_E^C$ then^E
aut: *oh.IM   OK.ADV   OK.IM   then.ADV*

"oh right ok then"

(279) LUN: wnes i fynd arno fo o_k@s:cym&eng .

LUN: wnes   **i**   **fynd**   **arno**   **fo**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN+SM*   *on_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*

o_k$_E^C$
OK.IM

I went on it, right

(280) BTI: mmm@s:cym&eng .

BTI: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(281) LUN: a (peta)sa [?] chdi gweld pethau mae (we)di sgwennu o_k@s:cym&eng .

LUN: a   **petasa**   **chdi**   **gweld**   **pethau**   **mae**   **wedi**
aut: *and.CONJ*   *unk*   *you.PRON.2S*   *see.V.INFIN*   *things.N.M.PL*   *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*

sgwennu   **o_k$_E^C$**
write.V.INFIN   *OK.IM*

and if you saw the things he's written, ok

(282) LUN: a mae hyn (y)n edrych (fa)th â fi sy (we)di sgwennu fo xx .

LUN: a   **mae**   **hyn**   **yn edrych**   **fath**   **â**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *this.PRON.DEM.SP*   *PRT look.V.INFIN*   *type.N.F.SG+SM*   *as.PREP*

fi   **sy**   **wedi**   **sgwennu**   **fo**
I.PRON.1S+SM   *be.V.3S.PRES.REL*   *after.PREP*   *write.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

and this looks like I'm the one who wrote it [...]

(283) BTI: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BTI: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

(284) LUN: achos Bebo@s:cym&eng fi fysai fo i fod yeah@s:cym&eng .

LUN: achos   **Bebo$_E^C$**   **fi**   **fysai**   **fo**   **i**
aut: *because.CONJ*   *name*   *I.PRON.1S+SM*   *finger.V.3S.IMPERF+SM*   *he.PRON.M.3S*   *to.PREP*

fod   **yeah$_E^C$**
be.V.INFIN+SM   *yeah.ADV*

because it would supposed to be my Bebo, yeah

(285) BTI: mmm@s:cym&eng .

BTI: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(286) LUN: so@s:cym&eng ti mynd arno fo iawn .

LUN: so$_E^C$ **ti**   **mynd**   **arno**   **fo**   **iawn**
aut: *so.ADV*   *you.PRON.2S*   *go.V.INFIN*   *on_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *OK.ADV*

so you go on it, right

(287) LUN: mae (y)n pink@s:cym&eng iawn .

LUN: mae   **yn**   **pink**$_E^C$ **iawn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *pink.N.SG*   *OK.ADV*

it's pink, right

(288) BTI: &=laugh .

(289) LUN: +< um@s:cym&eng Candy_Girl@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .

LUN: um$_E^C$ **Candy_Girl**$_E^C$ **o_k**$_E^C$
aut: *um.IM*   *name*   *OK.IM*

(290) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(291) LUN: efo like@s:eng # &s circles@s:eng gwyn a <malu cachu> [?] hyd_ddo fo iawn
.

LUN: efo   **like**^{E} **circles**^{E} **gwyn**
aut: *with.PREP*   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*   *unk*   *white.ADJ.M.[or].complaint.N.MF.SG+SM*

a   **malu**   **cachu**   **hyd_ddo fo**   **iawn**
and.CONJ   *grind.V.INFIN*   *shit.V.INFIN*   *unk*   *he.PRON.M.3S*   *OK.ADV*

with, like, white circles and shit over it, right

(292) LUN: a wedyn mae (y)na just@s:cym&eng llun o Dylan@s:cym&eng a fi yeah@s:cym&eng
.

LUN: a   **wedyn**   **mae**   **yna**   **just**$_E^C$ **llun**   **o**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*   *just.ADV*   *picture.N.M.SG*   *from.PREP*

Dylan$_E^C$ **a**   **fi**   **yeah**$_E^C$
name   *and.CONJ*   *I.PRON.1S+SM*   *yeah.ADV*

and then there's just a picture of Dylan and me, yeah

(293) BTI: &=gasp ugh@s:cym&eng .

BTI: ugh$_E^C$
aut: *ugh.IM*

(294) LUN: +< ac o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: ac   **o'n**   **i**   **fath**   **â**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

and I was like:

(295) BTI: +" oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng yeah@s:cym&eng watsia
Dylan_Llanbêr@s:cym&eng yn mynd arno fo .

BTI: oh$_E^C$ **my**^{E} **God**^{E} **yeah**$_E^C$ **watsia**   **Dylan_Llanbêr**$_E^C$ **yn**   **mynd**
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *name*   *yeah.ADV*   *unk*   *name*   *PRT*   *go.V.INFIN*

arno   **fo**
on_him.PREP+PRON.M.3S   *he.PRON.M.3S*

oh my God, yeah, watch Dylan Llanbêr goes on it

(296) LUN: o'n i (fa)th â <oh@s:cym&eng God@s:eng> ["] yeah@s:cym&eng .

LUN: o'n   **i**   **fath**   **â**   **oh$_E^C$**   **God^E**   **yeah$_E^C$**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *oh.IM*   *name*   *yeah.ADV*

I was like, "oh God" yeah

(297) BTI: yeah@s:cym&eng .

BTI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(298) LUN: xx mynd um@s:cym&eng mates@s:cym&eng ["] o_k@s:cym&eng um@s:cym&eng .

LUN: mynd   **um$_E^C$**   **mates$_E^C$**   **o_k$_E^C$**   **um$_E^C$**
aut: *go.V.INFIN*   *um.IM*   *unk*   *OK.IM*   *um.IM*

[...] went um, "mates" ok, um

(299) LUN: line@s:cym&eng nesa iawn um@s:cym&eng +"/ .

LUN: line$_E^C$ **nesa**   **iawn**   **um$_E^C$**
aut: *line.N.SG*   *next.ADJ.SUP*   *OK.ADV*   *um.IM*

next line, right, um:

(300) LUN: +" I@s:eng only@s:eng have@s:eng one@s:eng Dylan_Griffiths@s:cym&eng
the@s:eng best@s:eng forever@s:eng .

LUN: I^E   **only^E**   **have^E**   **one^E**
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *on.PREP+ADV.[or].only.ADJ*   *have.V.INFIN*   *one.PRON.SG*

Dylan_Griffiths$_E^C$ **the^E**   **best^E**   **forever^E**
name   *the.DET.DEF*   *best.ADJ*   *forever.ADV*

(301) LUN: yeah@s:cym&eng +" .

LUN: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(302) LUN: o'n i (fa)th â xx .

LUN: o'n   **i**   **fath**   **â**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

I was like [...]

(303) BTI: ella ta dyna pam oedd [//] wnaeth Dylan@s:cym&eng ddim text_io@s:eng+cym
chdi nôl <neu (ry)wbeth> [?] .

BTI: ella   **ta**   **dyna**   **pam**   **oedd**   **wnaeth**   **Dylan$_E^C$**
aut: *maybe.ADV*   *be.IM*   *that_is.ADV*   *why?.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *do.V.3S.PAST+SM*   *name*

ddim   **text_io$_C^{E+}$**   **chdi**   **nôl**   **neu**
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM   *text.SV.INFIN*   *you.PRON.2S*   *fetch.V.INFIN*   *or.CONJ*

rywbeth
something.N.M.SG+SM

maybe that's why Dylan didn't text you back or something

(304) BTI: ta be ?

    BTI: ta   be
    aut: *be.IM what.INT*

    or what?

(305) LUN: na .

    LUN: na
    aut: *no.ADV*

    no

(306) BTI: hmm@s:cym&eng .

    BTI: hmm$_E^C$
    aut: *hmm.IM*

(307) LUN: a wedyn um@s:cym&eng # be arall oedd o (we)di sgwennu de [?] ?

    LUN: a   wedyn   um$_E^C$ be   arall   oedd   o
    aut: *and.CONJ afterwards.ADV um.IM what.INT other.ADJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S*

    wedi   sgwennu   de
    after.PREP write.V.INFIN be.IM+SM

    and then um, what else had he written then?

(308) LUN: um@s:cym&eng +"/ .

    LUN: um$_E^C$
    aut: *um.IM*

(309) LUN: +" [- eng] what do I hate ?

    LUN: what^E do^E I^E hate^E
    aut: *what.REL do.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S hate.V.1S.PRES*

(310) LUN: o_k@s:cym&eng +" .

    LUN: o_k$_E^C$
    aut: *OK.IM*

(311) LUN: +" [- eng] gays and spiders .

    LUN: gays^E and^E spiders^E
    aut: *gay.ADJ+PV and.CONJ spider.N.PL*

(312) LUN: <o'n i (fa)th â> [?] +"/ .

    LUN: o'n   i   fath   â
    aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ*

    I was like:

(313) LUN: [- eng] gays +! ?

    LUN: gays^E
    aut: *gay.ADJ+PV*

(314)   LUN: pam (ba)swn i (y)n hate_io@s:eng+cym gays@s:eng xx ?

     LUN: pam   **baswn**   **i**   **yn**   **hate_io**$_C^{E+}$ **gays**^{E}
     aut: *why?.ADV* *be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *hate.V.INFIN* *gay.ADJ+PV*

     why would I hate gays [...]?

(315)   BTI: &=laugh .

(316)   LUN: er@s:cym&eng +"/ .

     LUN: er$_E^C$
     aut: *er.IM*

(317)   LUN: +" music@s:cym&eng xx .

     LUN: music$_E^C$
     aut: *music.N.SG*

(318)   LUN: er@s:cym&eng +"/ .

     LUN: er$_E^C$
     aut: *er.IM*

(319)   LUN: +" [- eng] listen to anything .

     LUN: listen^E **to**^{E} **anything**^{E}
     aut: *listen.V.INFIN* *to.PREP* *anything.PRON*

(320)   LUN: yeah@s:cym&eng +" .

     LUN: yeah$_E^C$
     aut: *yeah.ADV*

(321)   LUN: +" [- eng] what do I love ?

     LUN: what^E **do**^{E} **I**^{E} **love**^{E}
     aut: *what.REL* *do.SV.INFIN* *I.PRON.SUB.1S* *love.V.1S.PRES*

(322)   LUN: o_k@s:cym&eng +" .

     LUN: o_k$_E^C$
     aut: *OK.IM*

(323)   LUN: +" sleeping@s:eng and@s:eng drinking@s:eng aye@s:cym&eng [=! emphasis] .

     LUN: sleeping^E **and**^{E} **drinking**^{E} **aye**$_E^C$
     aut: *unk*   *and.CONJ* *drink.V.INFIN+ASV* *aye.N.SG*

(324)   BTI: o:h@s:cym&eng .

     BTI: oh$_E^C$
     aut: *oh.IM*

(325) LUN: xx wneud swndio (fa)th â chav@s:eng xx .

LUN: wneud swndio fath â chav^E
aut: *make.V.INFIN+SM unk type.N.F.SG+SM as.CONJ unk*

[...] made me sound like a chav [...]

(326) LUN: o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: o'n i fath â
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ*

I was like:

(327) LUN: +" oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

LUN: oh^C_E **my**^{E} **God**^{E}
aut: *oh.IM my.ADJ.POSS.1S name*

(328) LUN: yeah@s:cym&eng +" .

LUN: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

(329) BTI: wnest ti newid o [?] ?

BTI: wnest ti newid o
aut: *do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S change.V.INFIN he.PRON.M.3S*

did you change it?

(330) LUN: wedyn +// .

LUN: wedyn
aut: *afterwards.ADV*

then...

(331) LUN: na dw (ddi)m (y)n gwybod sut i .

LUN: na dw ddim yn gwybod sut i
aut: *no.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN how.INT to.PREP*

no I don't know how to

(332) BTI: &=laugh oh@s:cym&eng God@s:eng [?] .

BTI: oh^C_E **God**^{E}
aut: *oh.IM name*

(333) LUN: +< a wedyn um@s:cym&eng # o'ch chdi (y)n mynd i lluniau fi o_k@s:cym&eng .

LUN: a wedyn um^C_E **o'ch chdi yn mynd i**
aut: *and.CONJ afterwards.ADV um.IM unk you.PRON.2S PRT go.V.INFIN to.PREP*

lluniau fi o_k^C_E
pictures.N.M.PL I.PRON.1S+SM OK.IM

and then you went to my pictures, ok

42

(334)   BTI: mmm@s:cym&eng .

      BTI: $\mathbf{mmm}_E^C$
      aut: *mmm.IM*

(335)   LUN: ac just@s:cym&eng Dylan@s:cym&eng a fi eto o_k@s:cym&eng .

      LUN: **ac** $\mathbf{just}_E^C$ $\mathbf{Dylan}_E^C$ **a**   **fi**   **eto** $\mathbf{o\_k}_E^C$
      aut: *and.CONJ just.ADV name*   *and.CONJ I.PRON.1S+SM again.ADV OK.IM*

      and just Dylan and me again, ok

(336)   LUN: ac oedd o (y)n mynd um@s:cym&eng +"/ .

      LUN: **ac**   **oedd**   **o**   **yn mynd** $\mathbf{um}_E^C$
      aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN um.IM*

      and it went um:

(337)   LUN: +" this@s:eng is@s:eng me@s:eng &l loving@s:eng Dylan@s:cym&eng .

      LUN: $\mathbf{this}^E$ $\mathbf{is}^E$ $\mathbf{me}^E$ $\mathbf{loving}^E$ $\mathbf{Dylan}_E^C$
      aut: *this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES me.PRON.OBJ.1S love.SV.INFIN+ASV name*

(338)   LUN: yeah@s:cym&eng +" .

      LUN: $\mathbf{yeah}_E^C$
      aut: *yeah.ADV*

(339)   LUN: +" [- eng] and always will .

      LUN: $\mathbf{and}^E$ $\mathbf{always}^E$ $\mathbf{will}^E$
      aut: *and.CONJ alway.ADV+PV.[or].always.ADV will.V.123SP.FUT*

(340)   LUN: yeah@s:cym&eng .

      LUN: $\mathbf{yeah}_E^C$
      aut: *yeah.ADV*

(341)   BTI: &=gasp .

(342)   LUN: +< o'n i (fa)th â +"/ .

      LUN: **o'n**   **i**   **fath**   **â**
      aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ*

      I was like:

(343)   LUN: +" oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

      LUN: $\mathbf{oh}_E^C$ $\mathbf{my}^E$ $\mathbf{God}^E$
      aut: *oh.IM my.ADJ.POSS.1S name*

(344) LUN: a wedyn # wnes i fynd ar um@s:cym&eng # be oedd o dŵad # oh@s:cym&eng ryw
thing@s:eng arall oedd arno fo anyway@s:eng yeah@s:cym&eng .

LUN: a   **wedyn**   **wnes**   **i**   **fynd**   **ar**   **um**$_E^C$
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN+SM*   *on.PREP*   *um.IM*

be   **oedd**   **o**   **dŵad**   **oh**$_E^C$ **ryw**   **thing**^{E}
what.INT   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *come.V.INFIN*   *oh.IM*   *some.PREQ+SM*   *thing.N.SG*

arall   **oedd**   **arno**   **fo**   **anyway**^{E} **yeah**$_E^C$
other.ADJ   *be.V.3S.IMPERF*   *on_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *anyway.ADV*   *yeah.ADV*

and then I went on um, what was it? oh some other thing that was on it anyway, yeah

(345) LUN: ac oedd o (y)n mynd +"/ .

LUN: ac   **oedd**   **o**   **yn**   **mynd**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *go.V.INFIN*

and it went:

(346) LUN: +" I@s:eng love@s:eng Dylan@s:cym&eng .

LUN: I^E **love**^{E} **Dylan**$_E^C$
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *love.V.1S.PRES*   *name*

(347) LUN: arno fo yeah@s:cym&eng +" .

LUN: arno   **fo**   **yeah**$_E^C$
aut: *on_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *yeah.ADV*

on it, yeah

(348) LUN: but@s:eng [?] oeddan ni fath â +"/ .

LUN: but^E **oeddan**   **ni**   **fath**   **â**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1P.IMPERF*   *we.PRON.1P*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

but we were like:

(349) LUN: +" oh@s:cym&eng mae hynna (y)n iawn anyway@s:eng yeah@s:cym&eng .

LUN: oh$_E^C$ **mae**   **hynna**   **yn**   **iawn**   **anyway**^{E} **yeah**$_E^C$
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *PRT*   *OK.ADV*   *anyway.ADV*   *yeah.ADV*

"oh that's ok anyway, yeah"

(350) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(351) LUN: achos like@s:eng Dylan@s:cym&eng .

LUN: achos   **like**^{E} **Dylan**$_E^C$
aut: *because.CONJ*   *like.CONJ.[or].like.V.INFIN*   *name*

because, like, Dylan

(352) BTI: +< yeah@s:cym&eng .

BTI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(353) LUN: a wedyn um@s:cym&eng # oh@s:cym&eng be arall oedd (y)na ?

LUN: a   wedyn   um$_E^C$ **oh**$_E^C$ **be   arall   oedd   yna**
aut: *and.CONJ afterwards.ADV um.IM oh.IM what.INT other.ADJ be.V.3S.IMPERF there.ADV*

and then um, oh what else was there?

(354) LUN: oh@s:cym&eng comment@s:eng ["] o_k@s:cym&eng # which@s:eng oedd yn save_io@s:eng+cym fi o_k@s:cym&eng .

LUN: oh$_E^C$ **comment**^{E} **o_k**$_E^C$ **which**^{E} **oedd   yn save_io**$_C^{E+}$
aut: *oh.IM comment.N.SG OK.IM which.REL be.V.3S.IMPERF PRT save.V.INFIN*

fi   o_k$_E^C$
I.PRON.1S+SM OK.IM

oh "comment" ok, which saved me, ok

(355) LUN: oedd [?] comment@s:eng .

LUN: oedd   comment^E
aut: *be.V.3S.IMPERF comment.N.SG*

there was a comment

(356) LUN: ac oedd llun o Dylan@s:cym&eng ben ei hun yeah@s:cym&eng .

LUN: ac   oedd   llun   o   Dylan$_E^C$ **ben**
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF picture.N.M.SG from.PREP name head.N.M.SG+SM*

ei   hun   yeah$_E^C$
his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG yeah.ADV

and there was a picture of Dylan by himself, yeah

(357) LUN: hmm@s:cym&eng .

LUN: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(358) LUN: wedyn oedd o (y)n mynd +"/ .

LUN: wedyn   oedd   o   yn mynd
aut: *afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN*

then it went:

(359) LUN: +" oh@s:cym&eng fi sy (we)di wneud y gwaith i_gyd .

LUN: oh$_E^C$ **fi   sy   wedi   wneud   y**
aut: *oh.IM I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES.REL after.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF*

gwaith   i_gyd
work.N.M.SG all.ADJ

"oh I've done all the work"

(360) LUN: +" <a yeah@s:cym&eng> [?] um@s:cym&eng fi sy (we)di sgwennu bob dim .

LUN: a   **yeah**$_E^C$ **um**$_E^C$ **fi**   **sy**   **wedi**   **sgwennu**
aut: *and.CONJ*   *yeah.ADV*   *um.IM*   *I.PRON.1S+SM*   *be.V.3S.PRES.REL*   *after.PREP*   *write.V.INFIN*

bob   **dim**
each.PREQ+SM   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*

"and yeah, I wrote everything"

(361) LUN: +" ti heb (we)di wneud dim gwaith chdi dy hun .

LUN: ti   **heb**   **wedi**   **wneud**   **dim**
aut: *you.PRON.2S*   *without.PREP*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *not.ADV*

gwaith   **chdi**   **dy**   **hun**
time.N.F.SG.[or].work.N.M.SG   *you.PRON.2S*   *your.ADJ.POSS.2S*   *self.PRON.SG*

"you haven't done any of the work yourself"

(362) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(363) LUN: (o')n i (fa)th â phooph@s:cym&eng ["] .

LUN: o'n   **i**   **fath**   **â**   **phooph**$_E^C$
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *unk*

I was like "phew!"

(364) LUN: achos wedyn mae (y)n profi i bobl mai ddim fi sy (we)di wneud o
anyway@s:eng .

LUN: achos   **wedyn**   **mae**   **yn**   **profi**
aut: *because.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *examine.V.INFIN.[or].prove.V.INFIN.[or].taste.V.INFIN*

i   **bobl**   **mai**   **ddim**
to.PREP   *people.N.F.SG+SM*   *that_it_is.CONJ.FOCUS*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*

fi   **sy**   **wedi**   **wneud**   **o**   **anyway**^{E}
I.PRON.1S+SM   *be.V.3S.PRES.REL*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*   *anyway.ADV*

because it proves to people that I'm not the one who did it anyway

(365) BTI: +< &=laugh .

(366) BTI: yeah@s:cym&eng .

BTI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(367) LUN: ah@s:cym&eng God@s:eng .

LUN: ah$_E^C$ **God**^{E}
aut: *ah.IM*   *name*

(368) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: $\textbf{hmm}_E^C$
aut: *hmm.IM*

(369) BTI: yeah@s:cym&eng be oedd Owen@s:cym&eng yn +//?

BTI: $\textbf{yeah}_E^C$ **be**   **oedd** $\textbf{Owen}_E^C$ **yn**
aut: *yeah.ADV*   *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *PRT.[or].in.PREP*

yeah, what was Owen...

(370) BTI: dw i (we)di anghofio (y)r story@s:cym&eng yna .

BTI: **dw**   **i**   **wedi**   **anghofio**   **yr** $\textbf{story}_E^C$ **yna**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *forget.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *story.N.SG*   *there.ADV*

I've forgotten that story

(371) BTI: oedd Owen@s:cym&eng yn bod yn annoying@s:eng neu (ry)wbeth .

BTI: **oedd** $\textbf{Owen}_E^C$ **yn**   **bod**   **yn** $\textbf{annoying}^E$ **neu**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *PRT*   *be.V.INFIN*   *PRT*   *annoy.V.PRESPART*   *or.CONJ*

rywbeth
something.N.M.SG+SM

Owen was being annoying or something

(372) LUN: y thing@s:eng Huw_Gwilym@s:cym&eng (y)na ?

LUN: **y** $\textbf{thing}^E$ $\textbf{Huw\_Gwilym}_E^C$ **yna**
aut: *the.DET.DEF*   *thing.N.SG*   *name*   *there.ADV*

that Huw Gwilym thing?

(373) BTI: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BTI: $\textbf{oh}_E^C$ $\textbf{yeah}_E^C$
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

(374) LUN: oh@s:cym&eng ## oedd o isio number@s:cym&eng o iawn .

LUN: $\textbf{oh}_E^C$ **oedd**   **o**   **isio** $\textbf{number}_E^C$
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *want.N.M.SG*   *number.N.SG*

o   **iawn**
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP   *OK.ADV*

oh he wanted his number, right

(375) LUN: wedyn [?] o'n i (fa)th â oedd gynna fi ddim fo yeah@s:cym&eng .

LUN: **wedyn**   **o'n**   **i**   **fath**   **â**   **oedd**
aut: *afterwards.ADV*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*

gynna   **fi**   **ddim**   **fo**
with_her.PREP+PRON.F.3S   *I.PRON.1S+SM*   *nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM*   *he.PRON.M.3S*

$\textbf{yeah}_E^C$
yeah.ADV

then I was like, I didn't have it, yeah

(376)   LUN: +" oh@s:cym&eng o'n i meddwl o chdi hefo fo .

LUN: oh$_E^C$ **o'n**   **i**   **meddwl**   **o**   **chdi**   **hefo**
aut: *oh.IM*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *think.V.INFIN*   *of.PREP*   *you.PRON.2S*   *with.PREP+H*

fo
he.PRON.M.3S

"oh I thought you had it"

(377)   LUN: +" achos est ti i rugby@s:cym&eng efo fo .

LUN: achos   **est**   **ti**   **i**   **rugby$_E^C$**   **efo**   **fo**
aut: *because.CONJ*   *go.V.2S.PAST*   *you.PRON.2S*   *to.PREP*   *rugby.N.SG*   *with.PREP*   *he.PRON.M.3S*

because you went to the rugby with him

(378)   LUN: &=laugh aeth o +"/ .

LUN: aeth   **o**
aut: *go.V.3S.PAST*   *he.PRON.M.3S*

he went:

(379)   LUN: +" na wnaeth o ofyn am number@s:cym&eng chdi .

LUN: na   **wnaeth**   **o**   **ofyn**   **am**
aut: *who_not.PRON.REL.NEG*   *do.V.3S.PAST+SM*   *of.PREP*   *ask.V.INFIN+SM*   *for.PREP*

number$_E^C$ **chdi**
number.N.SG   *you.PRON.2S*

"no, he asked for your number"

(380)   LUN: o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: o'n   **i**   **fath**   **â**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

I was like:

(381)   LUN: +" oh@s:cym&eng na .

LUN: oh$_E^C$ **na**
aut: *oh.IM*   *no.ADV*

"oh no"

(382)   LUN: a dyma fo (y)n mynd [?] +"/ .

LUN: a   **dyma**   **fo**   **yn**   **mynd**
aut: *and.CONJ*   *this_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *go.V.INFIN*

and he went:

(383)   LUN: +" well@s:cym&eng <gynna &x> [//] gynna fo number@s:cym&eng chdi ?

LUN: well$_E^C$ **gynna**   **gynna**   **fo**
aut: *well.ADV*   *with_her.PREP+PRON.F.3S*   *with_her.PREP+PRON.F.3S*   *he.PRON.M.3S*

number$_E^C$ **chdi**
number.N.SG   *you.PRON.2S*

"well does he have your number?"

(384) LUN: (fa)th â +"/ .

LUN: fath **â**
aut: *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

like:

(385) LUN: +" na dw (ddi)m yn meddwl .

LUN: na **dw** **ddim** **yn** **meddwl**
aut: *no.ADV* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *think.V.INFIN*

"no, I don't think so"

(386) LUN: yeah@s:cym&eng [?] +" .

LUN: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(387) LUN: +" xx Iolo@s:cym&eng (we)di roid o (i)ddo fo .

LUN: Iolo$_E^C$ wedi **roid** **o** **iddo**
aut: *name* *after.PREP* *give.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S* *to_him.PREP+PRON.M.3S*

fo
he.PRON.M.3S

"[...] Iolo's given it to him"

(388) LUN: yeah@s:cym&eng +" .

LUN: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(389) LUN: +" oh@s:cym&eng pwy fydd hefo number@s:cym&eng fo ?

LUN: oh$_E^C$ pwy **fydd** **hefo** **number$_E^C$** **fo**
aut: *oh.IM* *who.PRON* *be.V.3S.FUT+SM* *with.PREP+H* *number.N.SG* *he.PRON.M.3S*

"oh, who'll have his number?"

(390) LUN: o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: o'n **i** **fath** **â**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

I was like:

(391) LUN: +" Iolo@s:cym&eng ella ?

LUN: Iolo$_E^C$ ella
aut: *name* *maybe.ADV*

"Iolo perhaps?"

(392) LUN: +" xx pam ti isio number@s:cym&eng o anyway@s:eng ?

LUN: pam **ti** **isio** **number$_E^C$** **o**
aut: *why?.ADV* *you.PRON.2S* *want.N.M.SG* *number.N.SG* *he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP*

anyway^E
anyway.ADV

"[...] why do you want his number anyway?"

(393) LUN: a dyma fo (y)n +"/ .

LUN: a   **dyma**   **fo**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *this_is.ADV*   *he.PRON.M.3S*   *PRT.[or].in.PREP*

and he was:

(394) LUN: +" o_k@s:cym&eng ta_ra@s:cym&eng .

LUN: o_k$_E^C$ **ta_ra$_E^C$**
aut: *OK.IM*   *unk*

"ok bye"

(395) LUN: (fa)th â ## be ["] ?

LUN: fath   **â**   **be**
aut: *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *what.INT*

like "what?"

(396) LUN: wnes i text_io@s:eng+cym wedyn +"/ .

LUN: wnes   **i**   **text_io$_C^{E+}$**   **wedyn**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *text.SV.INFIN*   *afterwards.ADV*

I texted after

(397) LUN: +" pam o chdi isio number@s:cym&eng Huw_Gwilym@s:cym&eng ?

LUN: pam   **o**   **chdi**   **isio**   **number$_E^C$**   **Huw_Gwilym$_E^C$**
aut: *why?.ADV*   *of.PREP*   *you.PRON.2S*   *want.N.M.SG*   *number.N.SG*   *name*

why did you want Huw Gwilym's number

(398) LUN: wnaeth o (ddi)m text_io@s:eng+cym fi nôl yeah@s:cym&eng .

LUN: wnaeth   **o**   **ddim**   **text_io$_C^{E+}$**   **fi**   **nôl**
aut: *do.V.3S.PAST+SM*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *text.SV.INFIN*   *I.PRON.1S+SM*   *fetch.V.INFIN*

yeah$_E^C$
yeah.ADV

he didn't text me back, yeah

(399) LUN: wnes i ofyn (wr)tho fo ar M_S_N@s:cym&eng .

LUN: wnes   **i**   **ofyn**   **wrtho**   **fo**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *ask.V.INFIN+SM*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*

ar   **M_S_N$_E^C$**
on.PREP   *name*

I asked him on MSN

(400) LUN: wnaeth o fynd +"/ .

LUN: wnaeth   **o**   **fynd**
aut: *do.V.3S.PAST+SM*   *of.PREP*   *go.V.INFIN+SM*

he went:

(401)　LUN: +" pethau personol hogiau .

LUN: pethau　　　personol　　hogiau
aut:　*things.N.M.PL*　*personal.ADJ*　*lads.N.M.PL*

"boys personal things"

(402)　LUN: o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: o'n　　　　i　　　fath　　　　â
aut:　*be.V.1S.IMPERF*　*I.PRON.1S*　*type.N.F.SG+SM*　*as.CONJ*

I was like:

(403)　LUN: +" o_k@s:cym&eng you@s:eng xx queer@s:eng .

LUN: o_k$_E^C$　you^E　　　　queer^E
aut:　*OK.IM*　*you.PRON.SUB.2SP*　*queer.ADJ*

(404)　BTI: &=laugh .

(405)　LUN: &=laugh wnes i (ddi)m deud hynna chwaith yeah@s:cym&eng &=laugh .

LUN: wnes　　　　i　　　ddim　　　deud　　　hynna　　　chwaith
aut:　*do.V.1S.PAST+SM*　*I.PRON.1S*　*not.ADV+SM*　*say.V.INFIN*　*that.PRON.DEM.SP*　*neither.ADV*

yeah$_E^C$
yeah.ADV

I didn't say that either, you know

(406)　BTI: na &=laugh .

BTI: na
aut:　*no.ADV*

no

(407)　LUN: o'n i just@s:cym&eng (fa)th â +"/ .

LUN: o'n　　　　i　　　just$_E^C$　fath　　　　â
aut:　*be.V.1S.IMPERF*　*I.PRON.1S*　*just.ADV*　*type.N.F.SG+SM*　*as.CONJ*

I was just like:

(408)　LUN: +" o_k@s:cym&eng fine@s:eng te .

LUN: o_k$_E^C$　fine^E　　te
aut:　*OK.IM*　*fine.N.SG*　*be.IM*

ok fine then

(409)　BTI: yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng # oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng um@s:cym&eng #
&?rhaid fi sôn amdani hi eto Helen@s:cym&eng [=! laughs] .

BTI: yeah$_E^C$　　so$_E^C$　　oh$_E^C$　yeah$_E^C$　um$_E^C$　rhaid　　　　fi
aut:　*yeah.ADV*　*so.ADV*　*oh.IM*　*yeah.ADV*　*um.IM*　*necessity.N.M.SG*　*I.PRON.1S+SM*

sôn　　　　amdani　　　　hi　　　eto　　　Helen$_E^C$
mention.V.INFIN　*for_her.PREP+PRON.F.3S*　*she.PRON.F.3S*　*again.ADV*　*name*

yeah so, oh yeah um I have to mention her again, Helen

(410) LUN: xxx .

(411) BTI: +< &=laugh achos mae just@s:cym&eng yn really@s:eng +.. .

BTI: **achos** **mae** **just**$_E^C$ **yn** **really**^{E}
aut: *because.CONJ* *be.V.3S.PRES* *just.ADV* *PRT* *real.ADJ+ADV*

because she's just really...

(412) BTI: (fa)th â oedd [/] # oedd hi (y)n gwisgo jeans@s:cym&eng like@s:eng # tri
blwyddyn oed iawn .

BTI: **fath** **â** **oedd** **oedd** **hi** **yn**
aut: *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *PRT*

gwisgo **jeans**$_E^C$ **like**^{E} **tri** **blwyddyn** **oed**
dress.V.INFIN *jean.N.SG+PL.[or].jeans.N.PL* *like.CONJ* *three.NUM.M* *year.N.F.SG* *age.N.M.SG*

iawn
OK.ADV

like, she was wearing, like, three year old jeans, right

(413) BTI: um@s:cym&eng # a apparently@s:eng &m mae hi (we)di bod (y)n # peintio
room@s:cym&eng hi efo Laura@s:cym&eng .

BTI: **um**$_E^C$ **a** **apparently**^{E} **mae** **hi**
aut: *um.IM* *and.CONJ* *apparent.ADJ+ADV.[or].apparently.ADV* *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S*

wedi **bod** **yn** **peintio** **room**$_E^C$ **hi** **efo** **Laura**$_E^C$
after.PREP *be.V.INFIN* *PRT* *paint.V.INFIN* *room.N.SG* *she.PRON.F.3S* *with.PREP* *name*

um and apparently she's been painting her room with Laura

(414) BTI: a mae [/] mae (we)di bod # (y)n [//] # (we)di wneud ers # tri mis .

BTI: **a** **mae** **mae** **wedi** **bod** **yn** **wedi**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *be.V.3S.PRES* *after.PREP* *be.V.INFIN* *PRT.[or].in.PREP* *after.PREP*

wneud **ers** **tri** **mis**
make.V.INFIN+SM *since.PREP* *three.NUM.M* *month.N.M.SG*

and she's been doing it for three months

(415) BTI: a (dy)dy dal heb gorffen o kind@s:eng of@s:eng thing@s:eng .

BTI: **a** **dydy** **dal** **heb** **gorffen**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES.NEG* *continue.V.INFIN* *without.PREP* *complete.V.INFIN*

o **kind**^{E} **of**^{E} **thing**^{E}
he.PRON.M.3S *kind.N.SG.[or].kind.ADJ* *of.PREP* *thing.N.SG*

and she still hasn't finished it, kind of thing

(416) BTI: um@s:cym&eng # mae (y)n wneud # dau wal yn like@s:eng # pink@s:cym&eng
tywyll .

BTI: **um**$_E^C$ **mae** **yn** **wneud** **dau** **wal** **yn** **like**^{E}
aut: *um.IM* *be.V.3S.PRES* *PRT* *make.V.INFIN+SM* *two.NUM.M* *wall.N.F.SG* *PRT* *like.CONJ*

pink$_E^C$ **tywyll**
pink.N.SG *dark.ADJ*

um, she's doing two walls, like, dark pink

(417) BTI: a mae (y)n wneud # dau wal arall yn cream@s:eng neu (ry)wbeth .

BTI: a   **mae**   **yn**   **wneud**   **dau**   **wal**   **arall**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *make.V.INFIN+SM*   *two.NUM.M*   *wall.N.F.SG*   *other.ADJ*

yn   **cream**^{E} **neu**   **rywbeth**
PRT.[or].in.PREP   *cream.N.SG*   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*

and she's doing two other walls cream or something

(418) BTI: a oedda chdi (y)n gweld y lliw .

BTI: a   **oedda**   **chdi**   **yn**   **gweld**   **y**   **lliw**
aut: *and.CONJ*   *be.V.2S.IMPERF*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *see.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *colour.N.M.SG*

and you saw the colour

(419) BTI: +" sbïa dyna (y)r lliw .

BTI: sbïa   **dyna**   **yr**   **lliw**
aut: *look.V.2S.IMPER*   *that_is.ADV*   *the.DET.DEF*   *colour.N.M.SG*

"look, here's the colour"

(420) BTI: oedd hi (y)n dangos o ar jeans@s:cym&eng hi .

BTI: oedd   **hi**   **yn**   **dangos**   **o**   **ar**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*   *show.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *on.PREP*

jeans^C_E **hi**
jean.N.SG+PL.[or].jeans.N.PL   *she.PRON.F.3S*

she was showing it on her jeans

(421) BTI: oedd jeans@s:cym&eng hi (y)n totally@s:eng skank@s:eng iawn efo like@s:eng
gyd o dots@s:cym&eng # paent arnyn nhw .

BTI: oedd   **jeans**^C_E **hi**   **yn**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *jean.N.SG+PL.[or].jeans.N.PL*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*

totally^E **skank**^{E} **iawn**   **efo**   **like**^{E}
total.N.SG+ADV.[or].totally.ADV   *unk*   *OK.ADV*   *with.PREP*   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*

gyd   **o**   **dots**^C_E **paent**   **arnyn**
joint.ADJ+SM   *of.PREP*   *dot.N.SG+PL.[or].tot.N.SG+SM+PL*   *paint.N.M.SG*   *on_them.PREP+PRON.3P*

nhw
they.PRON.3P

her jeans were totally skank, right, with, like, all paint dots on them

(422) LUN: +< &=laugh oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

LUN: oh^C_E **my**^{E} **God**^{E}
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *name*

(423) LUN: pam dau wal +//?

LUN: pam   **dau**   **wal**
aut: *why?.ADV*   *two.NUM.M*   *wall.N.F.SG*

why two walls...

(424) LUN: &?dylsai hi (we)di roi tri wal cream@s:eng ac un wal pink@s:cym&eng # dim
dau wal pink@s:cym&eng a dau wal cream@s:eng .

LUN: dylsai   **hi**   **wedi**   **roi**   **tri**
aut: *ought_to.V.3S.PLUPERF*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *give.V.INFIN+SM*   *three.NUM.M*

wal   **cream**^{E} **ac**   **un**   **wal**   **pink**^C_E **dim**
wall.N.F.SG   *cream.N.SG*   *and.CONJ*   *one.NUM*   *wall.N.F.SG*   *pink.N.SG*   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*

dau   **wal**   **pink**^C_E **a**   **dau**   **wal**   **cream**^{E}
two.NUM.M   *wall.N.F.SG*   *pink.N.SG*   *and.CONJ*   *two.NUM.M*   *wall.N.F.SG*   *cream.N.SG*

she should have put three cream walls and one pink wall, not two pink walls and two cream walls

(425) BTI: +< yeah@s:cym&eng .

BTI: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

(426) LUN: ddim (y)n wneud sense@s:cym&eng .

LUN: ddim   **yn**   **wneud**   **sense**^C_E
aut: *not.ADV+SM*   *PRT*   *make.V.INFIN+SM*   *sense.N.SG*

it doesn't make sense

(427) LUN: ti (we)di gweld room@s:cym&eng Lisa@s:cym&eng bach ?

LUN: ti   **wedi**   **gweld**   **room**^C_E **Lisa**^C_E **bach**
aut: *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*   *room.N.SG*   *name*   *small.ADJ*

have you seen little Lisa's room?

(428) LUN: dw (ddi)m yn bod yn evil@s:eng o_k@s:cym&eng .

LUN: dw   **ddim**   **yn**   **bod**   **yn**   **evil**^{E} **o_k**^C_E
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *be.V.INFIN*   *PRT*   *evil.ADJ*   *OK.IM*

I'm not being evil ok

(429) LUN: but@s:eng mae o rhy bright@s:eng yeah@s:cym&eng .

LUN: but^E **mae**   **o**   **rhy**   **bright**^{E} **yeah**^C_E
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *too.ADJ*   *bright.ADJ*   *yeah.ADV*

but it's too bright, yeah

(430) BTI: pa lliw (y)dy o ?

BTI: pa   **lliw**   **ydy**   **o**
aut: *which.ADJ*   *colour.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*

what colour is it?

(431) LUN: mae (y)n cool@s:cym&eng .

LUN: mae   **yn**   **cool**^C_E
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *cool.V.INFIN*

it's cool

(432) LUN: but@s:eng mae (y)n bright@s:eng o_k@s:cym&eng .

LUN: but^E **mae** **yn** **bright**^{E} **o_k**$_E^C$
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.PRES* *PRT* *bright.ADJ* *OK.IM*

but it's bright, ok

(433) LUN: <mae like@s:eng> [///] mae (y)r to iawn # a (fa)th â # wal [//] # tri wal o_k@s:cym&eng # yn flashy@s:eng pink@s:cym&eng iawn .

LUN: mae **like**^{E} **mae** **yr** **to** **iawn** **a**
aut: *be.V.3S.PRES* *like.CONJ* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *roof.N.M.SG* *OK.ADV* *and.CONJ*

fath **â** **wal** **tri** **wal** **o_k**$_E^C$ **yn** **flashy**^{E}
type.N.F.SG+SM *as.PREP* *wall.N.F.SG* *three.NUM.M* *wall.N.F.SG* *OK.IM* *PRT* *flashy.ADJ*

pink$_E^C$ **iawn**
pink.N.SG *OK.ADV*

the ceiling, right, and, like, three walls, ok, are flashy pink, right

(434) BTI: +< hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(435) BTI: +< hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(436) BTI: +< &=gasp ugh@s:cym&eng .

BTI: ugh$_E^C$
aut: *ugh.IM*

(437) LUN: +< ac yn really@s:eng Barbie@s:cym&eng flashy@s:eng pink@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

LUN: ac **yn** **really**^{E} **Barbie**$_E^C$ **flashy**^{E} **pink**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *and.CONJ* *PRT* *real.ADJ+ADV* *name* *flashy.ADJ* *pink.N.SG* *yeah.ADV*

and are really Barbie flashy pink, yeah

(438) LUN: a wedyn mae (y)r llall yn aqua@s:eng green@s:eng .

LUN: a **wedyn** **mae** **yr** **llall** **yn**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *other.PRON* *PRT.[or].in.PREP*

aqua^E **green**^{E}
aqua.N.SG *green.N.SG*

and then the other's aqua green

(439) BTI: &=laugh .

(440) LUN: oh@s:cym&eng na # doesn't@s:eng go@s:eng .

LUN: oh$_E^C$ **na** **doesn't**^{E} **go**^{E}
aut: *oh.IM* *no.ADV* *does.SV.INFIN+NEG* *go.SV.INFIN*

oh no, doesn't go

(441) BTI: &=laugh .

(442) LUN: na [?] .

LUN: na
aut: *no.ADV*

no

(443) BTI: oh@s:cym&eng ddyla chdi weld um@s:cym&eng room@s:cym&eng chwaer fi te .

BTI: oh$_E^C$ ddyla chdi weld um$_E^C$ room$_E^C$ chwaer
aut: *oh.IM unk you.PRON.2S see.V.INFIN+SM um.IM room.N.SG sister.N.F.SG*

fi te
I.PRON.1S+SM be.IM

oh you should see my sister's room then

(444) BTI: achos # (dy)dy o (ddi)m yn bad@s:eng yeah@s:cym&eng .

BTI: achos dydy o ddim yn bad^E yeah$_E^C$
aut: *because.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT bad.ADJ yeah.ADV*

because it's not bad, yeah

(445) BTI: ond mae (we)di prynu like@s:eng blodau stickers@s:cym&eng iawn .

BTI: ond mae wedi prynu like^E blodau stickers$_E^C$
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP buy.V.INFIN like.CONJ flowers.N.M.PL unk*

iawn
OK.ADV

but she's bought, like, stickers, flowers, right

(446) BTI: a # um@s:cym&eng # oedd hi am sticio nhw yn # y walk_in@s:eng wardrobe@s:cym&eng .

BTI: a um$_E^C$ oedd hi am sticio nhw
aut: *and.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S for.PREP stick.V.INFIN they.PRON.3P*

yn y walk_in^E wardrobe$_E^C$
in.PREP the.DET.DEF unk wardrobe.N.SG

and um, she was going to stick them in the walk-in wardrobe

(447) LUN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

LUN: oh$_E^C$ yeah$_E^C$
aut: *oh.IM yeah.ADV*

(448) BTI: ond # yeah@s:cym&eng xx sure@s:cym&eng xx edrych yn cool@s:cym&eng ond +.. .

BTI: ond yeah$_E^C$ sure$_E^C$ edrych yn
aut: *but.CONJ yeah.ADV sure.ADJ look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN PRT*

cool$_E^C$ ond
cool.V.INFIN but.CONJ

but, yeah [...] sure [...] look cool, but...

(449) LUN: pa lliw ydy (y)r actual@s:eng # waliau ?

LUN: pa   **lliw**   **ydy**   **yr**   **actual**^{E} **waliau**
aut: *which.ADJ*   *colour.N.M.SG*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *actual.ADJ*   *walls.N.F.PL*

what colour are the actual walls?

(450) BTI: oh@s:cym&eng well@s:cym&eng <mae like@s:eng> [//] # mae rhan fwyaf ohonyn nhw (y)n like@s:eng # creamy@s:eng .

BTI: oh^C_E **well**^C_E **mae**   **like**^{E} **mae**   **rhan**   **fwyaf**
aut: *oh.IM*   *well.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *like.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *part.N.F.SG*   *biggest.ADJ+SM*

ohonyn   **nhw**   **yn like**^{E} **creamy**^{E}
from_them.PREP+PRON.3P   *they.PRON.3P*   *PRT like.CONJ.[or].like.V.INFIN*   *creamy.ADJ*

oh well, most of them are, like, creamy

(451) BTI: ond mae (y)r llall yn # be (y)dy o # garnet@s:cym&eng &=laugh .

BTI: ond   **mae**   **yr**   **llall**   **yn**   **be**   **ydy**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *other.PRON*   *PRT.[or].in.PREP*   *what.INT*   *be.V.3S.PRES*

o   **garnet**^C_E
he.PRON.M.3S   *garnet.N.SG.[or].carnet.N.SG+SM*

but the other one is, what is it, garnet

(452) LUN: be (y)dy hwnna ?

LUN: be   **ydy**   **hwnna**
aut: *what.INT*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.M.SG*

what's that?

(453) BTI: [- eng] kind of pinky .

BTI: kind^E **of**^{E} **pinky**^{E}
aut: *kind.N.SG.[or].kind.ADJ*   *of.PREP*   *pinky.N.SG*

(454) LUN: hmm@s:cym&eng cool@s:cym&eng .

LUN: hmm^C_E **cool**^C_E
aut: *hmm.IM*   *cool.SV.INFIN*

(455) LUN: yeah@s:cym&eng but@s:eng [?] mae hi (y)n hogan bach anyway@s:eng [?] .

LUN: yeah^C_E **but**^{E} **mae**   **hi**   **yn**   **hogan**   **bach**
aut: *yeah.ADV*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *she.PRON.F.3S*   *PRT.[or].in.PREP*   *girl.N.F.SG*   *small.ADJ*

anyway^E
anyway.ADV

yes, but she's a little girl anyway

(456) LUN: wahanol fel (yn)a yndy ti (y)n gwybod be dw feddwl .

LUN: wahanol   **fel**   **yna**   **yndy**   **ti**   **yn**
aut: *different.ADJ+SM*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *be.V.3S.PRES.EMPH*   *you.PRON.2S*   *PRT*

gwybod   **be**   **dw**   **feddwl**
know.V.INFIN   *what.INT*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN+SM*

[it's] different like that, isn't it, you know what I mean

(457) BTI: +< yeah@s:cym&eng .

BTI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(458) LUN: timod [?] pan ti (y)n like@s:eng # sixteen@s:eng mae (y)n totally@s:eng
gwahanol yeah@s:cym&eng .

LUN: timod   pan   ti   yn like^E **sixteen**^{E} **mae**
aut: *know.V.2S.PRES when.CONJ you.PRON.2S PRT like.CONJ sixteen.N.SG be.V.3S.PRES*

yn totally^E **gwahanol   yeah**$_E^C$
PRT total.N.SG+ADV.[or].totally.ADV different.ADJ yeah.ADV

you know, when you're, like, sixteen, it's totally different, yeah

(459) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(460) LUN: mae Derek@s:cym&eng yn sixteen@s:eng yndy ?

LUN: mae   Derek$_E^C$ **yn   sixteen**^{E} **yndy**
aut: *be.V.3S.PRES name   PRT.[or].in.PREP sixteen.N.SG be.V.3S.PRES.EMPH*

Derek is sixteen, isn't he?

(461) BTI: xxx +/ .

(462) LUN: mae (y)n deud ar M_S_N@s:cym&eng fo # um@s:cym&eng +"/ .

LUN: mae   yn   deud   ar   M_S_N$_E^C$ **fo   um**$_E^C$
aut: *be.V.3S.PRES PRT say.V.INFIN on.PREP name   he.PRON.M.3S um.IM*

it says on his MSN, um:

(463) LUN: +" sixteen@s:eng heddiw (y)ma # hogiau .

LUN: sixteen^E **heddiw   yma   hogiau**
aut: *sixteen.N.SG today.ADV here.ADV lads.N.M.PL*

sixteen today, guys

(464) LUN: o'n i (fa)th â # o_k@s:cym&eng ["] .

LUN: o'n   i   fath   â   o_k$_E^C$
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ OK.IM*

I was like "ok"

(465) BTI: &=swallows .

(466) BTI: pwy sy (y)n mynd i party@s:cym&eng chdi &=laugh ?

BTI: pwy   sy   yn mynd   i   party$_E^C$ **chdi**
aut: *who.PRON be.V.3S.PRES.REL PRT go.V.INFIN to.PREP party.N.SG you.PRON.2S*

who's going to your party?

58

(467)   LUN: +< &=laugh .

(468)   LUN: mmm@s:cym&eng .

LUN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(469)   BTI: Jackie_Chan@s:cym&eng &=laugh .

BTI: Jackie_Chan$_E^C$
aut: *name*

(470)   LUN: +< &=laugh .

(471)   BTI: oh@s:cym&eng God@s:eng .

BTI: oh$_E^C$ **God**^{E}
aut: *oh.IM   name*

(472)   BTI: wnes i ddeud (wr)tha chdi <am er@s:cym&eng> [//] # bod mam@s:cym&eng a
         Gwenllian@s:cym&eng (we)di mynd yn stuck@s:cym&eng yn hospital@s:cym&eng do ?

BTI: wnes   i   ddeud   wrtha   chdi
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM to_me.PREP+PRON.1S you.PRON.2S*

am   er$_E^C$ **bod   mam**$_E^C$ **a   Gwenllian**$_E^C$ **wedi   mynd**
for.PREP   er.IM be.V.INFIN mam.N.SG and.CONJ name   after.PREP go.V.INFIN

yn   stuck$_E^C$ **yn hospital**$_E^C$ **do**
PRT.[or].in.PREP stuck.AV.PAST PRT hospital.N.SG yes.ADV.PAST

I told you that mum and Gwenllian had gotten stuck at the hospital, didn't I?

(473)   LUN: be ?

LUN: be
aut: *what.INT*

what?

(474)   BTI: mam@s:cym&eng a Gwenllian@s:cym&eng (we)di bod yn stuck@s:cym&eng yn
         hospital@s:cym&eng .

BTI: mam$_E^C$ **a   Gwenllian**$_E^C$ **wedi   bod   yn**
aut: *mam.N.SG and.CONJ name   after.PREP be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP*

stuck$_E^C$ **yn hospital**$_E^C$
stuck.AV.PAST PRT hospital.N.SG

mum and Gwenllian got stuck at the hospital

(475)   LUN: sut ?

LUN: sut
aut: *how.INT*

how?

(476) BTI: (a)chos um@s:cym&eng +/ .

 BTI: achos   um$_E^C$
 aut: *because.CONJ um.IM*

 because um...

(477) LUN: er@s:cym&eng (Y)sbyty_Gwynedd@s:cym&eng ?

 LUN: er$_E^C$ Ysbyty_Gwynedd$_E^C$
 aut: *er.IM name*

 er, Gwynedd Hospital?

(478) BTI: yeah@s:cym&eng <oedd um@s:cym&eng> [/] # oedd # Gwenllian@s:cym&eng (we)di
 mynd am check_up@s:eng yeah@s:cym&eng .

 BTI: yeah$_E^C$ oedd   um$_E^C$ oedd   Gwenllian$_E^C$ wedi   mynd
 aut: *yeah.ADV be.V.3S.IMPERF um.IM be.V.3S.IMPERF name   after.PREP go.V.INFIN*

 am   check_up^E yeah$_E^C$
 for.PREP check_up.N.SG yeah.ADV

 yes, Gwenllian had been for a check-up, yeah

(479) BTI: a wedyn # er@s:cym&eng # oedd gynnyn nhw (ddi)m pres ar_ôl # i [/] i ddod
 allan o (y)r parking@s:eng ground@s:cym&eng .

 BTI: a   wedyn   er$_E^C$ oedd   gynnyn nhw   ddim
 aut: *and.CONJ afterwards.ADV er.IM be.V.3S.IMPERF unk   they.PRON.3P not.ADV+SM*

 pres   ar_ôl   i   i   ddod   allan   o   yr
 money.N.M.SG after.PREP to.PREP to.PREP come.V.INFIN+SM out.ADV of.PREP the.DET.DEF

 parking^E ground$_E^C$
 park.N.SG+ASV grind.V.PAST+P.[or].ground.SV.INFIN

 and then, er they didn't have any money left to come out of the parking ground

(480) LUN: &=laugh [?] .

(481) BTI: so@s:cym&eng # <oedd &n> [//] lwcus oedd Gwenllian@s:cym&eng efo
 phone@s:cym&eng hi .

 BTI: so$_E^C$ oedd   lwcus   oedd   Gwenllian$_E^C$ efo   phone$_E^C$
 aut: *so.ADV be.V.3S.IMPERF lucky.ADJ be.V.3S.IMPERF name   with.PREP phone.N.SG*

 hi
 she.PRON.F.3S

 so luckily Gwenllian had her phone

(482) LUN: oh@s:cym&eng God@s:eng .

 LUN: oh$_E^C$ God^E
 aut: *oh.IM name*

(483) BTI: achos wnaeth Gwenllian@s:cym&eng ffonio tŷ .

 BTI: achos   wnaeth   Gwenllian$_E^C$ ffonio   tŷ
 aut: *because.CONJ do.V.3S.PAST+SM name   phone.V.INFIN house.N.M.SG*

 because Gwenllian phoned the house

(484) BTI: a wedyn oedd dad@s:cym&eng yn gorod mynd y holl ffordd # i
Ysbyty_Gwynedd@s:cym&eng &[U+02A4]ə [/] <just@s:cym&eng i> [/] just@s:cym&eng i
roid rywbeth fel (yn)a iddyn nhw .

BTI: a wedyn oedd dad$_E^C$ yn gorod mynd
aut: *and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF dad.N.SG PRT have_to.V.INFIN go.V.INFIN*

y holl ffordd i Ysbyty_Gwynedd$_E^C$ just$_E^C$ i just$_E^C$
the.DET.DEF all.PREQ way.N.F.SG to.PREP name just.ADV to.PREP just.ADV

i roid rywbeth fel yna iddyn
to.PREP give.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV to_them.PREP+PRON.3P

nhw
they.PRON.3P

and then dad had to go all the way to Gwynedd Hospital just to give them something like that

(485) LUN: +< &=laugh xx sixty@s:eng pence@s:eng xx yeah@s:cym&eng .

LUN: sixty^E pence^E yeah$_E^C$
aut: *sixty.NUM pence.N.SG yeah.ADV*

(486) BTI: o'n i (fa)th â +"/ .

BTI: o'n i fath â
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ*

I was like:

(487) BTI: +" o:h@s:cym&eng funny@s:eng .

BTI: oh$_E^C$ funny^E
aut: *oh.IM funny.ADJ*

(488) LUN: &=laugh .

(489) BTI: a [?] dw meddwl ta pres Gwenllian@s:cym&eng oedd o anyway@s:eng .

BTI: a dw meddwl ta pres Gwenllian$_E^C$
aut: *and.CONJ be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.IM money.N.M.SG name*

oedd o anyway^E
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S anyway.ADV

and I think it was Gwenllian's money anyway

(490) BTI: oedd o xx just@s:cym&eng fath â +"/ .

BTI: oedd o just$_E^C$ fath â
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S just.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ*

he was [...] just like:

(491) LUN: &=laugh .

(492) BTI: +" pres pwy (y)dy hwn ?

BTI: pres pwy ydy hwn
aut: *money.N.M.SG who.PRON be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.M.SG*

whose money is this?

(493) BTI: +" yeah@s:cym&eng iawn .

BTI: **yeah**$_E^C$ **iawn**
aut: *yeah.ADV*   *OK.ADV*

yeah alright

(494) BTI: <a just@s:cym&eng> [=! laughs] cerdded o (y)na &=laugh .

BTI: **a**   **just**$_E^C$ **cerdded**   **o**   **yna**
aut: *and.CONJ*   *just.ADV*   *walk.V.3S.IMPER*   *he.PRON.M.3S*   *there.ADV*

and he just walked away

(495) LUN: +< ah@s:cym&eng .

LUN: **ah**$_E^C$
aut: *ah.IM*

(496) LUN: (ba)swn i just@s:cym&eng (we)di gofyn (wr)tha rywun yn # bloody@s:cym&eng
car_park@s:eng ffordd (y)na .

LUN: **baswn**   **i**   **just**$_E^C$ **wedi**   **gofyn**   **wrtha**
aut: *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *just.ADV*   *after.PREP*   *ask.V.INFIN*   *to_me.PREP+PRON.1S*

rywun   **yn**   **bloody**$_E^C$ **car_park**^{E} **ffordd**   **yna**
someone.N.M.SG+SM   *PRT*   *bloody.ADJ*   *unk*   *way.N.F.SG*   *there.ADV*

I'd have just asked someone in the bloody carpark, around that way

(497) LUN: +" excuse@s:eng me@s:eng # ga i fenthyg sixty@s:eng pence@s:eng gynnoch chi
[=! laughs] ?

LUN: **excuse**^{E} **me**^{E} **ga**   **i**   **fenthyg**
aut: *excuse.V.INFIN*   *me.PRON.OBJ.1S*   *get.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *lend.V.INFIN+SM*

sixty^E **pence**^{E} **gynnoch**   **chi**
sixty.NUM   *pence.N.SG*   *with_you.PREP+PRON.2P*   *you.PRON.2P*

excuse me, can I borrow sixty pence from you?

(498) BTI: &=laugh .

(499) LUN: &=laugh .

(500) LUN: +" [- eng] ten pence anybody ?

LUN: **ten**^{E} **pence**^{E} **anybody**^{E}
aut: *ten.NUM*   *pence.N.SG*   *anybody.PRON*

(501) LUN: +" [- eng] five pence &=laugh ?

LUN: **five**^{E} **pence**^{E}
aut: *five.NUM*   *pence.N.SG*

(502) BTI: +" [- eng] I m poor &=laugh .

BTI: **I**^{E} **m**^{E} **poor**^{E}
aut: *I.PRON.SUB.1S*   *unk*   *poor.ADJ*

(503) LUN: +< &=laugh .

(504) BTI: +" please@s:cym&eng give@s:eng me@s:eng money@s:eng .

       BTI: **please**$_E^C$ **give**^{E} **me**^{E} **money**^{E}

       aut: *please.SV.INFIN* *give.SV.INFIN* *me.PRON.OBJ.1S* *money.N.SG*

(505) LUN: +< yeah@s:cym&eng # ti mynd i_fewn i car@s:cym&eng chdi .

       LUN: **yeah**$_E^C$ **ti**   **mynd**   **i_fewn** **i**   **car**$_E^C$ **chdi**

       aut: *yeah.ADV* *you.PRON.2S* *go.V.INFIN* *in.PREP* *to.PREP* *car.N.SG* *you.PRON.2S*

       yeah, you go into your car

(506) LUN: a mae like@s:eng Porsche@s:cym&eng neu (ry)wbeth .

       LUN: **a**   **mae**   **like**^{E} **Porsche**$_E^C$ **neu**   **rywbeth**

       aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *like.CONJ* *name*   *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM*

       and it's like a Porsche or something

(507) LUN: xx (fa)th â +"/ .

       LUN: **fath**   **â**

       aut: *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

       [...] like:

(508) LUN: +" yeah@s:cym&eng sure@s:cym&eng .

       LUN: **yeah**$_E^C$ **sure**$_E^C$

       aut: *yeah.ADV* *sure.ADJ*

(509) BTI: +< &=laugh .

(510) BTI: na I@s:eng wish@s:eng .

       BTI: **na**   **I**^{E} **wish**^{E}

       aut: *no.ADV* *I.PRON.SUB.1S* *wish.V.1S.PRES*

       no, I wish

(511) LUN: &=laugh .

(512) LUN: na dw (ddi)m yn gwybod xx (y)n iawn # os dw i isio like@s:eng
       scooter@s:cym&eng moped@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ta dw i isio like@s:eng
       motorbike@s:cym&eng leany@s:eng lawr yeah@s:cym&eng .

       LUN: **na**   **dw**   **ddim**   **yn** **gwybod**   **yn** **iawn**   **os**

       aut: *no.ADV* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN* *PRT* *OK.ADV* *if.CONJ*

       dw   **i**   **isio**   **like**^{E} **scooter**$_E^C$ **moped**$_E^C$ **yeah**$_E^C$

       be.V.1S.PRES *I.PRON.1S* *want.N.M.SG* *like.CONJ* *scooter.N.SG* *moped.N.SG* *yeah.ADV*

       ta   **dw**   **i**   **isio**   **like**^{E} **motorbike**$_E^C$ **leany**^{E}

       be.IM *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *want.N.M.SG* *like.CONJ* *motorbike.N.SG* *unk*

       lawr   **yeah**$_E^C$

       down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM *yeah.ADV*

       no, I don't know [...] exactly whether I want, like, a moped scooter yeah, or whether I want like
       a leaning down motorbike, yeah

(513) BTI: +< hmm@s:cym&eng .

BTI: **hmm**$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(514) LUN: but@s:eng [?] dw licio rei leany@s:eng lawr .

LUN: **but**^{E} **dw**   **licio**   **rei**   **leany**^{E}
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *like.V.INFIN*   *some.PRON+SM*   *unk*

lawr
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM

but I like the leaning down ones

(515) LUN: but@s:eng <dw (ddi)m isio mynd &a> [//] dw (ddi)m isio like@s:eng # wneud
y test@s:cym&eng a ffaelio fo yeah@s:cym&eng .

LUN: **but**^{E} **dw**   **ddim**   **isio**   **mynd**   **dw**   **ddim**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*

isio   **like**^{E} **wneud**   **y**   **test**$_E^C$ **a**
want.N.M.SG   *like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *test.N.SG*   *and.CONJ*

ffaelio fo   **yeah**$_E^C$
unk   *he.PRON.M.3S*   *yeah.ADV*

but I don't want to, like, take the test and fail it, yeah

(516) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: **hmm**$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(517) LUN: achos mae efo gears@s:eng a # thingys@s:eng fel (yn)a yeah@s:cym&eng .

LUN: **achos**   **mae**   **efo**   **gears**^{E} **a**   **thingys**^{E} **fel**
aut: *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *gear.N.PL*   *and.CONJ*   *unk*   *like.CONJ*

yna   **yeah**$_E^C$
there.ADV   *yeah.ADV*

because it's got gears and thingys like that, yeah

(518) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: **hmm**$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(519) LUN: ond ## yeah@s:cym&eng .

LUN: **ond**   **yeah**$_E^C$
aut: *but.CONJ*   *yeah.ADV*

but yeah

(520)   LUN: but@s:eng os dw i (y)n cael scooter@s:cym&eng mae (y)n mynd i fod yn
hawsach yeah@s:cym&eng .

LUN: **but**^{E} **os**   **dw**   **i**   **yn**   **cael**   **scooter**$_E^C$ **mae**
aut: *but.CONJ*   *if.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *get.V.INFIN*   *scooter.N.SG*   *be.V.3S.PRES*

yn   **mynd**   **i**   **fod**   **yn**   **hawsach**   **yeah**$_E^C$
PRT   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *be.V.INFIN+SM*   *PRT*   *easy.ADJ.COMP*   *yeah.ADV*

but if I get a scooter, it's going to be easier, yeah

(521)   LUN: ond eto mae (y)r motorbike@s:cym&eng yn edrych yn well .

LUN: **ond**   **eto**   **mae**   **yr**   **motorbike**$_E^C$ **yn**   **edrych**   **yn**
aut: *but.CONJ*   *again.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *the.DET.DEF*   *motorbike.N.SG*   *PRT*   *look.V.INFIN*   *PRT*

well
better.ADJ.COMP+SM

but then the motorbike looks better

(522)   BTI: yeah@s:cym&eng be motorbike@s:cym&eng iawn fel (yn)a # kind@s:eng of@s:eng
thing@s:eng ?

BTI: **yeah**$_E^C$ **be**   **motorbike**$_E^C$ **iawn**   **fel**   **yna**   **kind**^{E}
aut: *yeah.ADV*   *what.INT*   *motorbike.N.SG*   *OK.ADV*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *kind.N.SG.[or].kind.ADJ*

of^E **thing**^{E}
of.PREP   *thing.N.SG*

yeah, what a real motorbike like that kind of thing?

(523)   LUN: +< yeah@s:cym&eng lean_io@s:eng+cym lawr a bob dim yeah@s:cym&eng .

LUN: **yeah**$_E^C$ **lean_io**$_C^{E+}$ **lawr**   **a**
aut: *yeah.ADV*   *lean.SV.INFIN.[or].glean.SV.INFIN+SM*   *down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM*   *and.CONJ*

bob   **dim**   **yeah**$_E^C$
each.PREQ+SM   *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV*   *yeah.ADV*

yeah, leaning down and everything, yeah

(524)   LUN: +< yeah@s:cym&eng cool@s:cym&eng .

LUN: **yeah**$_E^C$ **cool**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*   *cool.SV.INFIN*

(525)   BTI: yeah@s:cym&eng ti [/] ti (ddi)m fod i gael (r)heina though@s:eng .

BTI: **yeah**$_E^C$ **ti**   **ti**   **ddim**   **fod**   **i**
aut: *yeah.ADV*   *you.PRON.2S*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *be.V.INFIN+SM*   *to.PREP*

gael   **rheina**   **though**^{E}
get.V.INFIN+SM   *those.PRON*   *though.CONJ*

yes, you're not supposed to get those though

(526) BTI: <ti fod i &g> [///] o'n i meddwl o chdi (ddi)m [?] fod i cael (r)heina
gynta a mopeds@s:cym&eng # gynta .

BTI: **ti** **fod** **i** **o'n** **i** **meddwl** **o**
aut: *you.PRON.2S* *be.V.INFIN+SM* *to.PREP* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *think.V.INFIN* *of.PREP*

chdi **ddim** **fod** **i** **cael** **rheina** **gynta**
you.PRON.2S *not.ADV+SM* *be.V.INFIN+SM* *to.PREP* *get.V.INFIN* *those.PRON* *first.ORD+SM*

a **mopeds**$_E^C$ **gynta**
and.CONJ *moped.N.SG+PL* *first.ORD+SM*

I thought you weren't supposed to get those first, and mopeds first

(527) LUN: na gei di un # fath â +// .

LUN: **na** **gei** **di** **un** **fath** **â**
aut: *no.ADV* *get.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM* *one.NUM* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

no, you can get one, like...

(528) LUN: <mae (y)n> [//] fyset ti (y)n gallu gael un lean_io@s:eng+cym
forward@s:cym&eng efo # fifty@s:eng c_c@s:eng engine@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

LUN: **mae** **yn** **fyset** **ti** **yn gallu**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT.[or].in.PREP* *finger.V.2S.IMPERF+SM* *you.PRON.2S* *PRT be_able.V.INFIN*

gael **un** **lean_io**$_C^{E+}$ **forward**$_E^C$ **efo** **fifty**^{E}
get.V.INFIN+SM *one.NUM* *lean.SV.INFIN.[or].glean.SV.INFIN+SM* *forward.ADJ* *with.PREP* *fifty.NUM*

c_c^E **engine**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
unk *engine.N.SG* *yeah.ADV*

you could get a leaning forward one, with a fifty CC engine, yeah

(529) BTI: oh@s:cym&eng .

BTI: **oh**$_E^C$
aut: *oh.IM*

(530) LUN: as@s:eng long@s:eng as@s:eng bod o ddim yn # hundred@s:eng and@s:eng
twenty_five@s:eng c_c@s:eng engine@s:cym&eng mae (y)n iawn .

LUN: **as**^{E} **long**^{E} **as**^{E} **bod** **o** **ddim** **yn**
aut: *as.CONJ* *long.ADJ* *as.CONJ* *be.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *PRT.[or].in.PREP*

hundred^E **and**^{E} **twenty_five**^{E} **c_c**^{E} **engine**$_E^C$ **mae** **yn iawn**
hundred.NUM *and.CONJ* *unk* *unk* *engine.N.SG* *be.V.3S.PRES* *PRT OK.ADV*

as long as it's not a hundred-and-twenty-five CC engine, it's alright

(531) LUN: achos ti gwybod Nelson@s:cym&eng ?

LUN: **achos** **ti** **gwybod** **Nelson**$_E^C$
aut: *because.CONJ* *you.PRON.2S* *know.V.INFIN* *name*

because you know Nelson?

(532) BTI: mmm@s:cym&eng .

BTI: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(533) LUN: na Iolo@s:cym&eng bach ?

LUN: na   **Iolo$_E^C$**   **bach**
aut: *no.ADV*   *name*   *small.ADJ*

no, little Iolo?

(534) BTI: yeah@s:cym&eng .

BTI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(535) LUN: yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng mae o efo un .

LUN: yeah$_E^C$ **well$_E^C$**   **mae**   **o**   **efo**   **un**
aut: *yeah.ADV*   *well.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *he.PRON.M.3S*   *with.PREP*   *one.NUM*

yes, well he's got one

(536) BTI: oh@s:cym&eng .

BTI: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

(537) LUN: +< dyna gaeth o gynta hefyd .

LUN: dyna   **gaeth**   **o**   **gynta**   **hefyd**
aut: *that_is.ADV*   *get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM*   *of.PREP*   *first.ORD+SM*   *also.ADV*

that's what he got first too

(538) BTI: oh@s:cym&eng .

BTI: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

(539) LUN: a Richie_Legg@s:cym&eng hefyd .

LUN: a   **Richie_Legg$_E^C$**   **hefyd**
aut: *and.CONJ*   *name*   *also.ADV*

and Richie Legg too

(540) LUN: o'n i am ofyn (wr)tho Richie_Legg@s:cym&eng # os oedd o isio gwerthu un fo
.

LUN: o'n   **i**   **am**   **ofyn**   **wrtho**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *for.PREP*   *ask.V.INFIN+SM*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*

Richie_Legg$_E^C$ os   **oedd**   **o**   **isio**   **gwerthu**   **un**
name   *if.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *want.N.M.SG*   *sell.V.INFIN*   *one.NUM*

fo
he.PRON.M.3S

I was going to ask Richie Legg if he wanted to sell his

(541) LUN: ond dw meddwl bod o dal yn iwsio fo .

LUN: ond   **dw**   **meddwl**   **bod**   **o**   **dal**   **yn**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *still.ADV*   *PRT*

iwsio   **fo**
use.V.INFIN   *he.PRON.M.3S*

but I think he's still using it

(542) BTI: oh@s:cym&eng .

BTI: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

(543) LUN: mmm@s:cym&eng ond mae Iolo@s:cym&eng (we)di roid um@s:cym&eng #
hundred@s:eng and@s:eng twenty_five@s:eng c_c@s:eng yn un fo wan anyway@s:eng #
sy (y)n illegal@s:eng .

LUN: mmm$_E^C$ **ond**   **mae**   **Iolo**$_E^C$ **wedi**   **roid**
aut: *mmm.IM*   *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *after.PREP*   *give.V.INFIN+SM*

um$_E^C$ **hundred**^{E} **and**^{E} **twenty_five**^{E} **c_c**^{E} **yn**   **un**   **fo**
um.IM   *hundred.NUM*   *and.CONJ*   *unk*   *unk*   *PRT*   *one.NUM*   *he.PRON.M.3S*

wan   **anyway**^{E} **sy**   **yn**   **illegal**^{E}
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM   *anyway.ADV*   *be.V.3S.PRES.REL*   *PRT*   *illegal.ADJ*

but Iolo's put a hundred and twenty-five CC in his now anyway, which is illegal

(544) BTI: ooh@s:cym&eng .

BTI: ooh$_E^C$
aut: *ooh.IM*

(545) LUN: mmm@s:cym&eng .

LUN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(546) BTI: &=laugh na dw (ddi)m yn +.. .

BTI: na   **dw**   **ddim**   **yn**
aut: *no.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT.[or].in.PREP*

no I don't...

(547) LUN: mmm@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng # xx [=! whispers] .

LUN: mmm$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *mmm.IM*   *yeah.ADV*

(548) BTI: &=laugh .

(549) LUN: +< &=laugh .

68

(550) BTI: yeah@s:cym&eng [?] be o'n i am ddeud ?

BTI: **yeah**$_E^C$ **be** **o'n** **i** **am** **ddeud**
aut: *yeah.ADV* *what.INT* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *for.PREP* *say.V.INFIN+SM*

yeah, what was I going to say?

(551) BTI: um@s:cym&eng # (oe)s (yn)a like@s:eng dau sêt ar un # fifty@s:eng c_c@s:eng
then@s:eng y thing@s:eng # lean_io@s:eng+cym # (y)mlaen ?

BTI: **um**$_E^C$ **oes** **yna** **like**^{E} **dau** **sêt**
aut: *um.IM* *be.V.3S.PRES.INDEF* *there.ADV* *like.CONJ* *two.NUM.M* *seat.N.F.SG*

ar **un** **fifty**^{E} **c_c**^{E} **then**^{E} **y** **thing**^{E}
on.PREP *one.NUM* *fifty.NUM* *unk* *then.ADV* *the.DET.DEF* *thing.N.SG*

lean_io$_C^{E+}$ **ymlaen**
lean.SV.INFIN.[or].glean.SV.INFIN+SM *forward.ADV*

um, are there, like, two seats on a fifty CC one then, the leaning forward thing?

(552) LUN: oes .

LUN: **oes**
aut: *be.V.3S.PRES.INDEF*
yes

(553) BTI: xx oh@s:cym&eng .

BTI: **oh**$_E^C$
aut: *oh.IM*

(554) LUN: ond ti (ddi)m yn gael <roi seat@s:eng> [?] xx .

LUN: **ond** **ti** **ddim** **yn** **gael** **roi** **seat**^{E}
aut: *but.CONJ* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *PRT* *get.V.INFIN+SM* *give.V.INFIN+SM* *seat.N.SG*

but you can't put a seat [...]

(555) LUN: but@s:eng [?] fedra i roi seater@s:eng yn # like@s:eng private@s:cym&eng
roads@s:eng a ballu anyway@s:eng .

LUN: **but**^{E} **fedra** **i** **roi**
aut: *but.CONJ* *be_able.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *give.V.INFIN+SM*

seater^E **yn** **like**^{E} **private**$_E^C$
seat.N.SG+COMP.AG.[or].seater.N.SG *PRT* *like.CONJ.[or].like.V.INFIN* *private.ADJ*

roads^E **a** **ballu** **anyway**^{E}
road.N.PL *and.CONJ* *suchlike.PRON* *anyway.ADV*

but I can put a seat in, like, private roads and things anyway

(556) BTI: oh@s:cym&eng .

BTI: **oh**$_E^C$
aut: *oh.IM*

(557)　LUN: roi lift@s:cym&eng i pawb yn # drive@s:cym&eng fi .

LUN: roi　　　　　**lift**$_E^C$　　**i**　　**pawb**　　　**yn**　**drive**$_E^C$
aut:　*give.V.INFIN+SM*　*lift.SV.INFIN*　*to.PREP*　*everyone.PRON*　*PRT*　*drive.V.INFIN*

fi
I.PRON.1S+SM

give everyone a lift in my drive

(558)　LUN: +" wee@s:cym&eng &=laugh .

LUN: wee$_E^C$
aut:　*wee.ADJ*

(559)　BTI: &=laugh .

(560)　BTI: yeah@s:cym&eng +"/ .

BTI: yeah$_E^C$
aut:　*yeah.ADV*

(561)　BTI: +" diolch gweld chdi fory &=laugh .

BTI: diolch　　　**gweld**　　**chdi**　　　**fory**
aut:　*thanks.N.M.SG*　*see.V.INFIN*　*you.PRON.2S*　*tomorrow.ADV*

"thanks, see you tomorrow"

(562)　LUN: &=laugh .

(563)　BTI: just@s:cym&eng dod i tŷ chdi am ride@s:cym&eng ar &m motorbike@s:cym&eng chdi &=laugh .

BTI: just$_E^C$　**dod**　　　**i**　　**tŷ**　　　**chdi**　　　**am**　　**ride**$_E^C$
aut:　*just.ADV*　*come.V.INFIN*　*to.PREP*　*house.N.M.SG*　*you.PRON.2S*　*for.PREP*　*ride.N.SG*

ar　　**motorbike**$_E^C$　**chdi**
on.PREP　*motorbike.N.SG*　*you.PRON.2S*

just come to your house for a ride on your motorbike

(564)　LUN: &=laugh .

(565)　BTI: +< +" ta_ra@s:cym&eng &=laugh .

BTI: ta_ra$_E^C$
aut:　*unk*

"bye"

(566)　LUN: yeah@s:cym&eng .

LUN: yeah$_E^C$
aut:　*yeah.ADV*

(567) LUN: yeah@s:cym&eng [?] +"/ .

 LUN: $\textbf{yeah}_E^C$
 aut: *yeah.ADV*

(568) LUN: +" oh@s:cym&eng hi@s:cym&eng ti (y)n iawn ?

 LUN: $\textbf{oh}_E^C$ $\textbf{hi}_E^C$ **ti**   **yn** **iawn**
 aut: *oh.IM hi.SV.INFIN you.PRON.2S PRT OK.ADV*

 "oh hi, you alright?"

(569) LUN: +" tyrd i_fewn .

 LUN: **tyrd**   **i_fewn**
 aut: *come.V.2S.IMPER in.PREP*
 "come in"

(570) LUN: +" na dw (ddi)m isio dod i_fewn .

 LUN: **na**   **dw**   **ddim**   **isio**   **dod**   **i_fewn**
 aut: *no.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM want.N.M.SG come.V.INFIN in.PREP*

 "no I don't want to come in"

(571) LUN: +" (di)m ond isio ride@s:cym&eng ar moped@s:cym&eng chdi ydw i .

 LUN: **dim**   **ond**   **isio** $\textbf{ride}_E^C$ **ar** $\textbf{moped}_E^C$
 aut: *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV but.CONJ want.N.M.SG ride.SV.INFIN on.PREP moped.N.SG*

 chdi   **ydw**   **i**
 you.PRON.2S be.V.1S.PRES I.PRON.1S

 "I only want a ride on your moped"

(572) LUN: +" ah@s:cym&eng iawn o_k@s:cym&eng then@s:eng .

 LUN: $\textbf{ah}_E^C$ **iawn** $\textbf{o\_k}_E^C$ $\textbf{then}^E$
 aut: *ah.IM OK.ADV OK.IM then.ADV*

 "ah right, ok then"

(573) BTI: &=laugh .

(574) LUN: &=laugh .

(575) BTI: [- eng] rejected .

 BTI: $\textbf{rejected}^E$
 aut: *reject.V.INFIN+AV*

(576) LUN: yeah@s:cym&eng &=laugh .

 LUN: $\textbf{yeah}_E^C$
 aut: *yeah.ADV*

(577) BTI: ah@s:cym&eng so@s:cym&eng +.. .

BTI: **ah**$_E^C$ **so**$_E^C$
aut: *ah.IM*   *so.ADV*

(578) BTI: dw dal (ddi)m yn gwybod be i gael i pobl Dolig sti neu # be i gael fy hun .

BTI: **dw**   **dal**   **ddim**   **yn** **gwybod**   **be**   **i**
aut: *be.V.1S.PRES* *continue.V.INFIN* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN* *what.INT* *to.PREP*

gael   **i**   **pobl**   **Dolig**   **sti**   **neu**   **be**
get.V.INFIN+SM *to.PREP* *people.N.F.SG* *Christmas.N.M.SG* *you_know.IM* *or.CONJ* *what.INT*

i   **gael**   **fy**   **hun**
to.PREP *get.V.INFIN+SM* *my.ADJ.POSS.1S* *self.PRON.SG*

I still don't know what to get people for Christmas, you know, or what to get myself

(579) LUN: +< na fi chwaith actually@s:eng .

LUN: **na**   **fi**   **chwaith**   **actually**^{E}
aut: *no.ADV* *I.PRON.1S+SM* *neither.ADV* *actual.ADJ+ADV*

me neither actually

(580) LUN: o'n i (we)di meddwl gael # bits@s:cym&eng and@s:eng bobs@s:cym&eng i pobl .

LUN: **o'n**   **i**   **wedi**   **meddwl**   **gael**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *after.PREP* *think.V.INFIN* *get.V.INFIN+SM*

bits$_E^C$ **and**^{E} **bobs**$_E^C$ **i**   **pobl**
bit.N.SG+PL.[or].pit.N.SG+SM+PL *and.CONJ* *bob.SV.INFIN+PL.[or].bobs.N.SG* *to.PREP* *people.N.F.SG*

I thought about getting bits and bobs for people

(581) LUN: but@s:eng dw (ddi)m (gwyb)od .

LUN: **but**^{E} **dw**   **ddim**   **gwybod**
aut: *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *know.V.INFIN*

but I don't know

(582) LUN: ella wna i gael top@s:cym&eng neu rywbeth .

LUN: **ella**   **wna**   **i**   **gael**   **top**$_E^C$ **neu**
aut: *maybe.ADV* *do.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *get.V.INFIN+SM* *top.N.SG* *or.CONJ*

rywbeth
something.N.M.SG+SM

perhaps I'll get a top or something

(583) BTI: dw i just@s:cym&eng +/ .

BTI: **dw**   **i**   **just**$_E^C$
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *just.ADV*

I'm just...

(584) LUN: xxx .

(585) BTI: fath â # er@s:cym&eng dw i (di)m ond yn gael i # chdi Angharad@s:cym&eng #
Beth@s:cym&eng a Kelly@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BTI: **fath** **â** **er$_E^C$** **dw** **i** **dim** **ond** **yn**
aut: *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *er.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV* *but.CONJ* *PRT*

gael **i** **chdi** **Angharad$_E^C$** **Beth$_E^C$** **a** **Kelly$_E^C$** **yeah$_E^C$**
aut: *get.V.INFIN+SM* *to.PREP* *you.PRON.2S* *name* *name* *and.CONJ* *name* *yeah.ADV*

like, I'm only getting for you, Angharad, Beth and Kelly, yeah

(586) LUN: yeah@s:cym&eng fi (he)fyd .

LUN: **yeah$_E^C$** **fi** **hefyd**
aut: *yeah.ADV* *I.PRON.1S+SM* *also.ADV*

yes, me too

(587) BTI: (ddi)m [?] gael i neb arall .

BTI: **ddim** **gael** **i** **neb** **arall**
aut: *not.ADV+SM* *get.V.INFIN+SM* *to.PREP* *anyone.PRON* *other.ADJ*

I'm not getting for anyone else

(588) BTI: <(fa)th â> [?] # a just@s:cym&eng cardiau i # rhei pobl .

BTI: **fath** **â** **a** **just$_E^C$** **cardiau** **i** **rhei**
aut: *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *and.CONJ* *just.ADV* *cards.N.F.PL* *to.PREP* *some.PREQ*

pobl
people.N.F.SG

like, and just cards for some people

(589) BTI: dw (ddi)m yn like@s:eng # gwario lot@s:cym&eng +/ .

BTI: **dw** **ddim** **yn** **like^E** **gwario** **lot$_E^C$**
aut: *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *like.CONJ.[or].like.V.INFIN* *spend.V.INFIN* *lot.N.SG*

I don't like spending a lot

(590) LUN: +< ah@s:cym&eng [?] dw i (ddi)m yn rhoi llwyth o gardiau tro (y)ma .

LUN: **ah$_E^C$** **dw** **i** **ddim** **yn** **rhoi**
aut: *ah.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT* *give.V.INFIN*

llwyth **o** **gardiau** **tro** **yma**
load.N.M.SG.[or].tribe.N.M.SG *of.PREP* *cards.N.F.PL+SM* *turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER* *here.ADV*

ah, I'm not giving loads of cards this time

(591) BTI: achos +/ .

BTI: **achos**
aut: *because.CONJ*

because

(592) LUN: (a)mynedd .

LUN: **amynedd**
aut: *patience.N.M.SG*

patience

(593) BTI: +, mae (y)n costio # lot@s:cym&eng o &b +// .

BTI: **mae** **yn** **costio** **lot**$_E^C$ **o**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *cost.V.INFIN* *lot.N.SG* *of.PREP*

it costs a lot of...

(594) BTI: er@s:cym&eng <dw i just@s:cym&eng> [//] gynno fi ddim pres yeah@s:cym&eng
[?] .

BTI: **er**$_E^C$ **dw** **i** **just**$_E^C$ **gynno** **fi**
aut: *er.IM* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *just.ADV* *with_him.PREP+PRON.M.3S* *I.PRON.1S+SM*

ddim **pres** **yeah**$_E^C$
not.ADV+SM *money.N.M.SG* *yeah.ADV*

I don't have any money, yeah

(595) LUN: yeah@s:cym&eng .

LUN: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(596) BTI: <am ryw &ri> [//] am ryw er@s:cym&eng reswm dw i (y)n really@s:eng poeni
am like@s:eng # <pres ar y funud> [=! laugh] yeah@s:cym&eng .

BTI: **am** **ryw** **am** **ryw** **er**$_E^C$ **reswm**
aut: *for.PREP* *some.PREQ+SM* *for.PREP* *some.PREQ+SM* *er.IM* *reason.N.M.SG+SM*

dw **i** **yn** **really**^{E} **poeni** **am** **like**^{E} **pres**
be.V.1S.PRES *I.PRON.1S* *PRT* *real.ADJ+ADV* *worry.V.INFIN* *for.PREP* *like.CONJ* *money.N.M.SG*

ar **y** **funud** **yeah**$_E^C$
on.PREP *the.DET.DEF* *minute.N.M.SG+SM* *yeah.ADV*

for some reason I'm really worrying about money at the moment, yeah

(597) LUN: mmm@s:cym&eng .

LUN: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(598) BTI: achos bod ni (y)n gael extension@s:eng dw i (y)n fath â poeni am pres .

BTI: **achos** **bod** **ni** **yn** **gael** **extension**^{E} **dw**
aut: *because.CONJ* *be.V.INFIN* *we.PRON.1P* *PRT* *get.V.INFIN+SM* *extension.N.SG* *be.V.1S.PRES*

i **yn** **fath** **â** **poeni** **am** **pres**
I.PRON.1S *PRT* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *worry.V.INFIN* *for.PREP* *money.N.M.SG*

because we're getting an extension, I'm, like, worrying about money

(599) LUN: &=laugh .

(600) BTI: mam@s:cym&eng a dad@s:cym&eng fi a stuff@s:cym&eng .

BTI: **mam**$_E^C$ **a** **dad**$_E^C$ **fi** **a** **stuff**$_E^C$
aut: *mam.N.SG* *and.CONJ* *dad.N.SG* *I.PRON.1S+SM* *and.CONJ* *stuff.SV.INFIN*

my mum and dad and stuff

(601) BTI: so@s:cym&eng dw fath â +"/ .

BTI: so$_E^C$ **dw**   **fath**   **â**
aut: *so.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

so I'm like:

(602) BTI: +" ga i bres ?

BTI: ga   **i**   **bres**
aut: *get.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *money.N.M.SG+SM*

"can I have some money?"

(603) LUN: +< oh@s:cym&eng wnes i ffraeo efo mam@s:cym&eng fi am hynna ddoe .

LUN: oh$_E^C$ **wnes**   **i**   **ffraeo**   **efo**   **mam$_E^C$**   **fi**
aut: *oh.IM*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *quarrel.V.INFIN*   *with.PREP*   *mam.N.SG*   *I.PRON.1S+SM*

am   **hynna**   **ddoe**
for.PREP   *that.PRON.DEM.SP*   *yesterday.ADV*

oh I quarrelled with my mum about that yesterday

(604) BTI: be ?

BTI: be
aut: *what.INT*

what?

(605) LUN: ddoe o_k@s:cym&eng wnaeth # licence@s:cym&eng fi ddod trwodd iawn .

LUN: ddoe   **o_k$_E^C$**   **wnaeth**   **licence$_E^C$**   **fi**   **ddod**
aut: *yesterday.ADV*   *OK.IM*   *do.V.3S.PAST+SM*   *licence.N.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *come.V.INFIN+SM*

trwodd   **iawn**
unk   *OK.ADV*

yesterday ok my licence came through, right

(606) LUN: o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: o'n   **i**   **fath**   **â**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

I was like:

(607) LUN: +" oh@s:cym&eng iawn woohoo@s:cym&eng .

LUN: oh$_E^C$ **iawn**   **woohoo$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *OK.ADV*   *unk*

"oh right, woohoo!"

(608) LUN: iawn +" .

LUN: iawn
aut: *OK.ADV*

right

(609) LUN: ffonio C_B_Ts@s:cym&eng [?] # i wneud c_b_t@s:cym&eng test@s:cym&eng fi
yeah@s:cym&eng .

LUN: ffonio   **C_B_Ts$_E^C$ i**   **wneud**   **c_b_t$_E^C$ test$_E^C$**
aut: *phone.V.INFIN*   *name*   *to.PREP make.V.INFIN+SM*   *unk*   *test.SV.INFIN*

fi   **yeah$_E^C$**
I.PRON.1S+SM   *yeah.ADV*

I phoned CBTs to do my CBT test, yeah

(610) BTI: mmm@s:cym&eng .

BTI: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(611) LUN: dad@s:cym&eng fi (fa)th â +"/ .

LUN: dad$_E^C$ **fi**   **fath**   **â**
aut: *dad.N.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

my dad was like:

(612) LUN: +" ti (we)di gofyn wrth dy fam sut ydyn ni financially@s:eng ?

LUN: ti   **wedi**   **gofyn**   **wrth**   **dy**   **fam**
aut: *you.PRON.2S*   *after.PREP*   *ask.V.INFIN*   *by.PREP*   *your.ADJ.POSS.2S*   *mother.N.F.SG+SM*

sut   **ydyn**   **ni**   **financially^E**
how.INT   *be.V.3P.PRES*   *we.PRON.1P*   *financial.ADJ+ADV.[or].financially.ADV*

"have you asked your mother how we are financially?"

(613) LUN: yeah@s:cym&eng +" .

LUN: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(614) LUN: o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: o'n   **i**   **fath**   **â**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

I was like:

(615) LUN: +" &=snort # na wna i dalu .

LUN: na   **wna**   **i**   **dalu**
aut: *no.ADV*   *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *pay.V.INFIN+SM*

"no, I'll pay"

(616) LUN: o'n nhw (fa)th â +"/ .

LUN: o'n   **nhw**   **fath**   **â**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

they were like:

(617) LUN: +" oh@s:cym&eng iawn o_k@s:cym&eng then@s:eng iawn .

LUN: **oh**$_E^C$ **iawn** **o_k**$_E^C$ **then**^{E} **iawn**
aut: *oh.IM* *OK.ADV* *OK.IM* *then.ADV* *OK.ADV*

"oh right, ok then, fine"

(618) LUN: wnes i ffonio fo iawn .

LUN: **wnes** **i** **ffonio** **fo** **iawn**
aut: *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *phone.V.INFIN* *he.PRON.M.3S* *OK.ADV*

I phoned him, right

(619) LUN: hundred@s:eng and@s:eng ninety@s:eng quid@s:eng i wneud y test@s:cym&eng
iawn .

LUN: **hundred**^{E} **and**^{E} **ninety**^{E} **quid**^{E} **i** **wneud** **y**
aut: *hundred.NUM* *and.CONJ* *ninety.NUM* *quid.N.SG* *to.PREP* *make.V.INFIN+SM* *the.DET.DEF*

test$_E^C$ **iawn**
test.N.SG *OK.ADV*

hundred and ninety quid to do the test, right

(620) BTI: +< &=gasp .

(621) LUN: o'n i (fa)th â &=imit:choke .

LUN: **o'n** **i** **fath** **â**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

I was like [makes choking sound]

(622) LUN: (fa)th â +"/ .

LUN: **fath** **â**
aut: *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

like:

(623) LUN: +" dw i (ddi)m yn talu [=! laughs] .

LUN: **dw** **i** **ddim** **yn talu**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM* *PRT pay.V.INFIN*

"I'm not paying"

(624) BTI: &=laugh .

(625) LUN: wedyn # mam@s:cym&eng fi (fa)th â +"/ .

LUN: **wedyn** **mam**$_E^C$ **fi** **fath** **â**
aut: *afterwards.ADV* *mam.N.SG* *I.PRON.1S+SM* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

then my mum was like:

(626) LUN: +" na wnawn ni dalu .

LUN: na   **wnawn**   **ni**   **dalu**
aut: *no.ADV*   *do.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *pay.V.INFIN+SM*

"no we'll pay"

(627) LUN: +" achos ni wnaeth talu Owain@s:cym&eng .

LUN: achos   **ni**   **wnaeth**   **talu**   **Owain**$_E^C$
aut: *because.CONJ*   *we.PRON.1P*   *do.V.3S.PAST+SM*   *pay.V.INFIN*   *name*

because we paid for Owain

(628) LUN: yeah@s:cym&eng +" .

LUN: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(629) LUN: &=cough so@s:cym&eng o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: so$_E^C$ **o'n**   **i**   **fath**   **â**
aut: *so.ADV*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

so i was like:

(630) LUN: +" o_k@s:cym&eng then@s:eng dw (ddi)m meindio .

LUN: o_k$_E^C$ **then**^{E} **dw**   **ddim**   **meindio**
aut: *OK.IM*   *then.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *mind.V.INFIN*

"ok then, I don't mind"

(631) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(632) LUN: <then@s:eng um@s:cym&eng> [?] # wnes i fynd +"/ .

LUN: then^E **um**$_E^C$ **wnes**   **i**   **fynd**
aut: *then.ADV*   *um.IM*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN+SM*

then I went:

(633) LUN: +" well@s:cym&eng os dw i (y)n pasio fo dw i isio motorbike@s:cym&eng
yeah@s:cym&eng .

LUN: well$_E^C$ **os**   **dw**   **i**   **yn** **pasio**   **fo**   **dw**
aut: *well.ADV*   *if.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *pass.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *be.V.1S.PRES*

i   **isio**   **motorbike**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
I.PRON.1S   *want.N.M.SG*   *motorbike.N.SG*   *yeah.ADV*

well if I pass it, I want a motorbike yeah

(634) LUN: xx wnes i fynd +// .

LUN: wnes   **i**   **fynd**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN+SM*

[...] I went

(635) LUN: na be wnes i ddeud [?] ?

LUN: na   be   wnes   i   ddeud
aut: *no.ADV what.INT do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM*

no, what did I say?

(636) LUN: wnes i ddeud (ry)wbeth .

LUN: wnes   i   ddeud   rywbeth
aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM*

I said something

(637) LUN: oh@s:cym&eng iawn +"/ .

LUN: oh$_E^C$ iawn
aut: *oh.IM OK.ADV*

oh right

(638) LUN: +" so@s:cym&eng fedran ni fynd i chwilio am motorbike@s:cym&eng dydd Gwener yeah@s:cym&eng ?

LUN: so$_E^C$ fedran   ni   fynd   i   chwilio
aut: *so.ADV be_able.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM to.PREP search.V.INFIN*

am   motorbike$_E^C$ dydd   Gwener   yeah$_E^C$
aut: *for.PREP motorbike.N.SG day.N.M.SG Friday.N.F.SG yeah.ADV*

so we can go looking for a motorbike on Friday, yeah?

(639) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(640) LUN: wnaeth mam@s:cym&eng fi fynd +"/ .

LUN: wnaeth   mam$_E^C$ fi   fynd
aut: *do.V.3S.PAST+SM mam.N.SG I.PRON.1S+SM go.V.INFIN+SM*

my mum went:

(641) LUN: +" be ti feddwl ?

LUN: be   ti   feddwl
aut: *what.INT you.PRON.2S think.V.INFIN+SM*

"what do you mean?"

(642) LUN: +" mynd i chwilio am motorbike@s:cym&eng dydd Gwener yeah@s:cym&eng ?

LUN: mynd   i   chwilio   am   motorbike$_E^C$ dydd   Gwener
aut: *go.V.INFIN to.PREP search.V.INFIN for.PREP motorbike.N.SG day.N.M.SG Friday.N.F.SG*

yeah$_E^C$
yeah.ADV

"go looking for a motorbike on Friday yeah?

(643) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(644) LUN: +" well@s:cym&eng # os dw i (y)n pasio dydd Iau fedran ni gael
       motorbike@s:cym&eng dydd Gwener medran # a roi fi ar y lôn yeah@s:cym&eng cyn fi
       fynd yn‿ôl i ysgol .

LUN: well$_E^C$	**os**	**dw**	**i**	**yn**	**pasio**	**dydd**
aut: *well.ADV*	*if.CONJ*	*be.V.1S.PRES*	*I.PRON.1S*	*PRT*	*pass.V.INFIN*	*day.N.M.SG*

Iau	**fedran**	**ni**	**gael**	**motorbike**$_E^C$
Thursday.N.M.SG	*be_able.V.3P.FUT+SM*	*we.PRON.1P*	*get.V.INFIN+SM*	*motorbike.N.SG*

dydd	**Gwener**	**medran**	**a**	**roi**	**fi**	**ar**
day.N.M.SG	*Friday.N.F.SG*	*be_able.V.3P.FUT*	*and.CONJ*	*give.V.INFIN+SM*	*I.PRON.1S+SM*	*on.PREP*

y	**lôn**	**yeah**$_E^C$	**cyn**	**fi**	**fynd**	**yn‿ôl**	**i**
the.DET.DEF	*unk*	*yeah.ADV*	*before.PREP*	*I.PRON.1S+SM*	*go.V.INFIN+SM*	*back.ADV*	*to.PREP*

ysgol
school.N.F.SG

well if I pass on Thursday, we can get a motorbike on Friday, can't we, and put me on the road, yeah, before I go back to school

(645) BTI: +< &=laugh .

(646) BTI: &=laugh .

(647) LUN: mam@s:cym&eng fath â +"/ .

LUN: mam$_E^C$	**fath**	**â**
aut: *mam.N.SG*	*type.N.F.SG+SM*	*as.CONJ*

mum was like:

(648) LUN: +" ti (y)n gwybod faint mae motorbikes@s:cym&eng yn costio Luned@s:cym&eng
       ?

LUN: ti	**yn**	**gwybod**	**faint**	**mae**	**motorbikes**$_E^C$	**yn**
aut: *you.PRON.2S*	*PRT*	*know.V.INFIN*	*size.N.M.SG+SM*	*be.V.3S.PRES*	*unk*	*PRT*

costio	**Luned**$_E^C$
cost.V.INFIN	*name*

"do you know how much motorbikes cost, Luned?"

(649) LUN: o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: o'n	**i**	**fath**	**â**
aut: *be.V.1S.IMPERF*	*I.PRON.1S*	*type.N.F.SG+SM*	*as.CONJ*

I was like:

(650) LUN: +" yeah@s:cym&eng # wnaethon ni weld un do am one@s:eng thousand@s:eng
fifty@s:eng .

LUN: **yeah**$_E^C$ **wnaethon** **ni** **weld** **un**
aut: *yeah.ADV* *do.V.3P.PAST+SM* *we.PRON.1P* *see.V.INFIN+SM* *one.NUM*

do **am** **one**^{E} **thousand**^{E}
roof.N.M.SG+SM.[or].come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST *for.PREP* *one.PRON.SG* *thousand.NUM*

fifty^E
fifty.NUM

"yes, we saw one, didn't we, for one thousand and fifty"

(651) LUN: mam@s:cym&eng fi (fa)th â +"/ .

LUN: **mam**$_E^C$ **fi** **fath** **â**
aut: *mam.N.SG* *I.PRON.1S+SM* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

my mum was like:

(652) LUN: +" yn union .

LUN: **yn** **union**
aut: *PRT* *exact.ADJ*

"exactly!"

(653) LUN: +" [- eng] one thousand +// .

LUN: **one**^{E} **thousand**^{E}
aut: *one.PRON.SG* *thousand.NUM*

(654) LUN: o'n i (fa)th â # yeah@s:cym&eng ["] .

LUN: **o'n** **i** **fath** **â** **yeah**$_E^C$
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *yeah.ADV*

I was like "yeah"

(655) BTI: &=laugh .

(656) LUN: &=laugh .

(657) LUN: +" gei di part_ex_io@s:eng+cym un Owain@s:cym&eng .

LUN: **gei** **di** **part_ex_io**$_C^{E+}$ **un** **Owain**$_E^C$
aut: *get.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM* *unk* *one.NUM* *name*

"you can part-exchange Owain's"

(658) LUN: ac oedd brawd fi fath â +"/ .

LUN: **ac** **oedd** **brawd** **fi** **fath** **â**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *brother.N.M.SG* *I.PRON.1S+SM* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

and my brother was like:

(659) LUN: +" na ti (ddi)m yn gwerthu un fi .

LUN: **na**   **ti**   **ddim**   **yn** **gwerthu** **un**   **fi**
aut: *no.ADV*   *you.PRON.2S*   *not.ADV+SM*   *PRT* *sell.V.INFIN* *one.NUM*   *I.PRON.1S+SM*

"no you're not selling mine"

(660) LUN: yeah@s:cym&eng +" .

LUN: **yeah**$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(661) BTI: &=laugh .

(662) LUN: xx mam@s:cym&eng fi fynd +"/ .

LUN: **mam**$_E^C$ **fi**   **fynd**
aut: *mam.N.SG* *I.PRON.1S+SM* *go.V.INFIN+SM*

[...] my mother went:

(663) LUN: oh@s:cym&eng iawn # os dan ni (ddi)m yn gwerthu un chdi dach chi dau yn
mynd â mopeds@s:cym&eng chi (y)n y bore yeah@s:cym&eng i ysgol yeah@s:cym&eng .

LUN: **oh**$_E^C$ **iawn**   **os**   **dan**   **ni**   **ddim**   **yn** **gwerthu**
aut: *oh.IM* *OK.ADV* *if.CONJ* *be.V.1P.PRES* *we.PRON.1P* *not.ADV+SM* *PRT* *sell.V.INFIN*

un   **chdi**   **dach**   **chi**   **dau**   **yn** **mynd**   **â**
one.NUM *you.PRON.2S* *be.V.2P.PRES* *you.PRON.2P* *two.NUM.M* *PRT* *go.V.INFIN* *with.PREP*

mopeds$_E^C$ **chi**   **yn**   **y**   **bore**   **yeah**$_E^C$ **i**
moped.N.SG+PL *you.PRON.2P* *in.PREP* *the.DET.DEF* *morning.N.M.SG* *yeah.ADV* *to.PREP*

ysgol   **yeah**$_E^C$
school.N.F.SG *yeah.ADV*

"oh right, if we don't sell yours, both of you are taking your mopeds in the morning, yeah, to school, yeah"

(664) BTI: na [?] .

BTI: **na**
aut: *no.ADV*
no

(665) LUN: +< o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: **o'n**   **i**   **fath**   **â**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

I was like:

(666) LUN: +" fine@s:eng &=laugh xx as@s:eng long@s:eng as@s:eng dw i (y)n cael un .

LUN: **fine**^{E} **as**^{E} **long**^{E} **as**^{E} **dw**   **i**   **yn** **cael**
aut: *fine.N.SG* *as.CONJ* *long.ADJ* *as.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *get.V.INFIN*

un
one.NUM

"fine, as long as I get one"

(667) LUN: a wedyn oedd dad@s:cym&eng fi (y)n mynd +"/ .

LUN: a   **wedyn**   **oedd** $\mathbf{dad}_E^C$ **fi**   **yn**   **mynd**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *dad.N.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT*   *go.V.INFIN*

and then my dad went

(668) LUN: +" ia ti sy gorod prynu (y)r coat@s:cym&eng sti .

LUN: ia   **ti**   **sy**   **gorod**   **prynu**   **yr**
aut: *yes.ADV*   *you.PRON.2S*   *be.V.3S.PRES.REL*   *have_to.V.INFIN*   *buy.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

$\mathbf{coat}_E^C$ **sti**
coat.N.SG   *you_know.IM*

"yes, you're the one who has to buy the coat, you know"

(669) LUN: ac o'n i (we)di gweld un really@s:eng nice@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .

LUN: ac   **o'n**   **i**   **wedi**   **gweld**   **un** $\mathbf{really}^E$
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *after.PREP*   *see.V.INFIN*   *one.NUM*   *real.ADJ+ADV*

$\mathbf{nice}_E^C$ $\mathbf{o\_k}_E^C$
nice.ADJ   *OK.IM*

and I'd seen a really nice one, ok

(670) BTI: mmm@s:cym&eng .

BTI: $\mathbf{mmm}_E^C$
aut: *mmm.IM*

(671) LUN: <fel oedd y jacket@s:cym&eng i roi drosodd oedd o yeah@s:cym&eng> [?] .

LUN: fel   **oedd**   **y** $\mathbf{jacket}_E^C$ **i**   **roi**
aut: *like.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *jacket.N.SG*   *to.PREP*   *give.V.INFIN+SM*

drosodd   **oedd**   **o** $\mathbf{yeah}_E^C$
over.ADV+SM   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *yeah.ADV*

like, it was the jacket to put over, yeah

(672) LUN: wedyn ti gorod prynu (y)r padding@s:cym&eng thingys@s:eng yn #
separate@s:eng yeah@s:cym&eng .

LUN: wedyn   **ti**   **gorod**   **prynu**   **yr** $\mathbf{padding}_E^C$
aut: *afterwards.ADV*   *you.PRON.2S*   *have_to.V.INFIN*   *buy.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *unk*

$\mathbf{thingys}^E$ **yn** $\mathbf{separate}^E$ $\mathbf{yeah}_E^C$
unk   *PRT*   *separate.V.INFIN*   *yeah.ADV*

then you have to buy the padding thingys separate, yeah

(673) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: $\mathbf{hmm}_E^C$
aut: *hmm.IM*

(674) LUN: so@s:cym&eng oedd hwnna (di)m ond thirty_five@s:eng quid@s:eng o_k@s:cym&eng
.

LUN: so$_E^C$ **oedd** **hwnna** **dim** **ond**
aut: *so.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *that.PRON.DEM.M.SG* *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *but.CONJ*

thirty_five^E **quid^E** **o_k$_E^C$**
unk *quid.N.SG* *OK.IM*

so that was only thirty-five quid ok

(675) LUN: ond dw (ddi)m yn gwybod faint oedd y padding@s:cym&eng thingys@s:eng .

LUN: ond **dw** **ddim** **yn** **gwybod** **faint** **oedd**
aut: *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN* *size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.IMPERF*

y **padding$_E^C$** **thingys^E**
the.DET.DEF *unk* *unk*

but I don't know how much the padding thingys were

(676) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(677) LUN: but@s:eng [?] oedd dad@s:cym&eng fi (we)di gweld un arall yeah@s:cym&eng .

LUN: but^E **oedd** **dad$_E^C$** **fi** **wedi** **gweld** **un**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *dad.N.SG* *I.PRON.1S+SM* *after.PREP* *see.V.INFIN* *one.NUM*

arall **yeah$_E^C$**
other.ADJ *yeah.ADV*

but my dad had seen another one, yeah

(678) LUN: ond oedd o (y)n hundred@s:eng and@s:eng twenty_five@s:eng quid@s:eng hefo
(y)r paddings@s:cym&eng a ballu yno fo yeah@s:cym&eng .

LUN: ond **oedd** **o** **yn** **hundred^E** **and^E**
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT.[or].in.PREP* *hundred.NUM* *and.CONJ*

twenty_five^E **quid^E** **hefo** **yr** **paddings$_E^C$** **a** **ballu**
unk *quid.N.SG* *with.PREP+H* *the.DET.DEF* *unk* *and.CONJ* *suchlike.PRON*

yno **fo** **yeah$_E^C$**
there.ADV *he.PRON.M.3S* *yeah.ADV*

but it was a hundred and twenty-five quid with the paddings and things in it, yeah

(679) BTI: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BTI: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM* *yeah.ADV*

(680) LUN: so@s:cym&eng dad@s:cym&eng fi (y)n mynd +"/ .

LUN: so$_E^C$ **dad$_E^C$** **fi** **yn** **mynd**
aut: *so.ADV* *dad.N.SG* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *go.V.INFIN*

so my dad goes:

(681) LUN: +" oh@s:cym&eng ti (y)n licio hwnna ?

LUN: oh$_E^C$ ti   yn   licio   hwnna
aut: *oh.IM*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *like.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.M.SG*

"oh do you like that?"

(682) LUN: o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: o'n   i   fath   â
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

I was like:

(683) LUN: +" na(g) (y)dw dw i ddim .

LUN: nag   ydw   dw   i   ddim
aut: *than.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *not.ADV+SM*

"no I don't"

(684) LUN: +" wyt mae (y)n pink@s:cym&eng .

LUN: wyt   mae   yn   pink$_E^C$
aut: *be.V.2S.PRES*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *pink.N.SG*

yes you do, it's pink

(685) LUN: o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: o'n   i   fath   â
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

I was like:

(686) LUN: +" so@s:cym&eng dw (ddi)m yn licio fo .

LUN: so$_E^C$ dw   ddim   yn   licio   fo
aut: *so.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *like.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

"so, I don't like it"

(687) BTI: &=laugh .

(688) LUN: +" yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng mae raid chdi gael un efo
paddings@s:cym&eng .

LUN: yeah$_E^C$ well$_E^C$ mae   raid   chdi   gael
aut: *yeah.ADV*   *well.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *necessity.N.M.SG+SM*   *you.PRON.2S*   *get.V.INFIN+SM*

un   efo   paddings$_E^C$
one.NUM   *with.PREP*   *unk*

"yeah well, you have to get one with paddings"

(689) LUN: so@s:cym&eng wedyn wnaeth o weld un arall (y)ma o_k@s:cym&eng # un
army@s:cym&eng (y)ma iawn .

LUN: so$_E^C$ wedyn   wnaeth   o   weld   un   arall
aut: *so.ADV*   *afterwards.ADV*   *do.V.3S.PAST+SM*   *of.PREP*   *see.V.INFIN+SM*   *one.NUM*   *other.ADJ*

yma   o_k$_E^C$ un   army$_E^C$ yma   iawn
here.ADV   *OK.IM*   *one.NUM*   *army.N.SG*   *here.ADV*   *OK.ADV*

so then he saw this other one ok, an army one, right

(690) LUN: fath â +"/ .

    LUN: fath   **â**
    aut: *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

    like:

(691) BTI: ooh@s:cym&eng [=? cool@s:cym&eng] .

    BTI: ooh$_E^C$
    aut: *ooh.IM*

(692) LUN: +< +" dw (ddi)m yn gael hwnna .

    LUN: dw   **ddim**   **yn**   **gael**   **hwnna**
    aut: *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *get.V.INFIN+SM* *that.PRON.DEM.M.SG*

    I'm not having that

(693) LUN: yeah@s:cym&eng +" .

    LUN: yeah$_E^C$
    aut: *yeah.ADV*

(694) LUN: <wedyn mae (y)r boy@s:cym&eng shop@s:cym&eng> [?] yn dod atan ni a mynd
    +"/ .

    LUN: wedyn   **mae**   **yr**   **boy$_E^C$**   **shop$_E^C$** **yn** **dod**
    aut: *afterwards.ADV* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *boy.N.SG* *shop.N.SG* *PRT* *come.V.INFIN*

    atan   **ni**   **a**   **mynd**
    to_us.PREP+PRON.1P *we.PRON.1P* *and.CONJ* *go.V.INFIN*

    then the shop guy comes up to us and goes:

(695) LUN: +" oh@s:cym&eng <mae (y)na> [//] fedri di gael un army@s:cym&eng
    pink@s:cym&eng .

    LUN: oh$_E^C$ **mae**   **yna**   **fedri**   **di**   **gael**
    aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *there.ADV* *be_able.V.2S.PRES+SM* *you.PRON.2S+SM* *get.V.INFIN+SM*

    un   **army$_E^C$**   **pink$_E^C$**
    one.NUM *army.N.SG* *pink.N.SG*

    "oh you can get an army pink one"

(696) LUN: o'n i fath â +"/ .

    LUN: o'n   **i**   **fath**   **â**
    aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

    I was like

(697) LUN: +" mmm@s:cym&eng o_k@s:cym&eng then@s:eng .

    LUN: mmm$_E^C$ **o_k$_E^C$** **then^E**
    aut: *mmm.IM* *OK.IM* *then.ADV*

(698) LUN: xx weld o yeah@s:cym&eng .

LUN: weld   **o**   **yeah**$_E^C$
aut: *see.V.INFIN+SM* *he.PRON.M.3S* *yeah.ADV*

[...] saw it, yeah

(699) LUN: wnes i weld un yn magazine@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

LUN: wnes   **i**   **weld**   **un**   **yn**   **magazine**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *see.V.INFIN+SM* *one.NUM* *PRT* *magazine.N.SG* *yeah.ADV*

I saw one in the magazine, yeah

(700) LUN: ac oedd o fath â # pink@s:cym&eng tywyll iawn # efo blotches@s:eng
grey@s:cym&eng hyd_ddo fo .

LUN: ac   **oedd**   **o**   **fath**   **â**   **pink**$_E^C$ **tywyll**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *type.N.F.SG+SM* *as.PREP* *pink.N.SG* *dark.ADJ*

iawn   **efo**   **blotches**^{E} **grey**$_E^C$ **hyd_ddo**   **fo**
very.ADV *with.PREP* *unk*   *grey.ADJ* *unk*   *he.PRON.M.3S*

and it was like, dark pink, right, with grey blotches over it

(701) LUN: o'n i fath â ych: ["] .

LUN: o'n   **i**   **fath**   **â**   **ych**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *type.N.F.SG+SM* *as.PREP* *yuck.IM.[or].ox.N.M.SG.[or].be.V.2P.PRES*

I was like "yuk!"

(702) BTI: u:gh@s:cym&eng .

BTI: ugh$_E^C$
aut: *ugh.IM*

(703) LUN: o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: o'n   **i**   **fath**   **â**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

I was like:

(704) LUN: +" na dw (ddi)m yn meddwl .

LUN: na   **dw**   **ddim**   **yn**   **meddwl**
aut: *no.ADV* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *think.V.INFIN*

"no, I don't think so"

(705) LUN: dw i (we)di gweld y helmet@s:cym&eng dw i isio anyway@s:eng .

LUN: dw   **i**   **wedi**   **gweld**   **y**   **helmet**$_E^C$ **dw**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *see.V.INFIN* *the.DET.DEF* *helmet.N.SG* *be.V.1S.PRES*

i   **isio**   **anyway**^{E}
I.PRON.1S *want.N.M.SG* *anyway.ADV*

I've seen the helmet I want anyway

(706) BTI: ooh@s:cym&eng .

BTI: ooh$_E^C$
aut: *ooh.IM*

(707) LUN: yeah@s:cym&eng [=! whispers] .

LUN: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(708) BTI: pa lliw (y)dy hwnna ?

BTI: pa   lliw   ydy   hwnna
aut: *which.ADJ   colour.N.M.SG   be.V.3S.PRES   that.PRON.DEM.M.SG*

what colour is that?

(709) BTI: pink@s:cym&eng &=laugh ?

BTI: pink$_E^C$
aut: *pink.N.SG*

(710) LUN: well@s:cym&eng [?]   <mae o kind@s:eng of@s:eng fath â # coch> [//] mae fath â kind@s:eng of@s:eng hwnna .

LUN: well$_E^C$ mae   o   kind^E of^E fath
aut: *well.ADV   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S   kind.N.SG.[or].kind.ADJ   of.PREP   type.N.F.SG+SM*

â   coch   mae   fath   â   kind^E of^E
aut: *as.CONJ   red.ADJ   be.V.3S.PRES   type.N.F.SG+SM   as.PREP   kind.N.SG.[or].kind.ADJ   of.PREP*

hwnna
that.PRON.DEM.M.SG

well it's kind of like red...it's kind of like that

(711) BTI: oh@s:cym&eng .

BTI: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

(712) LUN: xx fath â coch_y@s:cym+eng # yeah@s:cym&eng .

LUN: fath   â   coch_y   yeah$_E^C$
aut: *type.N.F.SG+SM   as.CONJ   unk.[or].unk   yeah.ADV*

[...] kind of redish, yeah

(713) LUN: a wedyn mae like@s:eng # du iawn .

LUN: a   wedyn   mae   like^E du   iawn
aut: *and.CONJ   afterwards.ADV   be.V.3S.PRES   like.CONJ   black.ADJ   very.ADV*

and then it's, like, really black

(714) LUN: ond ella wna i gael yr un du a silver@s:eng yn lle du a coch .

LUN: ond   **ella**   **wna**   **i**   **gael**   **yr**
aut: *but.CONJ*   *maybe.ADV*   *do.V.1S.PRES+SM*   *I.PRON.1S*   *get.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*

un   **du**   **a**   **silver**^{E} **yn**   **lle**   **du**
one.NUM   *black.ADJ*   *and.CONJ*   *silver.N.SG*   *in.PREP*   *place.N.M.SG*   *black.ADJ.[or].side.N.M.SG+SM*

a   **coch**
and.CONJ   *red.ADJ*

but maybe I'll get the black and silver one instead of black and red

(715) LUN: but@s:eng # mae efo dragon@s:cym&eng [//] chinee@s:cym&eng dragon@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ar y cefn .

LUN: but^E **mae**   **efo**   **dragon**$_E^C$ **chinee**$_E^C$ **dragon**$_E^C$ **yeah**$_E^C$
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *with.PREP*   *dragon.N.SG*   *unk*   *dragon.N.SG*   *yeah.ADV*

ar   **y**   **cefn**
on.PREP   *the.DET.DEF*   *back.N.M.SG*

but it's got a chinese dragon, yeah, on the back

(716) BTI: +< hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(717) LUN: a wedyn rownd_ddo fo i_gyd mae (y)na like@s:eng patterns@s:eng a # pethau fel (yn)a .

LUN: a   **wedyn**   **rownd_ddo**   **fo**   **i_gyd**   **mae**   **yna**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *unk*   *he.PRON.M.3S*   *all.ADJ*   *be.V.3S.PRES*   *there.ADV*

like^E **patterns**^{E} **a**   **pethau**   **fel**   **yna**
like.CONJ   *pattern.N.PL*   *and.CONJ*   *things.N.M.PL*   *like.CONJ*   *there.ADV*

and then all around it, there are, like, patterns and things like that

(718) BTI: cool@s:cym&eng .

BTI: cool$_E^C$
aut: *cool.SV.INFIN*

(719) LUN: mmhm@s:cym&eng # <it's@s:eng pretty@s:eng> [=! american accent] .

LUN: mmhm$_E^C$ **it's**^{E} **pretty**^{E}
aut: *mmhm.IM*   *it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES*   *pretty.ADJ*

(720) LUN: xx ffaelio dydd Iau .

LUN: ffaelio   **dydd**   **Iau**
aut: *unk*   *day.N.M.SG*   *Thursday.N.M.SG*

[...] fail on Thursday

(721) LUN: fydda i (fa)th â +"/ .

LUN: fydda   **i**   **fath**   **â**
aut: *be.V.1S.FUT+SM*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

I'll be like:

(722) LUN: +" oh@s:cym&eng no@s:eng .

LUN: $\mathbf{oh}_E^C$ $\mathbf{no}^E$
aut: *oh.IM*   *no.ADV*

(723) BTI: &=laugh .

(724) LUN: hmm@s:cym&eng .

LUN: $\mathbf{hmm}_E^C$
aut: *hmm.IM*

(725) LUN: a mae (y)n seven@s:eng awr [=? hour@s:eng] yeah@s:cym&eng .

LUN: a   **mae**   **yn** $\mathbf{seven}^E$ **awr** $\mathbf{yeah}_E^C$
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *PRT.[or].in.PREP*   *seven.NUM*   *hour.N.F.SG*   *yeah.ADV*

and it's seven hours, yeah

(726) BTI: &=gasp y test@s:cym&eng ?

BTI: y $\mathbf{test}_E^C$
aut: *the.DET.DEF*   *test.N.SG*

the test?

(727) LUN: uh_huh@s:cym&eng well@s:cym&eng ti mynd i_fewn +// .

LUN: $\mathbf{uh\_huh}_E^C$ $\mathbf{well}_E^C$ **ti**   **mynd**   **i_fewn**
aut: *unk*   *well.ADV*   *you.PRON.2S*   *go.V.INFIN*   *in.PREP*

uh-huh, well you go in...

(728) LUN: dw i gorod bod yna erbyn deg o gloch y bore yeah@s:cym&eng neu half@s:eng ten@s:eng (ry)wbeth fel (yn)a yeah@s:cym&eng .

LUN: dw   **i**   **gorod**   **bod**   **yna**   **erbyn**   **deg**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *have_to.V.INFIN*   *be.V.INFIN*   *there.ADV*   *by.PREP*   *ten.NUM*

o   **gloch**   **y**   **bore** $\mathbf{yeah}_E^C$ **neu** $\mathbf{half}^E$ $\mathbf{ten}^E$
of.PREP   *bell.N.F.SG+SM*   *the.DET.DEF*   *morning.N.M.SG*   *yeah.ADV*   *or.CONJ*   *half.N.SG*   *ten.NUM*

rywbeth   **fel**   **yna** $\mathbf{yeah}_E^C$
something.N.M.SG+SM   *like.CONJ*   *there.ADV*   *yeah.ADV*

I have to be there by ten o'clock in the morning yeah, or half ten, something like that yeah

(729) LUN: a wedyn # dw i (y)n gorod # mynd â cinio fi efo fi yeah@s:cym&eng .

LUN: a   **wedyn**   **dw**   **i**   **yn**   **gorod**   **mynd**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *have_to.V.INFIN*   *go.V.INFIN*

â   **cinio**   **fi**   **efo**   **fi** $\mathbf{yeah}_E^C$
with.PREP   *dinner.N.M.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *with.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *yeah.ADV*

and then I have to take my lunch with me, yeah

(730) BTI: [- eng] God [?] .

BTI: $\mathbf{God}^E$
aut: *name*

(731) LUN: <mae nhw (y)n> [///] # gynta yeah@s:cym&eng <ti (y)n> [//] # mae nhw (y)n
dysgu chdi signs@s:cym&eng a pethau fel (yn)a yeah@s:cym&eng .

LUN: mae   **nhw**   **yn**   **gynta**   **yeah**$_E^C$ **ti**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT.[or].in.PREP*   *first.ORD+SM*   *yeah.ADV*   *you.PRON.2S*

yn   **mae**   **nhw**   **yn**   **dysgu**   **chdi**   **signs**$_E^C$
PRT.[or].in.PREP   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *teach.V.INFIN*   *you.PRON.2S*   *sign.N.SG+PL*

a   **pethau**   **fel**   **yna**   **yeah**$_E^C$
and.CONJ   *things.N.M.PL*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *yeah.ADV*

first yeah, they teach you signs and things like that, yeah

(732) BTI: ah@s:cym&eng .

BTI: ah$_E^C$
aut: *ah.IM*

(733) LUN: ti gorod mynd arno fo mynd round@s:cym&eng cones@s:cym&eng a pethau fel
(yn)a yeah@s:cym&eng # a gweld sut ti (y)n controlio (y)r bike@s:cym&eng
yeah@s:cym&eng .

LUN: ti   **gorod**   **mynd**   **arno**   **fo**
aut: *you.PRON.2S*   *have_to.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *on_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*

mynd   **round**$_E^C$ **cones**$_E^C$ **a**   **pethau**   **fel**   **yna**   **yeah**$_E^C$
go.V.INFIN   *round.ADJ*   *cone.N.SG+PL*   *and.CONJ*   *things.N.M.PL*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *yeah.ADV*

a   **gweld**   **sut**   **ti**   **yn**   **controlio**   **yr**
and.CONJ   *see.V.INFIN*   *how.INT*   *you.PRON.2S*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*   *the.DET.DEF*

bike$_E^C$ **yeah**$_E^C$
bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM   *yeah.ADV*

you have to go on it, go round cones and things like that, yeah, and see how you control the
bike, yeah

(734) LUN: a wedyn ti (y)n gorod mynd # ar y lôn wedyn yeah@s:cym&eng # a
just@s:cym&eng dreifio round@s:cym&eng a pethau fel (yn)a .

LUN: a   **wedyn**   **ti**   **yn**   **gorod**   **mynd**   **ar**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *have_to.V.INFIN*   *go.V.INFIN*   *on.PREP*

y   **lôn**   **wedyn**   **yeah**$_E^C$ **a**   **just**$_E^C$ **dreifio**   **round**$_E^C$
the.DET.DEF   *unk*   *afterwards.ADV*   *yeah.ADV*   *and.CONJ*   *just.ADV*   *drive.V.INFIN*   *round.ADJ*

a   **pethau**   **fel**   **yna**
and.CONJ   *things.N.M.PL*   *like.CONJ*   *there.ADV*

and then you have to go on the road, yeah, and just drive around and things like that

(735) BTI: +< hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(736) LUN: a wedyn ti mynd yn_ôl wedyn # i weld os ti (y)n gwybod dy signs@s:cym&eng a
pethau fel (yn)a .

LUN: a   **wedyn**   **ti**   **mynd**   **yn_ôl**   **wedyn**   **i**
aut: *and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2S go.V.INFIN back.ADV afterwards.ADV to.PREP*

weld   **os**   **ti**   **yn gwybod**   **dy**   **signs**$_E^C$
see.V.INFIN+SM if.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN your.ADJ.POSS.2S sign.N.SG+PL

a   **pethau**   **fel**   **yna**
and.CONJ things.N.M.PL like.CONJ there.ADV

and then you have to go back to see if you know your signs and things like that

(737) BTI: ti (ddi)m yn gorod gael # like@s:eng theory@s:cym&eng papur then@s:eng ?

BTI: ti   **ddim**   **yn gorod**   **gael**   **like**^{E} **theory**$_E^C$
aut: *you.PRON.2S not.ADV+SM PRT have_to.V.INFIN get.V.INFIN+SM like.CONJ theory.N.SG*

papur   **then**^{E}
paper.N.M.SG then.ADV

you don't have to have a, like, theory paper then?

(738) LUN: na .

LUN: na
aut: *no.ADV*

no

(739) BTI: er@s:cym&eng .

BTI: er$_E^C$
aut: *er.IM*

(740) LUN: a mae (y)r boy@s:cym&eng like@s:eng +// .

LUN: a   **mae**   **yr**   **boy**$_E^C$ **like**^{E}
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF boy.N.SG like.CONJ.[or].like.SV.INFIN*

and the guy, like...

(741) LUN: &ts[U+028A]n <dw i (y)n> [/] dw i (y)n edrych ymlaen i gael speaker@s:eng
yn clust fi .

LUN: dw   **i**   **yn**   **dw**   **i**   **yn edrych**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT look.V.INFIN*

ymlaen   **i**   **gael**   **speaker**^{E} **yn**
forward.ADV to.PREP get.V.INFIN+SM speak.SV.INFIN+COMP.AG.[or].speaker.N.SG PRT.[or].in.PREP

clust   **fi**
ear.N.MF.SG I.PRON.1S+SM

I'm looking forward to having a speaker in my ear

(742) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(743) LUN: ti (y)n cael speaker@s:eng bach yn clust chdi .

LUN: ti　　　　　　**yn**　**cael**　　　**speaker**^{E}　　　　　　　　　　　　**bach**
aut:　*you.PRON.2S*　*PRT*　*get.V.INFIN*　*speak.SV.INFIN+COMP.AG.[or].speaker.N.SG*　*small.ADJ*

yn　　　　　　**clust**　　　**chdi**
aut:　*PRT.[or].in.PREP*　*ear.N.MF.SG*　*you.PRON.2S*

you have a little speaker in your ear

(744) LUN: mae mynd +"/ .

LUN: mae　　　　**mynd**
aut:　*be.V.3S.PRES*　*go.V.INFIN*

he goes:

(745) LUN: +" [- eng] turn left .

LUN: turn^E　　　**left**^{E}
aut:　*turn.V.INFIN*　*leave.AV.PAST.[or].left.ADJ*

(746) LUN: <ti fath â> [?]　&=imit_motorbike [?]　.

LUN: ti　　　　　**fath**　　　　**â**
aut:　*you.PRON.2S*　*type.N.F.SG+SM*　*as.CONJ*

you're like [imitates motorbike]

(747) BTI: +< &=laugh .

(748) LUN: +" right@s:cym&eng .

LUN: right$_E^C$
aut:　*right.ADJ*

(749) LUN: wee@s:cym&eng &=laugh .

LUN: wee$_E^C$
aut:　*wee.ADJ*

(750) BTI: +< &=laugh .

(751) BTI: ah@s:cym&eng .

BTI: ah$_E^C$
aut:　*ah.IM*

(752) LUN: +< [- eng] <super fun> [?]　.

LUN: super^E　　　　　　　　　**fun**^{E}
aut:　*sup.V.INFIN+COMP.AG.[or].super.ADJ*　*fun.N.SG*

(753) BTI: xxx .

93

(754) BTI: na [?] ti gwybod efo (y)r # things@s:eng oedd Heddlu_Gogledd_Cymru ar #
telly@s:cym&eng achos # um@s:cym&eng # bod nhw heb # roi warning@s:cym&eng am
signs@s:cym&eng <neu (ry)wbeth> [?] yn Bangor@s:cym&eng ?

BTI: na ti gwybod efo yr things^E oedd
aut: no.ADV you.PRON.2S know.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF thing.N.PL be.V.3S.IMPERF

Heddlu_Gogledd_Cymru ar telly^C_E achos um^C_E bod
name on.PREP telly.N.SG because.CONJ um.IM be.V.INFIN

nhw heb roi warning^C_E am signs^C_E neu
they.PRON.3P without.PREP give.V.INFIN+SM unk for.PREP sign.N.SG+PL or.CONJ

rywbeth yn Bangor^C_E
something.N.M.SG+SM in.PREP name

no you know the things North Wales Police were on telly for not giving a warning about the
signs or something in Bangor?

(755) BTI: achos oedd y signs@s:cym&eng yn like@s:eng forty@s:eng .

BTI: achos oedd y signs^C_E yn like^E forty^E
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF sign.N.SG+PL PRT like.CONJ forty.NUM

because the signs were, like, forty

(756) BTI: a wedyn wnaeth nhw roi nhw lawr i thirty@s:eng heb deud (wr)tha neb .

BTI: a wedyn wnaeth nhw roi
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM they.PRON.3P give.V.INFIN+SM

nhw lawr i thirty^E heb deud
they.PRON.3P down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM to.PREP thirty.NUM without.PREP say.V.INFIN

wrtha neb
to_me.PREP+PRON.1S anyone.PRON

and then they put them down to thirty without telling anyone

(757) LUN: +< oh@s:cym&eng allan yn Maes_G@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

LUN: oh^C_E allan yn Maes_G^C_E yeah^C_E
aut: oh.IM out.ADV in.PREP name yeah.ADV

oh out in Maes G yeah?

(758) BTI: dw (ddi)m &gɔ oedd (yn)a rywle .

BTI: dw ddim oedd yna rywle
aut: be.V.1S.PRES not.ADV+SM be.V.3S.IMPERF there.ADV somewhere.N.M.SG+SM

I don't know, there was somewhere

(759) LUN: <ti gwybod> [?] lle mae (y)r &ts cemetery@s:eng ?

LUN: ti gwybod lle mae yr cemetery^E
aut: you.PRON.2S know.V.INFIN where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF cemetery.N.SG

you know, where the cemetery is

(760) BTI: oh@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng fan (y)na .

BTI: oh$_E^C$ yeah$_E^C$ yeah$_E^C$ fan yna
aut: *oh.IM yeah.ADV yeah.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV*

oh yes yes, there

(761) LUN: +< ella [?] mai fan (y)na (y)dy o # yeah@s:cym&eng .

LUN: ella mai fan yna ydy
aut: *maybe.ADV that_it_is.CONJ.FOCUS place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES*

o yeah$_E^C$
he.PRON.M.3S yeah.ADV

maybe it's there, yeah

(762) BTI: achos oedd dad@s:cym&eng fi +/ .

BTI: achos oedd dad$_E^C$ fi
aut: *because.CONJ be.V.3S.IMPERF dad.N.SG I.PRON.1S+SM*

because my dad...

(763) LUN: oedd loads@s:eng o old@s:eng people@s:eng yn cwyno (y)n Tŷ_Mawr@s:cym&eng &=laugh .

LUN: oedd loads^E o old^E
aut: *be.V.3S.IMPERF load.N.PL.[or].loads.N.PL he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP old.ADJ*

people^E yn cwyno yn Tŷ_Mawr$_E^C$
people.N.SG PRT complain.V.INFIN in.PREP name

loads of old people were complaining in Tŷ Mawr

(764) BTI: <oedd [/] oedd dad@s:cym&eng fi (we)di cael ei # da(l)> [/] wnaeth dad@s:cym&eng fi cael ei ddal yn fan (y)na yeah@s:cym&eng .

BTI: oedd oedd dad$_E^C$ fi wedi cael
aut: *be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF dad.N.SG I.PRON.1S+SM after.PREP get.V.INFIN*

ei dal wnaeth dad$_E^C$ fi cael
his.ADJ.POSS.M.3S continue.V.INFIN do.V.3S.PAST+SM dad.N.SG I.PRON.1S+SM get.V.INFIN

ei ddal yn fan yna yeah$_E^C$
his.ADJ.POSS.M.3S still.ADV+SM PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV yeah.ADV

my dad was...my dad got caught there, yeah

(765) BTI: a # um@s:cym&eng oedd o (y)n wneud # thirty_four@s:eng .

BTI: a um$_E^C$ oedd o yn wneud thirty_four^E
aut: *and.CONJ um.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT make.V.INFIN+SM unk*

and he was doing thirty-four

(766) BTI: ond os oedd o (y)n wneud thirty_three@s:eng (ba)sai fo # (y)n iawn bysai .

BTI: ond os oedd o yn wneud thirty_three^E
aut: *but.CONJ if.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT make.V.INFIN+SM unk*

basai fo yn iawn bysai
be.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S PRT OK.ADV finger.V.3S.IMPERF

but if he'd been doing thirty-three, he'd be alright, wouldn't he

(767)   LUN: +< thirty_three@s:eng yeah@s:cym&eng .

      LUN: **thirty_three**^{E} **yeah**^C_E
      aut: *unk*   *yeah.ADV*

(768)   LUN: +< ten@s:eng per@s:eng cent@s:eng yeah@s:cym&eng .

      LUN: **ten**^{E} **per**^{E} **cent**^{E} **yeah**^C_E
      aut: *ten.NUM* *per.ADJ* *cent.N.SG* *yeah.ADV*

(769)   BTI: ond # doedd o (ddi)m yn gwybod ta thirty@s:eng oedd o .

      BTI: **ond**   **doedd**   **o**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **ta**
      aut: *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF.NEG* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN* *be.IM*

      thirty^E **oedd**   **o**
      thirty.NUM *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S*

      but he didn't know it was thirty

(770)   BTI: a wedyn # um@s:cym&eng # so@s:cym&eng # <oedd yn> [//] # oedd pobl oedd
      gyd (we)di [?] # fath â &m mynd drosodd fan (y)na (y)n gorod mynd i (y)r #
      &ɬdiwrnod (y)ma iawn o just@s:cym&eng dysgu am sut i # dreifio <car@s:cym&eng
      yn iawn> [=! laughs] .

      BTI: **a**   **wedyn**   **um**^C_E **so**^C_E **oedd**   **yn**
      aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *um.IM* *so.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *PRT.[or].in.PREP*

      oedd   **pobl**   **oedd**   **gyd**   **wedi**
      be.V.3S.IMPERF *people.N.F.SG* *be.V.3S.IMPERF* *joint.ADJ+SM* *after.PREP*

      fath   **â**   **mynd**   **drosodd**   **fan**   **yna**
      type.N.F.SG+SM *as.CONJ* *go.V.INFIN* *over.ADV+SM* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

      yn   **gorod**   **mynd**   **i**   **yr**   **diwrnod**   **yma**   **iawn**
      PRT *have_to.V.INFIN* *go.V.INFIN* *to.PREP* *the.DET.DEF* *day.N.M.SG* *here.ADV* *OK.ADV*

      o   **just**^C_E **dysgu**   **am**   **sut**   **i**
      he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP *just.ADV* *teach.V.INFIN* *for.PREP* *how.INT* *to.PREP*

      dreifio   **car**^C_E **yn** **iawn**
      drive.V.INFIN *car.N.SG* *PRT* *OK.ADV*

      and then um, so all the people who'd, like, gone over in that place had to go to this day, right,
      of just learning about how to drive a car properly

(771)   LUN: oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng wnaeth dad@s:cym&eng chdi xxx ?

      LUN: **oh**^C_E **my**^{E} **God**^{E} **wnaeth**   **dad**^C_E **chdi**
      aut: *oh.IM* *my.ADJ.POSS.1S* *name* *do.V.3S.PAST+SM* *dad.N.SG* *you.PRON.2S*

      oh my God, did your dad [...] ?

(772)   BTI: +< oh@s:cym&eng .

      BTI: **oh**^C_E
      aut: *oh.IM*

(773)   BTI: do oedd o (y)n gorod .

      BTI: **do**   **oedd**   **o**   **yn** **gorod**
      aut: *yes.ADV.PAST* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *have_to.V.INFIN*

      yes, he had to

(774) LUN: [- eng] &=laugh funny .

LUN: funny^E
aut: *funny.ADJ*

(775) BTI: +< &=laugh oedd o mor funny@s:eng .

BTI: oedd   o   mor   funny^E
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S so.ADV funny.ADJ*

it was so funny

(776) BTI: achos oedd o (y)n gorod mynd iddo fo iawn .

BTI: achos   oedd   o   yn gorod   mynd
aut: *because.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT have_to.V.INFIN go.V.INFIN*

iddo   fo   iawn
to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S OK.ADV

because he had to go to it, right

(777) BTI: a er@s:cym&eng # oedd nhw (y)n gofyn cwestiwn stupid@s:cym&eng like@s:eng
+"/ .

BTI: a   er^C_E **oedd   nhw   yn gofyn**
aut: *and.CONJ er.IM be.V.3S.IMPERF they.PRON.3P PRT ask.V.INFIN*

cwestiwn
hold_an.inquiry.V.1P.IMPER.[or].hold_an.inquiry.V.1P.PRES.[or].hold_an.inquiry.V.1S.IMPERF.[or].question.N.M.SG

stupid^C_E **like**^{E}
stupid.ADJ like.CONJ.[or].like.SV.INFIN

and er, they asked a stupid question like:

(778) BTI: +" why@s:eng do@s:eng you@s:eng think@s:eng um@s:cym&eng # that@s:eng
you@s:eng went@s:eng over@s:eng the@s:eng limit@s:cym&eng ?

BTI: why^E **do**^{E} **you**^{E} **think**^{E} **um**^C_E **that**^{E}
aut: *why.REL do.V.PRES you.PRON.SUB.2SP think.V.2SP.PRES um.IM that.CONJ*

you^E **went**^{E} **over**^{E} **the**^{E} **limit**^C_E
you.PRON.SUB.2SP went.V.PAST over.PREP.[or].over.ADV the.DET.DEF limit.N.SG

(779) BTI: neu (ry)wbeth fel (yn)a +" .

BTI: neu   rywbeth   fel   yna
aut: *or.CONJ something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV*

or something like that

(780) BTI: a oedd dad@s:cym&eng am roid +"/ .

BTI: a   oedd   dad^C_E **am   roid**
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF dad.N.SG for.PREP give.V.INFIN+SM*

and dad was going to put:

(781) BTI: +" [- eng] <because nobody said> [=! laughs] .

BTI: **because**^{E} **nobody**^{E} **said**^{E}
aut: *because.CONJ nobody.PRON said.AV.PAST+P*

(782) BTI: <am y &s> [//] efo [?] thing@s:eng seiniau (y)na .

BTI: **am**   **y**   **efo**   **thing**^{E} **seiniau**   **yna**
aut: *for.PREP the.DET.DEF with.PREP thing.N.SG sounds.N.F.PL there.ADV*

with that signs thing

(783) LUN: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng xx yeah@s:cym&eng .

LUN: **oh**^C_E **yeah**^C_E **yeah**^C_E
aut: *oh.IM yeah.ADV yeah.ADV*

(784) BTI: ond um@s:cym&eng # na dw (ddi)m yn meddwl .

BTI: **ond**   **um**^C_E **na**   **dw**   **ddim**   **yn** **meddwl**
aut: *but.CONJ um.IM PRT.NEG be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT think.V.INFIN*

but um, no I don't think so

(785) BTI: oedd [//] ella wnaeth o ddeud o .

BTI: **oedd**   **ella**   **wnaeth**   **o**   **ddeud**   **o**
aut: *be.V.3S.IMPERF maybe.ADV do.V.3S.PAST+SM of.PREP say.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S*

perhaps he said it

(786) BTI: dw (ddi)m yn cofio .

BTI: **dw**   **ddim**   **yn** **cofio**
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN*

I don't remember

(787) LUN: hmm@s:cym&eng .

LUN: **hmm**^C_E
aut: *hmm.IM*

(788) BTI: ond oedd o (y)n like@s:eng # dod adre .

BTI: **ond**   **oedd**   **o**   **yn** **like**^{E} **dod**
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT like.CONJ.[or].like.V.INFIN come.V.INFIN*

adre
home.ADV

but he, like, came home

(789) BTI: oedd o fath â +"/ .

BTI: **oedd**   **o**   **fath**   **â**
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ*

he was like:

(790) BTI: +" paid â siarad i fi &=laugh !

      BTI: paid   **â**   **siarad**   **i**   **fi**
      aut: *stop.V.2S.IMPER* *with.PREP* *talk.V.INFIN* *to.PREP* *I.PRON.1S+SM*

      "don't talk to me!"

(791) LUN: +< blin yeah@s:cym&eng &=laugh .

      LUN: blin   **yeah**$_E^C$
      aut: *angry.ADJ* *yeah.ADV*

      cross yeah

(792) LUN: &=laugh .

(793) BTI: xxx +/ .

(794) LUN: +< <oedd y> [/] oedd y llwyth o hen bobl +// .

      LUN: oedd   **y**   **oedd**   **y**   **llwyth**
      aut: *be.V.3S.IMPERF* *that.PRON.REL* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *load.N.M.SG.[or].tribe.N.M.SG*
      o   **hen**   **bobl**
      he.PRON.M.3S *old.ADJ* *people.N.F.SG+SM*

      the load of old people were...

(795) LUN: ti gwybod normally@s:eng ti (y)n disgwyl like@s:eng # pobl ifanc bod cwyno
      am speed@s:cym&eng limits@s:cym&eng .

      LUN: ti   **gwybod**   **normally**^{E} **ti**   **yn**
      aut: *you.PRON.2S* *know.V.INFIN* *normal.ADJ+ADV.[or].normally.ADV* *you.PRON.2S* *PRT*
      disgwyl   **like**^{E} **pobl**   **ifanc**   **bod**   **cwyno**   **am**
      expect.V.INFIN *like.CONJ* *people.N.F.SG* *young.ADJ* *be.V.INFIN* *complain.V.INFIN* *for.PREP*
      speed$_E^C$ **limits**$_E^C$
      speed.N.SG *limit.N.SG+PL*

      you know normally, you expect young people to be complaining about speed limits

(796) LUN: ddylsai fo fod y(n) fwy yeah@s:cym&eng .

      LUN: ddylsai   **fo**   **fod**   **yn** **fwy**
      aut: *ought_to.V.3S.PLUPERF+SM* *he.PRON.M.3S* *be.V.INFIN+SM* *PRT* *more.ADJ.COMP+SM*
      yeah$_E^C$
      yeah.ADV

      it should be more, yeah

(797) BTI: hmm@s:cym&eng .

      BTI: hmm$_E^C$
      aut: *hmm.IM*

(798)   LUN: so@s:cym&eng oedd yr # hen bobl (y)ma (y)n eistedd iawn .

LUN: **so**$_E^C$ **oedd**   **yr**   **hen**   **bobl**   **yma**   **yn**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *old.ADJ*   *people.N.F.SG+SM*   *here.ADV*   *PRT*

eistedd   **iawn**
sit.V.INFIN   *OK.ADV*

so these old people were sitting, right

(799)   LUN: ac oedden nhw (fa)th â +"/ .

LUN: **ac**   **oedden**   **nhw**   **fath**   **â**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

and they were like:

(800)   LUN: +" oh@s:cym&eng # dach chi (we)di [?] gwybod y lle (y)na lle mae
Maesgeirchen@s:cym&eng wan ?

LUN: **oh**$_E^C$ **dach**   **chi**   **wedi**   **gwybod**   **y**   **lle**
aut: *oh.IM*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *after.PREP*   *know.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *place.N.M.SG*

yna   **lle**   **mae**   **Maesgeirchen**$_E^C$ **wan**
there.ADV   *where.INT*   *be.V.3S.PRES*   *name*   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

"oh, you know that place where Maesgeirchen is, now?"

(801)   LUN: +" mae (we)di mynd lawr i # tri_deg milltir yr awr .

LUN: **mae**   **wedi**   **mynd**   **lawr**   **i**   **tri_deg**   **milltir**
aut: *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *go.V.INFIN*   *down.ADV*   *to.PREP*   *thirty.NUM*   *mile.N.F.SG*

yr   **awr**
the.DET.DEF   *hour.N.F.SG*

"it's gone down to thirty miles an hour"

(802)   LUN: +" ac # dach chi (y)n mynd lawr allt beth bynnag .

LUN: **ac**   **dach**   **chi**   **yn**   **mynd**   **lawr**   **allt**   **beth**
aut: *and.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *down.ADV*   *unk*   *thing.N.M.SG+SM*

bynnag
-ever.ADJ

"and you're going down a hill anyway"

(803)   LUN: +" sut dach chi fod i slofi lawr pan dach chi (y)n mynd lawr allt ?

LUN: **sut**   **dach**   **chi**   **fod**   **i**   **slofi**
aut: *how.INT*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *be.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *unk*

lawr   **pan**   **dach**   **chi**   **yn**   **mynd**
down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM   *when.CONJ*   *be.V.2P.PRES*   *you.PRON.2P*   *PRT*   *go.V.INFIN*

lawr   **allt**
down.ADV   *unk*

"how are you supposed to slow down when you're going down a hill?"

(804) LUN: xx o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: o'n i fath â
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ*

[...] I was like:

(805) BTI: +< &=laugh .

(806) LUN: +" oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

LUN: oh$_E^C$ my^E God^E
aut: *oh.IM my.ADJ.POSS.1S name*

(807) LUN: yeah@s:cym&eng +" .

LUN: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(808) BTI: &=laugh .

(809) LUN: ac oedden nhw (y)n mynd um@s:cym&eng +"/ .

LUN: ac oedden nhw yn mynd um$_E^C$
aut: *and.CONJ be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P PRT go.V.INFIN um.IM*

and they were going um:

(810) LUN: +" a # be mae (y)r pobl ifanc (y)ma fod i wneud am y hwyl wan ?

LUN: a be mae yr pobl ifanc
aut: *and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG young.ADJ*

yma fod i wneud am y hwyl
here.ADV be.V.INFIN+SM to.PREP make.V.INFIN+SM for.PREP the.DET.DEF fun.N.F.SG

wan
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM

"and what are these young people supposed to do for fun now?"

(811) LUN: +" mynd tri_deg milltir yr awr ?

LUN: mynd tri_deg milltir yr awr
aut: *go.V.INFIN thirty.NUM mile.N.F.SG the.DET.DEF hour.N.F.SG*

"go thirty miles an hour?"

(812) LUN: +" dw i (ddi)m yn meddwl .

LUN: dw i ddim yn meddwl
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN*

"I don't think so"

(813) LUN: fel (y)na +" .

LUN: fel yna
aut: *like.CONJ there.ADV*

like that

(814) LUN: ac o'n i (fa)th â o‿k@s:cym&eng ["] .

LUN: ac   **o'n**   **i**   **fath**   **â**   **o‿k$_E^C$**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *OK.IM*

and I was like "ok"

(815) BTI: +< &=laugh .

(816) BTI: +< &=laugh .

(817) LUN: xx mae nhw fod i cwyno <dw meddwl> [?] +"/ .

LUN: mae   **nhw**   **fod**   **i**   **cwyno**   **dw**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *be.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *complain.V.INFIN*   *be.V.1S.PRES*
meddwl
think.V.INFIN

[...] they're supposed to complain, I think

(818) LUN: +" mae nhw (y)n mynd yn rhy sydyn .

LUN: mae   **nhw**   **yn**   **mynd**   **yn**   **rhy**   **sydyn**
aut: *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *PRT*   *too.ADJ*   *sudden.ADJ*

"they're going too fast"

(819) LUN: kind@s:eng of@s:eng thing@s:eng yeah@s:cym&eng +" .

LUN: kind^E   **of^E**   **thing^E**   **yeah$_E^C$**
aut: *kind.N.SG.[or].kind.ADJ*   *of.PREP*   *thing.N.SG*   *yeah.ADV*

(820) BTI: yeah@s:cym&eng .

BTI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(821) LUN: a oedden nhw like@s:eng isio mynd [?] yn ffastach .

LUN: a   **oedden**   **nhw**   **like^E**   **isio**   **mynd**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*   *like.CONJ*   *want.N.M.SG*   *go.V.INFIN*
yn   **ffastach**
PRT.[or].in.PREP   *unk*

and they, like, wanted to go faster

(822) LUN: &=laugh .

(823) BTI: +< <oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng> [?] .

BTI: oh$_E^C$ **my^E**   **God^E**
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *name*

(824) BTI: <ti (we)di bod yn gweithio yn> [?] # Tŷ_Mawr@s:cym&eng ?

BTI: ti   **wedi**   **bod**   **yn** **gweithio**   **yn**   **Tŷ_Mawr$_E^C$**
aut: *you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN PRT work.V.INFIN in.PREP name*

have you been working at Tŷ Mawr

(825) LUN: +< na <dim ers> [?] # pedwar # pump wythnos .

LUN: na   **dim**   **ers**   **pedwar**   **pump**   **wythnos**
aut: *no.ADV nothing.N.M.SG.[or].not.ADV since.PREP four.NUM.M five.NUM week.N.F.SG*

no, not for four or five weeks

(826) LUN: <dw i am> [?] chwilio am rywle newydd .

LUN: dw   **i**   **am**   **chwilio**   **am**   **rywle**
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S for.PREP search.V.INFIN for.PREP somewhere.N.M.SG+SM*
newydd
new.ADJ

I'm going to look for somewhere new

(827) LUN: mae Spar@s:cym&eng yn Bethesda@s:cym&eng yn chwilio am pobl yeah@s:cym&eng
.

LUN: mae   **Spar$_E^C$** **yn**   **Bethesda$_E^C$** **yn** **chwilio**   **am**   **pobl**
aut: *be.V.3S.PRES name in.PREP name   PRT search.V.INFIN for.PREP people.N.F.SG*
yeah$_E^C$
yeah.ADV

Spar in Bethesda are looking for people, yeah

(828) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(829) LUN: fath â # dw (ddi)m really@s:eng isio cerdded o Spar@s:cym&eng # ar nos
Wener # ben fy hun # pan mae (y)na like@s:eng &lis [//] loads@s:eng o #
chavs@s:eng a # pobl round@s:cym&eng bob man yeah@s:cym&eng .

LUN: fath   **â**   **dw**   **ddim**   **really^E**   **isio**
aut: *type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM real.ADJ+ADV want.N.M.SG*
cerdded   **o**   **Spar$_E^C$** **ar**   **nos**   **Wener**   **ben**
aut: *walk.V.INFIN from.PREP name on.PREP night.N.F.SG Friday.N.F.SG+SM head.N.M.SG+SM*
fy   **hun**   **pan**   **mae**   **yna**   **like^E**
aut: *my.ADJ.POSS.1S self.PRON.SG when.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV like.CONJ*
loads^E   **o**   **chavs^E** **a**   **pobl**
aut: *load.N.PL.[or].loads.N.PL he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP unk and.CONJ people.N.F.SG*
round$_E^C$ **bob**   **man**   **yeah$_E^C$**
aut: *round.ADJ each.PREQ+SM place.N.MF.SG yeah.ADV*

like, I don't really want to walk from Spar on Friday night by myself, when there are, like, loads
of chavs and people around everywhere, yeah

(830) BTI: +< hmm@s:cym&eng .

    BTI: $\mathbf{hmm}_E^C$
    aut: *hmm.IM*

(831) BTI: hmm@s:cym&eng .

    BTI: $\mathbf{hmm}_E^C$
    aut: *hmm.IM*

(832) LUN: mmm@s:cym&eng .

    LUN: $\mathbf{mmm}_E^C$
    aut: *mmm.IM*

(833) LUN: so@s:cym&eng no@s:eng +// .

    LUN: $\mathbf{so}_E^C$ $\mathbf{no}^E$
    aut: *so.ADV no.ADV*

(834) LUN: anyway@s:eng os dw i (y)n pasio # dydd Iau a gael moped@s:cym&eng fi fedra
        i chwilio am rywle (y)n Bangor@s:cym&eng neu whatever@s:eng .

    LUN: **anyway**^{E} **os**   **dw**   **i**   **yn** **pasio**   **dydd**
    aut: *anyway.ADV if.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT pass.V.INFIN day.N.M.SG*

    Iau   **a**   **gael** $\mathbf{moped}_E^C$ **fi**   **fedra**
    Thursday.N.M.SG and.CONJ get.V.INFIN+SM moped.N.SG I.PRON.1S+SM be_able.V.1S.PRES+SM

    i   **chwilio**   **am**   **rywle**   **yn** $\mathbf{Bangor}_E^C$ **neu**
    I.PRON.1S search.V.INFIN for.PREP somewhere.N.M.SG+SM in.PREP name   or.CONJ

    whatever^E
    whatever.REL

    anyway, if I pass on Thursday and get my moped, I can look for somewhere in Bangor or whatever

(835) BTI: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

    BTI: $\mathbf{oh}_E^C$ $\mathbf{yeah}_E^C$
    aut: *oh.IM yeah.ADV*

(836) LUN: mmm@s:cym&eng .

    LUN: $\mathbf{mmm}_E^C$
    aut: *mmm.IM*

(837) LUN: &di +/ .

(838) BTI: +< talu am petrol@s:cym&eng though@s:eng .

    BTI: **talu**   **am** $\mathbf{petrol}_E^C$ **though**^{E}
    aut: *pay.V.INFIN for.PREP petrol.N.SG though.CONJ*

    pay for petrol though

(839) LUN: yeah@s:cym&eng (dy)dy o (ddi)m yn costio llawer sti .

LUN: **yeah**$_E^C$ **dydy** **o** **ddim** **yn** **costio** **llawer**
aut: *yeah.ADV* *be.V.3S.PRES.NEG* *he.PRON.M.3S* *not.ADV+SM* *PRT* *cost.V.INFIN* *many.QUAN*

sti
you_know.IM

yeah, it doesn't cost a lot, you know

(840) LUN: i llenwi tank@s:cym&eng mae (y)n costio (ryw)beth fath â three@s:eng
pound@s:eng fifty@s:eng .

LUN: **i** **llenwi** **tank**$_E^C$ **mae** **yn** **costio** **rywbeth**
aut: *to.PREP* *fill.V.INFIN* *tank.N.SG* *be.V.3S.PRES* *PRT* *cost.V.INFIN* *something.N.M.SG+SM*

fath **â** **three**^{E} **pound**^{E} **fifty**^{E}
type.N.F.SG+SM *as.CONJ* *three.NUM* *pound.N.SG* *fifty.NUM*

to fill the tank it costs something like three pound fifty

(841) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: **hmm**$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(842) LUN: mmm@s:cym&eng .

LUN: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(843) BTI: faint mae (y)n last_io@s:eng+cym ?

BTI: **faint** **mae** **yn** **last_io**$_C^{E+}$
aut: *size.N.M.SG+SM* *be.V.3S.PRES* *PRT* *last.ADJ*

how long does it last?

(844) LUN: dibynnu <faint ti (y)n> [?] +// .

LUN: **dibynnu** **faint** **ti** **yn**
aut: *depend.V.INFIN* *size.N.M.SG+SM* *you.PRON.2S* *PRT.[or].in.PREP*

it depends how much you...

(845) LUN: dw (ddi)m yn gwybod .

LUN: **dw** **ddim** **yn** **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

I don't know

(846) LUN: mae brawd fi (di)m ond yn roid +// .

LUN: **mae** **brawd** **fi** **dim** **ond** **yn**
aut: *be.V.3S.PRES* *brother.N.M.SG* *I.PRON.1S+SM* *nothing.N.M.SG.[or].not.ADV* *but.CONJ* *PRT*

roid
give.V.INFIN+SM

my brother only puts...

(847) LUN: ond (dy)dy brawd fi (ddi)m (y)n mynd arno fo hynna o faint anyway@s:eng .

LUN: ond   **dydy**   **brawd**   **fi**   **ddim**   **yn**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES.NEG*   *brother.N.M.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *not.ADV+SM*   *PRT*

mynd   **arno**   **fo**   **hynna**   **o**   **faint**
go.V.INFIN   *on_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*   *that.PRON.DEM.SP*   *of.PREP*   *size.N.M.SG+SM*

anyway^E
anyway.ADV

but my brother doesn't go on it that much anyway

(848) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(849) LUN: &m # mae brawd fi (y)n (rhy)wbeth (fa)th â three@s:eng pound@s:eng
sixty_two@s:eng pence@s:eng i llenwi fo i_gyd yeah@s:cym&eng .

LUN: mae   **brawd**   **fi**   **yn**   **rhywbeth**
aut: *be.V.3S.PRES*   *brother.N.M.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT.[or].in.PREP*   *something.N.M.SG*

fath   **â**   **three^E**   **pound^E**   **sixty_two^E**   **pence^E**   **i**   **llenwi**
type.N.F.SG+SM   *as.CONJ*   *three.NUM*   *pound.N.SG*   *unk*   *pence.N.SG*   *to.PREP*   *fill.V.INFIN*

fo   **i_gyd**   **yeah$_E^C$**
he.PRON.M.3S   *all.ADJ*   *yeah.ADV*

my brother's something like three pound sixty-two pence to fill all of it, yeah

(850) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(851) LUN: a # mae hynna normally@s:eng (y)n para fo (fa)th â # i fynd i
Llanrug@s:cym&eng ac yn_ôl tua &x # chwech gwaith ella [?] .

LUN: a   **mae**   **hynna**   **normally^E**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *that.PRON.DEM.SP*   *normal.ADJ+ADV.[or].normally.ADV*   *PRT*

para   **fo**   **fath**   **â**   **i**   **fynd**   **i**
last.V.INFIN   *he.PRON.M.3S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.PREP*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*

Llanrug$_E^C$ **ac**   **yn_ôl**   **tua**   **chwech**   **gwaith**   **ella**
name   *and.CONJ*   *back.ADV*   *towards.PREP*   *six.NUM*   *time.N.F.SG*   *maybe.ADV*

and that normally lasts him, like, to go to Llanrug and back about six times

(852) BTI: oh@s:cym&eng iawn .

BTI: oh$_E^C$ **iawn**
aut: *oh.IM*   *OK.ADV*

oh fine

(853) LUN: so@s:cym&eng # mae (y)n iawn anyway@s:eng .

LUN: so$_E^C$ **mae**   **yn**   **iawn**   **anyway^E**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *OK.ADV*   *anyway.ADV*

so it's alright anyway

(854) BTI: hmm@s:cym&eng .

   BTI: hmm$_E^C$
   aut: *hmm.IM*

(855) LUN: hmm@s:cym&eng .

   LUN: hmm$_E^C$
   aut: *hmm.IM*

(856) LUN: ond dw i angen chwilio am stickers@s:cym&eng i roid ar # moped@s:cym&eng #
   rhai pink@s:cym&eng .

   LUN: ond   dw   i   angen   chwilio   am   stickers$_E^C$
   aut: *but.CONJ   be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   need.N.M.SG   search.V.INFIN   for.PREP   unk*

   i   roid   ar   moped$_E^C$ **rhai   pink**$_E^C$
   to.PREP   give.V.INFIN+SM   on.PREP   moped.N.SG   some.PREQ   pink.N.SG

   but I need to look for stickers to put on the moped, pink ones

(857) BTI: cool@s:cym&eng .

   BTI: cool$_E^C$
   aut: *cool.SV.INFIN*

(858) LUN: mmm@s:cym&eng # dw i efo blodyn yeah@s:cym&eng .

   LUN: mmm$_E^C$ **dw   i   efo   blodyn   yeah**$_E^C$
   aut: *mmm.IM   be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   with.PREP   flower.N.M.SG   yeah.ADV*

   mmm, I've got a flower, yeah

(859) LUN: a dw i efo # draig goch Cymru yeah@s:cym&eng [?] .

   LUN: a   dw   i   efo   draig   goch
   aut: *and.CONJ   be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   with.PREP   dragon.N.F.SG   red.ADJ+SM*

   Cymru   yeah$_E^C$
   Wales.N.F.SG.PLACE   yeah.ADV

   and I've got Wales's red dragon, yeah

(860) BTI: hmm@s:cym&eng .

   BTI: hmm$_E^C$
   aut: *hmm.IM*

(861) LUN: but@s:eng dw i isio pethau pink@s:cym&eng .

   LUN: but^E **dw   i   isio   pethau   pink**$_E^C$
   aut: *but.CONJ   be.V.1S.PRES   I.PRON.1S   want.N.M.SG   things.N.M.PL   pink.N.SG*

   but I want pink things

(862) LUN: a dw [//] ti (ddi)m yn gael roid dim_byd ar helmet@s:cym&eng [?] chdi .

LUN: a **dw** **ti** **ddim** **yn** **gael**
aut: *and.CONJ* *be.V.1S.PRES* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *PRT* *get.V.INFIN+SM*

roid **dim_byd** **ar** **helmet$_E^C$** **chdi**
give.V.INFIN+SM.[or].give.V.0.IMPERF+SM *nothing.ADV* *on.PREP* *helmet.N.SG* *you.PRON.2S*

and you're not allowed to put anything on your helmet

(863) LUN: achos mae (y)n weaken_io@s:eng+cym fo .

LUN: achos **mae** **yn** **weaken_io$_C^{E+}$** **fo**
aut: *because.CONJ* *be.V.3S.PRES* *PRT* *weaken.V.INFIN* *he.PRON.M.3S*

because it weakens it

(864) LUN: ti gorfod gael special@s:cym&eng # stickers@s:cym&eng .

LUN: ti **gorfod** **gael** **special$_E^C$** **stickers$_E^C$**
aut: *you.PRON.2S* *have_to.V.INFIN* *get.V.INFIN+SM* *special.ADJ* *unk*

you have to get special stickers

(865) BTI: +< oh@s:cym&eng .

BTI: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

(866) LUN: o'n i (fa)th â pph@s:cym&eng ["] .

LUN: o'n **i** **fath** **â** **pph$_E^C$**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *type.N.F.SG+SM* *as.PREP* *pph.N.SG*

I was like "pph!"

(867) LUN: o'n i am roi blodyn ar ochr o os o'n i (y)n gweld un plaen yeah@s:cym&eng .

LUN: o'n **i** **am** **roi** **blodyn** **ar**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *for.PREP* *give.V.INFIN+SM* *flower.N.M.SG* *on.PREP*

ochr **o** **os** **o'n** **i** **yn** **gweld** **un**
side.N.F.SG *he.PRON.M.3S* *if.CONJ* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *see.V.INFIN* *one.NUM*

plaen **yeah$_E^C$**
plain.ADJ *yeah.ADV*

I was going to put a flower on the side of it if I saw a plain one yeah

(868) BTI: be fath â reflector@s:eng thing@s:eng neu (rhy)wbeth # i [/] # i nhw weld chdi ?

BTI: be **fath** **â** **reflector^E** **thing^E** **neu** **rhywbeth**
aut: *what.INT* *type.N.F.SG+SM* *as.PREP* *reflector.N.SG* *thing.N.SG* *or.CONJ* *something.N.M.SG*

i **i** **nhw** **weld** **chdi**
to.PREP *to.PREP* *they.PRON.3P* *see.V.INFIN+SM* *you.PRON.2S*

what like a reflector thing or something for them to see you?

(869) LUN: <dw (ddi)m isio un plaen> [?] .

LUN: dw   ddim   isio   un   plaen
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM want.N.M.SG one.NUM plain.ADJ*

I don't want a plain one

(870) LUN: +< na achos +// .

LUN: na   achos
aut: *no.ADV because.CONJ*

no because

(871) LUN: na xx (y)r actual@s:eng helmet@s:cym&eng o_k@s:cym&eng os ti sticio
(rhy)wbeth stuck@s:cym&eng yno fo mae (y)na like@s:eng +// .

LUN: na   yr   actual^E helmet^C_E o_k^C_E os   ti
aut: *no.ADV the.DET.DEF actual.ADJ helmet.N.SG OK.IM if.CONJ you.PRON.2S*

sticio   rhywbeth   stuck^C_E yno   fo   mae
stick.V.INFIN something.N.M.SG stuck.AV.PAST there.ADV he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES

yna   like^E
there.ADV like.CONJ.[or].like.SV.INFIN

no [...] the actual helmet ok, if you stick something stuck to it, there's, like...

(872) LUN: achos mae o mor # tensed@s:eng up@s:eng yeah@s:cym&eng .

LUN: achos   mae   o   mor   tensed^E up^E yeah^C_E
aut: *because.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S so.ADV unk   up.ADV yeah.ADV*

because it's so tensed up yeah

(873) BTI: +< oh@s:cym&eng yr +.. .

BTI: oh^C_E yr
aut: *oh.IM the.DET.DEF*

oh the...

(874) LUN: os ti roi sticker@s:cym&eng arno fo mae o (y)n # gwanedu fo .

LUN: os   ti   roi   sticker^C_E arno
aut: *if.CONJ you.PRON.2S give.V.INFIN+SM unk   on_him.PREP+PRON.M.3S*

fo   mae   o   yn gwanedu   fo
he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT dilute.V.INFIN he.PRON.M.3S

if you put a sticker on it, it weakens it

(875) BTI: oh@s:cym&eng fath â protection@s:cym&eng # i pen chdi .

BTI: oh^C_E fath   â   protection^C_E i   pen   chdi
aut: *oh.IM type.N.F.SG+SM as.PREP protection.N.SG to.PREP head.N.M.SG you.PRON.2S*

oh, like protection for your head

(876) LUN: +< yeah@s:cym&eng .

LUN: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

(877) BTI: oh@s:cym&eng .

BTI: **oh**$_E^C$
aut: *oh.IM*

(878) LUN: wnest ti gweld yr hogan (y)na ?

LUN: **wnest** **ti** **gweld** **yr** **hogan** **yna**
aut: *do.V.2S.PAST+SM* *you.PRON.2S* *see.V.INFIN* *the.DET.DEF* *girl.N.F.SG* *there.ADV*

did you see that girl?

(879) LUN: dw i sure@s:cym&eng oedd o (y)n # lôn fath â +// .

LUN: **dw** **i** **sure**$_E^C$ **oedd** **o** **yn** **lôn**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *sure.ADJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT.[or].in.PREP* *unk*

fath **â**
type.N.F.SG+SM *as.CONJ*

I'm sure it was on the road, like...

(880) LUN: ti gwybod lôn ar y ffordd i One_Stop@s:cym&eng ?

LUN: **ti** **gwybod** **lôn ar** **y** **ffordd** **i**
aut: *you.PRON.2S* *know.V.INFIN* *unk* *on.PREP* *the.DET.DEF* *way.N.F.SG* *to.PREP*

One_Stop$_E^C$
name

you know the road on the way to One-Stop?

(881) LUN: dw i sure@s:cym&eng na fan (y)na (ddeu)dodd [?] dad@s:cym&eng fi iawn .

LUN: **dw** **i** **sure**$_E^C$ **na** **fan** **yna**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *sure.ADJ* *(n)or.CONJ* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV*

ddeudodd **dad**$_E^C$ **fi** **iawn**
say.V.3S.PAST+SM *dad.N.SG* *I.PRON.1S+SM* *OK.ADV*

I'm sure that's where my dad said, right

(882) BTI: mmm@s:cym&eng .

BTI: **mmm**$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(883) LUN: oedd y # &l dynes (y)ma (we)di bod yn reidio &mɔ t [//] er@s:cym&eng
motorbike@s:cym&eng medda fi bike@s:cym&eng normal@s:cym&eng .

LUN: **oedd** **y** **dynes** **yma** **wedi** **bod** **yn**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *woman.N.F.SG* *here.ADV* *after.PREP* *be.V.INFIN* *PRT*

reidio **er**$_E^C$ **motorbike**$_E^C$ **medda** **fi** **bike**$_E^C$
ride.V.INFIN *er.IM* *motorbike.N.SG* *own.V.2S.IMPER* *I.PRON.1S+SM* *bike.N.SG.[or].pike.N.SG+SM*

normal$_E^C$
normal.ADJ

this woman had been riding a mot...motorbike I say...a normal bike

(884) BTI: mmm@s:cym&eng .

BTI: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(885) LUN: xx pedlo iawn .

LUN: pedlo iawn
aut: *unk* *OK.ADV*

[...] pedalling right

(886) LUN: ac oedd hi (we)di disgyn drosodd yeah@s:cym&eng .

LUN: ac oedd hi wedi disgyn drosodd
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *she.PRON.F.3S* *after.PREP* *descend.V.INFIN* *over.ADV+SM*

yeah$_E^C$
yeah.ADV

and she'd fallen over, yeah

(887) LUN: a wnaeth y # car@s:cym&eng fynd drosta hi +// .

LUN: a wnaeth y car$_E^C$ fynd drosta
aut: *and.CONJ* *do.V.3S.PAST+SM* *the.DET.DEF* *car.N.SG* *go.V.INFIN+SM* *unk*

hi
she.PRON.F.3S

and the car went over her

(888) LUN: na ddim fan (y)na oedd o .

LUN: na ddim fan yna oedd o
aut: *no.ADV* *not.ADV+SM* *place.N.MF.SG+SM* *there.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S*

no it wasn't there

(889) LUN: rywbeth (fa)th â turning@s:eng # Deiniolen@s:cym&eng ella dŵad .

LUN: rywbeth fath â turning^E Deiniolen$_E^C$ ella
aut: *something.N.M.SG+SM* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *unk* *name* *maybe.ADV*

dŵad
come.V.INFIN

something like the Deiniolen turning, say

(890) LUN: well@s:cym&eng oedd o (y)n dod allan o turning@s:eng junction@s:eng
o_k@s:cym&eng .

LUN: well$_E^C$ oedd o yn dod allan
aut: *well.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *come.V.INFIN* *out.ADV*

o turning^E junction^E o_k$_E^C$
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP *unk* *junction.N.SG* *OK.IM*

well it was coming out of a junction turning, ok

(891) BTI: mmm@s:cym&eng .

BTI: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

111

(892) LUN: a wnaeth hi (ddi)m gweld <yr eneth iawn> [?] .

LUN: a   **wnaeth**   **hi**   **ddim**   **gweld**   **yr**
aut: *and.CONJ*   *do.V.3S.PAST+SM*   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*   *see.V.INFIN*   *the.DET.DEF*

eneth   **iawn**
girl.N.F.SG+SM   *OK.ADV*

and she didn't see the girl, right

(893) LUN: ac oedd pen hi ar llawr yeah@s:cym&eng .

LUN: ac   **oedd**   **pen**   **hi**   **ar**   **llawr**   **yeah$_E^C$**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *head.N.M.SG*   *she.PRON.F.3S*   *on.PREP*   *floor.N.M.SG*   *yeah.ADV*

and her head was on the floor, yeah

(894) BTI: &=gasp .

(895) LUN: a wnaeth y car@s:cym&eng dreifio drosto fo yeah@s:cym&eng .

LUN: a   **wnaeth**   **y**   **car$_E^C$**   **dreifio**
aut: *and.CONJ*   *do.V.3S.PAST+SM*   *the.DET.DEF*   *car.N.SG*   *drive.V.INFIN*

drosto   **fo**   **yeah$_E^C$**
over_him.PREP+PRON.M.3S+SM   *he.PRON.M.3S*   *yeah.ADV*

and the car drove over it, yeah

(896) BTI: &=squeal .

(897) LUN: <a wnaeth> [///] er@s:cym&eng oedda chdi (y)n gweld y helmet@s:cym&eng (we)di cracio a bob dim yeah@s:cym&eng .

LUN: a   **wnaeth**   **er$_E^C$**   **oedda**   **chdi**   **yn**   **gweld**
aut: *and.CONJ*   *do.V.3S.PAST+SM*   *er.IM*   *be.V.2S.IMPERF*   *you.PRON.2S*   *PRT*   *see.V.INFIN*

y   **helmet$_E^C$**   **wedi**   **cracio**   **a**   **bob**
the.DET.DEF   *helmet.N.SG*   *after.PREP*   *crack.V.INFIN*   *and.CONJ*   *each.PREQ+SM*

dim   **yeah$_E^C$**
nothing.N.M.SG.[or].not.ADV   *yeah.ADV*

and you saw the helmet, cracked and everything, yeah

(898) LUN: <ah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ac um@s:cym&eng> [?] <oedd yr> [//] # os (ba)sai hi (ddi)m (we)di gwisgo helmet@s:cym&eng (ba)sai pen hi (we)di cael ei crush_o@s:eng+cym to@s:eng bits@s:cym&eng .

LUN: ah$_E^C$ **yeah$_E^C$**   **ac**   **um$_E^C$**   **oedd**   **yr**   **os**
aut: *ah.IM*   *yeah.ADV*   *and.CONJ*   *um.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *the.DET.DEF*   *if.CONJ*

basai   **hi**   **ddim**   **wedi**   **gwisgo**   **helmet$_E^C$**
be.V.3S.PLUPERF   *she.PRON.F.3S*   *not.ADV+SM*   *after.PREP*   *dress.V.INFIN*   *helmet.N.SG*

basai   **pen**   **hi**   **wedi**   **cael**   **ei**
be.V.3S.PLUPERF   *head.N.M.SG*   *she.PRON.F.3S*   *after.PREP*   *get.V.INFIN*   *his.ADJ.POSS.M.3S*

crush_o$_C^{E+}$ **to^E**   **bits$_E^C$**
crush.SV.INFIN   *to.PREP*   *bit.N.SG+PL.[or].pit.N.SG+SM+PL*

ah yeah, and um, if she hadn't worn a helmet, her head would have been crushed to bits

(899) BTI: oh@s:cym&eng God@s:eng .

BTI: oh$_E^C$ **God**^{E}
aut: *oh.IM* *name*

(900) LUN: +< ond oedd y helmet@s:cym&eng (we)di save_io@s:eng+cym hi .

LUN: ond   **oedd**   **y**   **helmet**$_E^C$ **wedi**   **save_io**$_C^{E+}$
aut: *but.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *the.DET.DEF* *helmet.N.SG* *after.PREP* *save.SV.INFIN*

hi
she.PRON.F.3S

but the helmet saved her

(901) BTI: o:h@s:cym&eng xx .

BTI: oh$_E^C$
aut: *oh.IM*

(902) LUN: (ba)sa chdi (ddi)m meddwl really@s:eng (ba)sai fo (y)n safio chdi o (y)r
car@s:cym&eng though@s:eng na .

LUN: basa   **chdi**   **ddim**   **meddwl**   **really**^{E}
aut: *be.V.1S.PLUPERF* *you.PRON.2S* *not.ADV+SM* *think.V.INFIN* *real.ADJ+ADV*

basai   **fo**   **yn** **safio**   **chdi**   **o**   **yr**   **car**$_E^C$
be.V.3S.PLUPERF *he.PRON.M.3S* *PRT* *save.V.INFIN* *you.PRON.2S* *of.PREP* *the.DET.DEF* *car.N.SG*

though^E **na**
though.CONJ *no.ADV*

you wouldn't think really that it would save you from the car though, no

(903) LUN: timod # mae [?] mor +/ .

LUN: timod   **mae**   **mor**
aut: *know.V.2S.PRES* *be.V.3S.PRES* *so.ADV*

you know, it's so...

(904) BTI: [- eng] scary [=! whispers] .

BTI: scary^E
aut: *scary.ADJ*

(905) LUN: xx (ba)swn i (y)n cachu (y)n hun .

LUN: baswn   **i**   **yn cachu**   **yn**   **hun**
aut: *be.V.1S.PLUPERF* *I.PRON.1S* *PRT* *shit.V.INFIN* *in.PREP* *self.PRON.SG*

[...] I'd shit myself

(906) BTI: +< xx ych_a_fi .

BTI: ych_a_fi
aut: *yuck.E*

[...] yuk!

(907)   LUN: (ba)swn i fath â +"/ .

LUN: baswn   **i**   **fath**   **â**
aut: *be.V.1S.PLUPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

I'd be like:

(908)   LUN: +" oh@s:cym&eng no@s:eng .

LUN: oh$_E^C$ **no^E**
aut: *oh.IM*   *no.ADV*

(909)   BTI: &=laugh .

(910)   LUN: <os o'n> [?] i (y)n gweld gwaed (ba)swn i (y)n # really@s:eng ofn
anyway@s:eng .

LUN: os   **o'n**   **i**   **yn**   **gweld**   **gwaed**   **baswn**
aut: *if.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *see.V.INFIN*   *blood.N.M.SG*   *be.V.1S.PLUPERF*

i   **yn**   **really^E**   **ofn**   **anyway^E**
I.PRON.1S   *PRT*   *real.ADJ+ADV*   *fear.N.M.SG*   *anyway.ADV*

if I saw blood I'd be really scared anyway

(911)   BTI: ges i dream@s:eng weird@s:eng neithiwr sti .

BTI: ges   **i**   **dream^E**   **weird^E**   **neithiwr**   **sti**
aut: *get.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *dream.N.SG*   *weird.ADJ*   *last_night.ADV*   *you_know.IM*

I had a weird dream last night, you know

(912)   LUN: amdan be ?

LUN: amdan   **be**
aut: *for_them.PREP+PRON.3P*   *what.INT*

what about?

(913)   BTI: um@s:cym&eng # <well@s:cym&eng # &n> [//] well@s:cym&eng wnes i godi fyny
bore (y)ma .

BTI: um$_E^C$ **well$_E^C$**   **well$_E^C$**   **wnes**   **i**   **godi**   **fyny**
aut: *um.IM*   *well.ADV*   *well.ADV*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *lift.V.INFIN+SM*   *up.ADV*

bore   **yma**
morning.N.M.SG   *here.ADV*

um well I got up this morning

(914)   BTI: a # um@s:cym&eng # wnes i fynd i bathroom@s:cym&eng iawn .

BTI: a   **um$_E^C$**   **wnes**   **i**   **fynd**   **i**   **bathroom$_E^C$**
aut: *and.CONJ*   *um.IM*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *bathroom.N.SG*

iawn
OK.ADV

and I went to the bathroom, right

(915) BTI: a oedd chwaer fi (y)n cymryd ages@s:eng [=! emphasis] yn
bathroom@s:cym&eng .

BTI: a   **oedd**   **chwaer**   **fi**   **yn** **cymryd**   **ages**^{E} **yn**
aut: *and.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *sister.N.F.SG* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *take.V.INFIN* *unk*   *PRT*

bathroom^C_E
bathroom.N.SG

and my sister was taking ages in the bathroom

(916) BTI: a wedyn so@s:cym&eng es i nôl i [/] # i room@s:cym&eng fi just@s:cym&eng i
brwsio gwallt fi iawn .

BTI: a   **wedyn**   **so**^C_E **es**   **i**   **nôl**   **i**
aut: *and.CONJ afterwards.ADV so.ADV go.V.1S.PAST I.PRON.1S fetch.V.INFIN to.PREP*

i   **room**^C_E **fi**   **just**^C_E **i**   **brwsio**   **gwallt**   **fi**
aut: *to.PREP room.N.SG I.PRON.1S+SM just.ADV to.PREP brush.V.INFIN hair.N.M.SG I.PRON.1S+SM*

iawn
OK.ADV

and then so I went back to my room just to brush my hair, right

(917) BTI: a oedd dad@s:cym&eng (we)di dwyn &ɬ&ɬlle yn bathroom@s:cym&eng .

BTI: a   **oedd**   **dad**^C_E **wedi**   **dwyn**   **lle**
aut: *and.CONJ be.V.3S.IMPERF dad.N.SG after.PREP take.V.INFIN where.INT.[or].place.N.M.SG*

yn **bathroom**^C_E
PRT bathroom.N.SG

and dad stole my place in the bathroom

(918) BTI: oedd dad@s:cym&eng (we)di mynd i bathroom@s:cym&eng iawn .

BTI: oedd   **dad**^C_E **wedi**   **mynd**   **i**   **bathroom**^C_E **iawn**
aut: *be.V.3S.IMPERF dad.N.SG after.PREP go.V.INFIN to.PREP bathroom.N.SG OK.ADV*

dad had gone to the bathroom, right

(919) LUN: &=laugh .

(920) BTI: so@s:cym&eng o'n i fath â argh@s:cym&eng ["] .

BTI: so^C_E **o'n**   **i**   **fath**   **â**   **argh**^C_E
aut: *so.ADV be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ unk*

so I was like "argh!"

(921) BTI: so@s:cym&eng oedd o yna am like@s:eng chwarter awr iawn .

BTI: so^C_E **oedd**   **o**   **yna**   **am**   **like**^{E} **chwarter**
aut: *so.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S there.ADV for.PREP like.CONJ quarter.N.M.SG*

awr   **iawn**
hour.N.F.SG OK.ADV

so he was there for, like, a quarter of an hour, right

(922) BTI: a wedyn # <oedd &e> [//] oedd Gwenllian@s:cym&eng yn canu rywbeth fath â
+"/ .

BTI: a   **wedyn**   **oedd**   **oedd**   **Gwenllian**$_E^C$ **yn**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *be.V.3S.IMPERF*   *name*   *PRT*

canu   **rywbeth**   **fath**   **â**
sing.V.INFIN   *something.N.M.SG+SM*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

and then Gwenllian was singing something like:

(923) BTI: +" three@s:eng hundred@s:eng # millilitres@s:cym&eng of@s:eng
Ribena@s:cym&eng .

BTI: three^E **hundred**^{E} **millilitres**$_E^C$ **of**^{E} **Ribena**$_E^C$
aut: *three.NUM*   *hundred.NUM*   *unk*   *of.PREP*   *name*

(924) BTI: (ry)wbeth fel (yn)a iawn +" .

BTI: rywbeth   **fel**   **yna**   **iawn**
aut: *something.N.M.SG+SM*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *OK.ADV*

something like that, right

(925) LUN: +< oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

LUN: oh$_E^C$ **my**^{E} **God**^{E}
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *name*

(926) BTI: oedd hi <just@s:cym&eng yn canu> [=! laughs] fo .

BTI: oedd   **hi**   **just**$_E^C$ **yn canu**   **fo**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *just.ADV*   *PRT sing.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

she was just singing it

(927) BTI: o'n i fath â o_k@s:cym&eng ["] .

BTI: o'n   **i**   **fath**   **â**   **o_k**$_E^C$
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *OK.IM*

I was like "ok"

(928) BTI: ond [?] <dw meddwl> [/] dw meddwl bod hi (y)n gorod yfed # hynna o faint
neu rywbeth fel (yn)a iawn .

BTI: ond   **dw**   **meddwl**   **dw**   **meddwl**   **bod**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*   *be.V.1S.PRES*   *think.V.INFIN*   *be.V.INFIN*

hi   **yn** **gorod**   **yfed**   **hynna**   **o**   **faint**
she.PRON.F.3S   *PRT have_to.V.INFIN*   *drink.V.INFIN*   *that.PRON.DEM.SP*   *of.PREP*   *size.N.M.SG+SM*

neu   **rywbeth**   **fel**   **yna**   **iawn**
or.CONJ   *something.N.M.SG+SM*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *OK.ADV*

but I think she has to drink that much or something, right

(929) LUN: mmm@s:cym&eng .

LUN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(930) BTI: a wedyn # um@s:cym&eng # oh@s:cym&eng achos o'n i (y)n dallt wedyn .

BTI: a   **wedyn**   **um$_E^C$**   **oh$_E^C$**   **achos**   **o'n**   **i**   **yn**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *um.IM*   *oh.IM*   *because.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*

dallt   **wedyn**
understand.V.INFIN   *afterwards.ADV*

and then, because I understood then

(931) BTI: wnes i cofio dream@s:eng fi .

BTI: wnes   **i**   **cofio**   **dream^E**   **fi**
aut: *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *remember.V.INFIN*   *dream.N.SG*   *I.PRON.1S+SM*

I remembered my dream

(932) BTI: a o'n i (y)n meddwl ta um@s:cym&eng # Pat_Chem@s:cym&eng [?] oedd yn ddeud [=? wneud] o .

BTI: a   **o'n**   **i**   **yn**   **meddwl**   **ta**   **um$_E^C$**   **Pat_Chem$_E^C$**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *think.V.INFIN*   *be.IM*   *um.IM*   *name*

oedd   **yn**   **ddeud**   **o**
be.V.3S.IMPERF   *PRT*   *say.V.INFIN+SM*   *he.PRON.M.3S*

and I was thinking that it was Pat Chem who was saying it

(933) BTI: &=laugh fath â +"/ .

BTI: fath   **â**
aut: *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

like:

(934) LUN: &=laugh .

(935) BTI: +" <please@s:cym&eng put@s:eng three@s:eng hundred@s:eng millilitres@s:cym&eng of@s:eng Ribena@s:cym&eng> [=! laugh] xx .

BTI: please$_E^C$ **put^E**   **three^E**   **hundred^E**   **millilitres$_E^C$**   **of^E**   **Ribena$_E^C$**
aut: *please.SV.INFIN*   *put.SV.INFIN*   *three.NUM*   *hundred.NUM*   *unk*   *of.PREP*   *name*

(936) LUN: +< &=laugh oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

LUN: oh$_E^C$ **my^E**   **God^E**
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *name*

(937) BTI: oh@s:cym&eng oedd o (y)n funny@s:eng .

BTI: oh$_E^C$ **oedd**   **o**   **yn**   **funny^E**
aut: *oh.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *funny.ADJ*

oh it was funny

(938) LUN: &=laugh .

(939) BTI: so@s:cym&eng o'n i (y)n meddwl o'n i (y)n gorod wneud fath â
experiment@s:eng (y)ma efo Ribena@s:cym&eng <neu rywbeth # yn dream@s:eng fi>
[=! laugh] .

BTI: so$_E^C$ **o'n**   **i**   **yn**   **meddwl**   **o'n**   **i**   **yn**
aut: *so.ADV*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *think.V.INFIN*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*

gorod   **wneud**   **fath**   **â**   **experiment^E**   **yma**
have_to.V.INFIN   *make.V.INFIN+SM*   *type.N.F.SG+SM*   *as.PREP*   *experiment.N.SG*   *here.ADV*

efo   **Ribena$_E^C$**   **neu**   **rywbeth**   **yn**   **dream^E**
with.PREP   *name*   *or.CONJ*   *something.N.M.SG+SM*   *PRT.[or].in.PREP*   *dream.N.SG*

fi
I.PRON.1S+SM

so I thought I had to do, like, this experiment with Ribena or something in my dream!

(940) LUN: +< &=laugh xx <imagine_io@s:eng+cym wneud hynna> [?] .

LUN: imagine_io$_C^{E+}$ **wneud**   **hynna**
aut: *imagine.N.SG*   *make.V.INFIN+SM*   *that.PRON.DEM.SP*

[...] imagine doing that

(941) LUN: +< (ba)sai pawb just@s:cym&eng yn yfed o .

LUN: basai   **pawb**   **just$_E^C$**   **yn**   **yfed**   **o**
aut: *be.V.3S.PLUPERF*   *everyone.PRON*   *just.ADV*   *PRT*   *drink.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

everyone would just drink it

(942) BTI: &=laugh oh@s:cym&eng funny@s:eng .

BTI: oh$_E^C$ **funny^E**
aut: *oh.IM*   *funny.ADJ*

(943) BTI: ooh@s:cym&eng ond ti gwybod efo &tɔ f [/] y toffee@s:cym&eng (y)ma iawn ?

BTI: ooh$_E^C$ **ond**   **ti**   **gwybod**   **efo**   **y**   **toffee$_E^C$**
aut: *ooh.IM*   *but.CONJ*   *you.PRON.2S*   *know.V.INFIN*   *with.PREP*   *the.DET.DEF*   *toffee.N.SG*

yma   **iawn**
here.ADV   *OK.ADV*

ooh, but you know with this toffee, right?

(944) BTI: o'n i (y)n darllen recipes@s:cym&eng .

BTI: o'n   **i**   **yn**   **darllen**   **recipes$_E^C$**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *read.V.INFIN*   *unk*

I was reading recipes

(945) BTI: a ti gallu wneud honeycomb@s:eng # toffee@s:cym&eng .

BTI: a   **ti**   **gallu**   **wneud**   **honeycomb^E**   **toffee$_E^C$**
aut: *and.CONJ*   *you.PRON.2S*   *be_able.V.INFIN*   *make.V.INFIN+SM*   *honeycomb.N.SG*   *toffee.N.SG*

and you can make honeycomb toffee

(946)   BTI: `<mae xx>` [///] ti gwybod fath â &s sut sy mewn Crunchie@s:cym&eng ?

BTI: mae   **ti**   **gwybod**   **fath**   **â**   **sut**
aut: *be.V.3S.PRES*   *you.PRON.2S*   *know.V.INFIN*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *how.INT*

sy   **mewn**   **Crunchie$_E^C$**
be.V.3S.PRES.REL   *in.PREP*   *name*

you know like there's in a Crunchie?

(947)   LUN: yeah@s:cym&eng .

LUN: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(948)   BTI: um@s:cym&eng wnes i ddarllen # um@s:cym&eng pan ti (y)n adio (y)r soda@s:cym&eng i_fewn mae gyd yn bubble_o@s:eng+cym fyny fel (yn)a .

BTI: um$_E^C$ **wnes**   **i**   **ddarllen**   **um$_E^C$**   **pan**   **ti**
aut: *um.IM*   *do.V.1S.PAST+SM*   *I.PRON.1S*   *read.V.INFIN+SM*   *um.IM*   *when.CONJ*   *you.PRON.2S*

yn   **adio**   **yr**   **soda$_E^C$**   **i_fewn**   **mae**   **gyd**   **yn**
PRT   *add.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *soda.N.SG*   *in.PREP*   *be.V.3S.PRES*   *joint.ADJ+SM*   *PRT*

bubble_o$_C^{E+}$ **fyny**   **fel**   **yna**
bubble.N.SG   *up.ADV*   *like.CONJ*   *there.ADV*

um, I read um, when you add the soda in, it all bubbles up like that

(949)   BTI: so@s:cym&eng xx fath â cool@s:cym&eng ["] .

BTI: so$_E^C$ **fath**   **â**   **cool$_E^C$**
aut: *so.ADV*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *cool.SV.INFIN*

so [...] like, "cool"

(950)   LUN: +< xxx .

(951)   LUN: smart@s:cym&eng .

LUN: smart$_E^C$
aut: *smart.ADJ*

(952)   BTI: so@s:cym&eng # wnawn ni wneud # peth [?]   .

BTI: so$_E^C$ **wnawn**   **ni**   **wneud**   **peth**
aut: *so.ADV*   *do.V.1P.PRES+SM*   *we.PRON.1P*   *make.V.INFIN+SM*   *thing.N.M.SG*

so we'll make some

(953)   LUN: [- eng] experiments .

LUN: experiments^E
aut: *experiment.N.PL*

(954)   BTI: yeah@s:cym&eng oh@s:cym&eng God@s:eng .

BTI: yeah$_E^C$ **oh$_E^C$**   **God^E**
aut: *yeah.ADV*   *oh.IM*   *name*

(955) LUN: &=laugh .

(956) BTI: &=sigh chwaer fi sy really@s:eng annoying@s:eng .

BTI: chwaer fi   sy   really^E **annoying**^{E}
aut: sister.N.F.SG I.PRON.1S+SM be.V.3S.PRES.REL real.ADJ+ADV annoy.SV.INFIN+ASV

it's my sister who's really annoying

(957) BTI: fath â pan # mae (y)n gael # ffrindiau i aros draw mae bob tro (y)n wneud
potions@s:eng efo pethau bathroom@s:cym&eng # i_gyd iawn .

BTI: fath   â   pan   mae   yn gael   ffrindiau
aut: type.N.F.SG+SM as.CONJ when.CONJ be.V.3S.PRES PRT get.V.INFIN+SM friends.N.M.PL

i   aros   draw   mae   bob   tro
aut: to.PREP wait.V.INFIN yonder.ADV be.V.3S.PRES each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER

yn wneud   potions^E **efo   pethau   bathroom**^C_E **i_gyd iawn**
PRT make.V.INFIN+SM potion.N.PL with.PREP things.N.M.PL bathroom.N.SG all.ADJ very.ADV

like, when she has friends to stay over, she always makes potions with bathroom things, all of it,
right

(958) LUN: &=laugh wastio nhw gyd yeah@s:cym&eng ?

LUN: wastio nhw   gyd   yeah^C_E
aut: unk they.PRON.3P joint.ADJ+SM yeah.ADV

wasting them all, yeah?

(959) BTI: yeah@s:cym&eng so@s:cym&eng mae like@s:eng +/ .

BTI: yeah^C_E **so**^C_E **mae   like**^{E}
aut: yeah.ADV so.ADV be.V.3S.PRES like.CONJ

yeah so, like...

(960) LUN: o'n i (y)n wneud hynna o_blaen yn sink@s:cym&eng &=laugh .

LUN: o'n   i   yn wneud   hynna   o_blaen   yn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP before.ADV PRT

sink^C_E
sink.V.INFIN

I did that before in the sink

(961) BTI: &=laugh .

(962) BTI: +, gyd o (y)r mouthwash@s:eng iawn # (we)di totally@s:eng mynd .

BTI: gyd   o   yr   mouthwash^E **iawn   wedi**
aut: joint.ADJ+SM of.PREP the.DET.DEF mouthwash.N.SG OK.ADV after.PREP

totally^E **mynd**
aut: total.N.SG+ADV.[or].totally.ADV go.V.INFIN

all the mouthwash, right, has gone completely

(963)   BTI: mae (we)di ail‿llenwi fo efo dŵr neu (ry)wbeth .

BTI: mae   **wedi**   **ail‿llenwi** **fo**   **efo**   **dŵr**   **neu**
aut: *be.V.3S.PRES after.PREP unk*   *he.PRON.M.3S with.PREP water.N.M.SG or.CONJ*

rywbeth
something.N.M.SG+SM

she's refilled it with water or something

(964)   BTI: a # &d achos # wnes [/] wnes i cael peth like@s:eng tri diwrnod yn‿ôl .

BTI: a   **achos**   **wnes**   **wnes**   **i**   **cael**
aut: *and.CONJ because.CONJ do.V.1S.PAST+SM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S get.V.INFIN*

peth   **like**^{E} **tri**   **diwrnod** **yn‿ôl**
thing.N.M.SG like.CONJ three.NUM.M day.N.M.SG back.ADV

and because, I had some, like, three days ago

(965)   BTI: xx fath â +"/ .

BTI: fath   **â**
aut: *type.N.F.SG+SM as.CONJ*

[...] like:

(966)   BTI: +" oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng be <uffar sy yn hwn> [=! laughs] ?

BTI: oh^C_E **my**^{E} **God**^{E} **be**   **uffar sy**   **yn**
aut: *oh.IM my.ADJ.POSS.1S name what.INT unk be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP*

hwn
this.PRON.DEM.M.SG

"oh my God, what the hell is in this?"

(967)   LUN: +< &=laugh .

(968)   BTI: iawn poeri fo allan +" .

BTI: iawn   **poeri**   **fo**   **allan**
aut: *OK.ADV spit.V.INFIN he.PRON.M.3S out.ADV*

right, spitting it out

(969)   BTI: o'n i fath â +"/ .

BTI: o'n   **i**   **fath**   **â**
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ*

I was like:

(970)   BTI: +" ugh@s:cym&eng <mae nhw> [?] (we)di roid rywbeth yn hwn .

BTI: ugh^C_E **mae**   **nhw**   **wedi**   **roid**   **rywbeth**
aut: *ugh.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP give.V.INFIN+SM something.N.M.SG+SM*

yn   **hwn**
PRT.[or].in.PREP this.PRON.DEM.M.SG

they've put something in this

(971) LUN: xx dyna o'n i am ddeud .

LUN: dyna   **o'n**   **i**   **am**   **ddeud**
aut: *that_is.ADV*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *for.PREP*   *say.V.INFIN+SM*

[...] that's what I was going to say

(972) LUN: imagine@s:eng [?] mae (we)di wneud y potion@s:eng a just@s:cym&eng (we)di
roid y potion@s:eng gyd yn_ôl i_fewn (i)ddo fo .

LUN: imagine^E **mae**   **wedi**   **wneud**   **y**   **potion**^{E}
aut: *imagine.V.INFIN*   *be.V.3S.PRES*   *after.PREP*   *make.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *potion.N.SG*

a   **just**^C_E **wedi**   **roid**   **y**   **potion**^{E} **gyd**
aut: *and.CONJ*   *just.ADV*   *after.PREP*   *give.V.INFIN+SM*   *the.DET.DEF*   *potion.N.SG*   *joint.ADJ+SM*

yn_ôl   **i_fewn**   **iddo**   **fo**
aut: *back.ADV*   *in.PREP*   *to_him.PREP+PRON.M.3S*   *he.PRON.M.3S*

imagine she's made the potion and just put all the potion back into it

(973) BTI: +< ia dw i gwybod ugh@s:cym&eng .

BTI: ia   **dw**   **i**   **gwybod**   **ugh**^C_E
aut: *yes.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *know.V.INFIN*   *ugh.IM*

yes I konw ugh!

(974) LUN: oh@s:cym&eng God@s:eng .

LUN: oh^C_E **God**^{E}
aut: *oh.IM*   *name*

(975) BTI: a mae bob tro (y)n cuddio fo fath â tu ôl i sink@s:cym&eng neu tu ôl i
toilet@s:cym&eng neu (ry)wbeth fel (yn)a .

BTI: a   **mae**   **bob**   **tro**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *each.PREQ+SM*   *turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER*

yn   **cuddio**   **fo**   **fath**   **â**   **tu**   **ôl**
aut: *PRT*   *hide.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.PREP*   *side.N.M.SG*   *rear.ADJ*

i   **sink**^C_E **neu**   **tu**   **ôl**   **i**   **toilet**^C_E **neu**
aut: *to.PREP*   *sink.SV.INFIN*   *or.CONJ*   *side.N.M.SG*   *rear.ADJ*   *to.PREP*   *toilet.N.SG*   *or.CONJ*

rywbeth   **fel**   **yna**
aut: *something.N.M.SG+SM*   *like.CONJ*   *there.ADV*

and she always hides it, like, behind the sink or behind the toilet or something like that

(976) BTI: dw i (y)n fath â gwybod gyd o (y)r hiding@s:eng places@s:eng erbyn wan .

BTI: dw   **i**   **yn**   **fath**   **â**   **gwybod**   **gyd**
aut: *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *know.V.INFIN*   *joint.ADJ+SM*

o   **yr**   **hiding**^{E} **places**^{E} **erbyn**   **wan**
aut: *of.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*   *place.N.PL*   *by.PREP*   *weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM*

I, like, know all the hiding places by now

(977) LUN: +< yeah@s:cym&eng .

LUN: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

(978) BTI: so@s:cym&eng # xx (fa)th â +"/ .

BTI: **so**$_E^C$ **fath** **â**
aut: *so.ADV* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

so [...] like:

(979) BTI: +" yeah@s:cym&eng da iawn .

BTI: **yeah**$_E^C$ **da** **iawn**
aut: *yeah.ADV* *good.ADJ* *very.ADV*

"yeah very good"

(980) BTI: um@s:cym&eng so@s:cym&eng # cyn i fi fynd i_fewn dw i fath â +"/ .

BTI: **um**$_E^C$ **so**$_E^C$ **cyn** **i** **fi** **fynd** **i_fewn**
aut: *um.IM* *so.ADV* *before.PREP* *to.PREP* *I.PRON.1S+SM* *go.V.INFIN+SM* *in.PREP*

dw **i** **fath** **â**
be.V.1S.PRES *I.PRON.1S* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

um so, before I go in, I'm like:

(981) BTI: +" Gwenllian@s:cym&eng ti (we)di bod yn wneud potions@s:eng ?

BTI: **Gwenllian**$_E^C$ **ti** **wedi** **bod** **yn** **wneud** **potions**^{E}
aut: *name* *you.PRON.2S* *after.PREP* *be.V.INFIN* *PRT* *make.V.INFIN+SM* *potion.N.PL*

"Gwenllian, have you been making potions?"

(982) BTI: xx mae hi fath â na ["] .

BTI: **mae** **hi** **fath** **â** **na**
aut: *be.V.3S.PRES* *she.PRON.F.3S* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *no.ADV*

[...] she's like "no"

(983) BTI: a wedyn # yeah@s:cym&eng dw i (y)n ffeindio fo +"/ .

BTI: **a** **wedyn** **yeah**$_E^C$ **dw** **i** **yn** **ffeindio**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *yeah.ADV* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *find.V.INFIN*

fo
he.PRON.M.3S

and then I find it

(984) BTI: +" be (y)dy hwn ta ?

BTI: **be** **ydy** **hwn** **ta**
aut: *what.INT* *be.V.3S.PRES* *this.PRON.DEM.M.SG* *be.IM*

what's this then?

(985) BTI: ah@s:cym&eng ["] [=! laughs] fel (yn)a xx .

BTI: **ah**$_E^C$ **fel** **yna**
aut: *ah.IM* *like.CONJ* *there.ADV*

"ah" like that [...]

(986) LUN: yeah@s:cym&eng ugh@s:cym&eng .

LUN: yeah$_E^C$ ugh$_E^C$
aut: *yeah.ADV ugh.IM*

(987) BTI: mae eitha gutted@s:eng bob tro .

BTI: mae eitha gutted^E bob tro
aut: *be.V.3S.PRES fairly.ADV gut.N.SG+AV each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER*

she's quite gutted every time

(988) BTI: ond <dw i> [/] dw i (y)n cofio wneud +// .

BTI: ond dw i dw i yn cofio
aut: *but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN*

wneud
make.V.INFIN+SM

but I remember making...

(989) BTI: o'n i yn wneud potions@s:eng though@s:eng pan o'n i (y)n fach .

BTI: o'n i yn wneud potions^E though^E pan
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT make.V.INFIN+SM potion.N.PL though.CONJ when.CONJ*

o'n i yn fach
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT small.ADJ+SM

I made potions though when I was little

(990) LUN: efo (y)r tooth_paste@s:eng yn float_io@s:eng+cym ar top@s:cym&eng &=laugh .

LUN: efo yr tooth_paste^E yn float_io$_C^{E+}$ ar top$_E^C$
aut: *with.PREP the.DET.DEF unk PRT float.V.INFIN on.PREP top.N.SG*

with the tooth-paste floating on the top

(991) BTI: ugh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng [=! laugh] na ti gwybod # wnes i
actually@s:eng invent_io@s:eng+cym rywbeth sti &=laugh .

BTI: ugh$_E^C$ yeah$_E^C$ na ti gwybod wnes i
aut: *ugh.IM yeah.ADV (n)or.CONJ you.PRON.2S know.V.INFIN do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S*

actually^E invent_io$_C^{E+}$ rywbeth sti
actual.ADJ+ADV invent.SV.INFIN something.N.M.SG+SM you_know.IM

ugh yeah, no you know, I actually invented something, you know

(992) LUN: oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

LUN: oh$_E^C$ my^E God^E
aut: *oh.IM my.ADJ.POSS.1S name*

(993) BTI: +< ti gwybod # um@s:cym&eng # oh@s:cym&eng be xx
Johnson's_Baby_Lotion@s:cym&eng iawn yr un pink@s:cym&eng (y)na
?

BTI: ti gwybod um$_E^C$ oh$_E^C$ be Johnson's_Baby_Lotion$_E^C$ iawn
aut: *you.PRON.2S know.V.INFIN um.IM oh.IM what.INT name OK.ADV*

yr un pink$_E^C$ yna
the.DET.DEF one.NUM pink.N.SG there.ADV

you know um, oh what [...] Johnson's Baby Lotion, the pink one

(994)   LUN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

      LUN: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**
      aut: *oh.IM* *yeah.ADV*

(995)   BTI: a efo # talcum@s:cym&eng powder@s:eng iawn .

      BTI: a   **efo**   **talcum$_E^C$** **powder^E**   **iawn**
      aut: *and.CONJ* *with.PREP* *unk*   *powder.N.SG* *OK.ADV*

      and with talcum powder, right

(996)   BTI: ti (y)n mix_io@s:eng+cym hwnna .

      BTI: ti   **yn** **mix_io$_C^{E+}$**   **hwnna**
      aut: *you.PRON.2S* *PRT* *mix.V.INFIN* *that.PRON.DEM.M.SG*

      you mix that

(997)   BTI: a mae mynd kind@s:eng of@s:eng doughy@s:eng .

      BTI: a   **mae**   **mynd**   **kind^E**   **of^E**   **doughy^E**
      aut: *and.CONJ* *be.V.3S.PRES* *go.V.INFIN* *kind.N.SG.[or].kind.ADJ* *of.PREP* *doughy.ADJ*

      and it goes kind of doughy

(998)   BTI: ond &=laugh dw i (y)n cofio wneud hwn sti .

      BTI: ond   **dw**   **i**   **yn** **cofio**   **wneud**
      aut: *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *remember.V.INFIN* *make.V.INFIN+SM*

      hwn   **sti**
      this.PRON.DEM.M.SG *you_know.IM*

      but I remember making this, you know

(999)   LUN: +< oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

      LUN: oh$_E^C$ **my^E**   **God^E**
      aut: *oh.IM* *my.ADJ.POSS.1S* *name*

(1000)   BTI: um@s:cym&eng mae (y)n mynd <kind@s:eng of@s:eng doughy@s:eng> [=!
      laughs] iawn .

      BTI: um$_E^C$ **mae**   **yn** **mynd**   **kind^E**   **of^E**   **doughy^E**
      aut: *um.IM* *be.V.3S.PRES* *PRT* *go.V.INFIN* *kind.N.SG.[or].kind.ADJ* *of.PREP* *doughy.ADJ*

      iawn
      very.ADV

      it goes kind of doughy, right

(1001)   BTI: a yn tŷ hen fi oedda chdi (y)n agor ffenestr .

      BTI: a   **yn**   **tŷ**   **hen**   **fi**   **oedda**
      aut: *and.CONJ* *PRT.[or].in.PREP* *house.N.M.SG* *old.ADJ* *I.PRON.1S+SM* *be.V.2S.IMPERF*

      chdi   **yn** **agor**   **ffenestr**
      you.PRON.2S *PRT* *open.V.INFIN* *window.N.F.SG*

      and in my old house, you opened the window

(1002) BTI: a oedd fath â to y garage@s:cym&eng ar y # ochr iawn .

BTI: a   **oedd**   **fath**   **â**   **to**   **y**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *type.N.F.SG+SM*   *as.PREP*   *roof.N.M.SG*   *the.DET.DEF*

garage$_E^C$ **ar**   **y**   **ochr**   **iawn**
garage.N.SG   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *side.N.F.SG*   *OK.ADV*

and the garage roof was on the side, right

(1003) LUN: just@s:cym&eng lluchio xx .

LUN: just$_E^C$ **lluchio**
aut: *just.ADV*   *throw.V.INFIN*

just throw [...]

(1004) BTI: +< <o'n i just@s:cym&eng> [?] lluchio fan (y)na .

BTI: o'n   **i**   **just$_E^C$**   **lluchio**   **fan**   **yna**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *just.ADV*   *throw.V.INFIN*   *place.N.MF.SG+SM*   *there.ADV*

I just threw it there

(1005) BTI: +< oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

BTI: oh$_E^C$ **my^E**   **God^E**
aut: *oh.IM*   *my.ADJ.POSS.1S*   *name*

(1006) BTI: oedd o mor funny@s:eng .

BTI: oedd   **o**   **mor**   **funny^E**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *so.ADV*   *funny.ADJ*

it was so funny

(1007) BTI: um@s:cym&eng wnaeth o (ddi)m mynd tan wnaeth o dechrau glawio .

BTI: um$_E^C$ **wnaeth**   **o**   **ddim**   **mynd**   **tan**
aut: *um.IM*   *do.V.3S.PAST+SM*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV+SM*   *go.V.INFIN*   *until.PREP*

wnaeth   **o**   **dechrau**   **glawio**
do.V.3S.PAST+SM   *he.PRON.M.3S*   *begin.V.INFIN*   *rain.V.INFIN*

um, it didn't go until it started raining

(1008) LUN: &=laugh .

(1009) BTI: oedd o (fa)th â wythnos yna .

BTI: oedd   **o**   **fath**   **â**   **wythnos**   **yna**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.PREP*   *week.N.F.SG*   *there.ADV*

it was like there for a week

(1010) BTI: oedd o (y)n hilarious@s:eng .

BTI: oedd   **o**   **yn**   **hilarious^E**
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *hilarious.ADJ*

it was hilarious!

(1011) LUN: `&=laugh .`

(1012) BTI: `oedd o like@s:eng # dough@s:eng pink@s:cym&eng &=laugh .`

BTI: **oedd**   **o**   **like**^{E} **dough**^{E} **pink**^C_E
aut: *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *like.CONJ*   *dough.N.SG*   *pink.N.SG*

it was like pink dough

(1013) BTI: `mor cool@s:cym&eng &=laugh .`

BTI: **mor**   **cool**^C_E
aut: *so.ADV*   *cool.SV.INFIN*

so cool

(1014) LUN: `+< xxx .`

(1015) LUN: `&=laugh .`

(1016) BTI: `&=laugh .`

(1017) LUN: `faint o oriau mae # pwy (y)na (y)n gweithio # Angharad@s:cym&eng ?`

LUN: **faint**   **o**   **oriau**   **mae**   **pwy**   **yna**   **yn**
aut: *size.N.M.SG+SM*   *of.PREP*   *hours.N.F.PL*   *be.V.3S.PRES*   *who.PRON*   *there.ADV*   *PRT*

gweithio   **Angharad**^C_E
work.V.INFIN   *name*

how many hours does what's her name work, Angharad?

(1018) BTI: `dw (ddi)m yn gwybod .`

BTI: **dw**   **ddim**   **yn**   **gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*

I don't know

(1019) BTI: `mae (y)n gweithio tan wyth .`

BTI: **mae**   **yn**   **gweithio**   **tan**   **wyth**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *work.V.INFIN*   *until.PREP*   *eight.NUM*

she works until eight

(1020) LUN: `yeah@s:cym&eng # dw (ddi)m yn gwybod os mae (y)n wneud deuddeg tan wyth ta (y)dy (y)n wneud pedwar tan wyth ta [?] be .`

LUN: **yeah**^C_E **dw**   **ddim**   **yn**   **gwybod**   **os**   **mae**
aut: *yeah.ADV*   *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT*   *know.V.INFIN*   *if.CONJ*   *be.V.3S.PRES*

yn   **wneud**   **deuddeg**   **tan**   **wyth**   **ta**   **ydy**   **yn**
PRT   *make.V.INFIN+SM*   *twelve.NUM*   *until.PREP*   *eight.NUM*   *be.IM*   *be.V.3S.PRES*   *PRT*

wneud   **pedwar**   **tan**   **wyth**   **ta**   **be**
make.V.INFIN+SM   *four.NUM.M*   *until.PREP*   *eight.NUM*   *be.IM*   *what.INT*

yea, I don't know if she's doing twelve until eight or if she's doing four til eight or what

(1021) BTI: mmm@s:cym&eng # &m cofio xx be wnaeth hi ddeud .

BTI: $\mathbf{mmm}_E^C$ **cofio** **be** **wnaeth** **hi** **ddeud**
aut: *mmm.IM remember.V.INFIN what.INT do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S say.V.INFIN+SM*

mm remember [...] what she said

(1022) LUN: mmm@s:cym&eng .

LUN: $\mathbf{mmm}_E^C$
aut: *mmm.IM*

(1023) BTI: oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

BTI: $\mathbf{oh}_E^C$ $\mathbf{my}^E$ $\mathbf{God}^E$
aut: *oh.IM my.ADJ.POSS.1S name*

(1024) BTI: ond (dy)dy taid fi dal methu um@s:cym&eng ## gael over@s:eng y thing@s:eng
(y)na efo # cousin@s:eng Angharad@s:cym&eng wrth y bar@s:cym&eng .

BTI: ond **dydy** **taid** **fi** **dal**
aut: *but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG grandfather.N.M.SG I.PRON.1S+SM continue.V.INFIN*

methu $\mathbf{um}_E^C$ **gael** $\mathbf{over}^E$ **y** $\mathbf{thing}^E$ **yna**
fail.V.INFIN um.IM get.V.INFIN+SM over.PREP.[or].over.ADV the.DET.DEF thing.N.SG there.ADV

efo $\mathbf{cousin}^E$ $\mathbf{Angharad}_E^C$ **wrth** **y** $\mathbf{bar}_E^C$
with.PREP cousin.N.SG name by.PREP the.DET.DEF bar.N.SG.[or].par.N.SG+SM

but my grandfather still can't get over that thing with Angharad's cousin by the bar

(1025) LUN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng &=laugh mix_io@s:eng+cym diod &=laugh .

LUN: $\mathbf{oh}_E^C$ $\mathbf{yeah}_E^C$ $\mathbf{mix\_io}_C^{E+}$ **diod**
aut: *oh.IM yeah.ADV mix.SV.INFIN drink.N.F.SG*

oh yeah, mixing drinks

(1026) BTI: xxx .

(1027) BTI: oh@s:cym&eng mor funny@s:eng .

BTI: $\mathbf{oh}_E^C$ **mor** $\mathbf{funny}^E$
aut: *oh.IM so.ADV funny.ADJ*

oh so funny

(1028) BTI: a wedyn tsiarjio fo like@s:eng # saith punt rywbeth .

BTI: a **wedyn** **tsiarjio fo** $\mathbf{like}^E$ **saith**
aut: *and.CONJ afterwards.ADV unk he.PRON.M.3S like.CONJ seven.NUM*

punt **rywbeth**
pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG something.N.M.SG+SM

and then charging him, like, seven pounds something

(1029) LUN: yeah@s:cym&eng .

LUN: $\mathbf{yeah}_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(1030) BTI: oh@s:cym&eng # oedd dad@s:cym&eng fi (y)n # dal yn deud (wr)tha fi ddoe
        oedd o fath â +"/ .

BTI: **oh**$_E^C$ **oedd** **dad**$_E^C$ **fi** **yn** **dal** **yn** **deud**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.IMPERF* *dad.N.SG* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *still.ADV* *PRT* *say.V.INFIN*

wrtha **fi** **ddoe** **oedd** **o**
to_me.PREP+PRON.1S *I.PRON.1S+SM* *yesterday.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S*

fath **â**
type.N.F.SG+SM *as.CONJ*

oh, my dad was still telling me yesterday, he was like:

(1031) BTI: +" oh@s:cym&eng mae &xw [//] dal y(n) chwerthin amdano fo .

BTI: **oh**$_E^C$ **mae** **dal** **yn** **chwerthin** **amdano**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *still.ADV* *PRT* *laugh.V.INFIN* *for_him.PREP+PRON.M.3S*

fo
he.PRON.M.3S

"oh he's still laughing about it"

(1032) LUN: &=cough .

(1033) BTI: ah@s:cym&eng &=gasp ti gwybod be arall <oedd dad@s:cym&eng fi &x> [///]
        dw i erioed (we)di gweld dad@s:cym&eng fi (y)n chwerthin gymaint .

BTI: **ah**$_E^C$ **ti** **gwybod** **be** **arall** **oedd** **dad**$_E^C$
aut: *ah.IM* *you.PRON.2S* *know.V.INFIN* *what.INT* *other.ADJ* *be.V.3S.IMPERF* *dad.N.SG*

fi **dw** **i** **erioed** **wedi** **gweld** **dad**$_E^C$
I.PRON.1S+SM *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *never.ADV* *after.PREP* *see.V.INFIN* *dad.N.SG*

fi **yn** **chwerthin** **gymaint**
I.PRON.1S+SM *PRT* *laugh.V.INFIN* *so.much.ADJ+SM*

oh, you know what else, my dad...I've never seen my dad laughing so much

(1034) BTI: <oedd o (y)n chwerthin> [///] oh@s:cym&eng oedd gwyneb o literally@s:eng
        yn coch .

BTI: **oedd** **o** **yn** **chwerthin** **oh**$_E^C$ **oedd** **gwyneb**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *PRT* *laugh.V.INFIN* *oh.IM* *be.V.3S.IMPERF* *face.N.M.SG*

o **literally**^{E} **yn** **coch**
he.PRON.M.3S *literal.ADJ+ADV.[or].literally.ADV* *PRT* *red.ADJ*

he was laughing...oh his face was literally red

(1035) BTI: <oedd o> [/] oedd o fath â bod o (y)n crio iawn .

BTI: **oedd** **o** **oedd** **o** **fath** **â**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

bod **o** **yn** **crio** **iawn**
be.V.INFIN *he.PRON.M.3S* *PRT* *cry.V.INFIN* *OK.ADV*

it was like he was crying, right

(1036) BTI: ond oedd o [?] ddim tears@s:eng yn dod allan .

BTI: ond   oedd   o   ddim   tears^E yn
aut: *but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM tear.N.PL.[or].tears.N.PL PRT*

dod   allan
come.V.INFIN out.ADV

but there were no tears coming out

(1037) BTI: um@s:cym&eng ti gwybod y Royle_Family@s:cym&eng ?

BTI: um^C_E ti   gwybod   y   Royle_Family^C_E
aut: *um.IM you.PRON.2S know.V.INFIN the.DET.DEF name*

um, you know the Royle Family?

(1038) LUN: oh@s:cym&eng God@s:eng dw (ddi)m (y)n licio hwnna .

LUN: oh^C_E God^E dw   ddim   yn licio   hwnna
aut: *oh.IM name be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT like.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG*

oh God, I don't like that

(1039) BTI: na ?

BTI: na
aut: *no.ADV*

no?

(1040) LUN: +< mae <(y)n mynd ar> [?] nerves@s:cym&eng fi .

LUN: mae   yn mynd   ar   nerves^C_E fi
aut: *be.V.3S.PRES PRT go.V.INFIN on.PREP nerves.N.PL I.PRON.1S+SM*

it gets on my nerves

(1041) LUN: &m mae (y)n really@s:eng mynd ar nerves@s:cym&eng fi .

LUN: mae   yn really^E mynd   ar   nerves^C_E fi
aut: *be.V.3S.PRES PRT real.ADJ+ADV go.V.INFIN on.PREP nerves.N.PL I.PRON.1S+SM*

it really gets on my nerves

(1042) BTI: er@s:cym&eng na mae (y)na # fel [?] +.. .

BTI: er^C_E na   mae   yna   fel
aut: *er.IM PRT.NEG be.V.3S.PRES there.ADV like.CONJ*

er no, there's like...

(1043) BTI: ia mae o (y)n mynd ar nerves@s:cym&eng fi hefyd yeah@s:cym&eng .

BTI: ia   mae   o   yn mynd   ar   nerves^C_E
aut: *yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN on.PREP nerves.N.PL*

fi   hefyd   yeah^C_E
I.PRON.1S+SM also.ADV yeah.ADV

yes, it gets on my nerves too, yeah

(1044) BTI: ond like@s:eng # wnes i watsio (y)chydig o +/ .

BTI: ond   **like**^{E} **wnes**   **i**   **watsio**
aut: *but.CONJ* *like.CONJ.[or].like.V.INFIN* *do.V.1S.PAST+SM* *I.PRON.1S* *watch.V.INFIN*

ychydig   **o**
a_little.QUAN *of.PREP*

but, like, I watched a little...

(1045) LUN: mae (y)n funny@s:eng weithiau .

LUN: mae   **yn**   **funny**^{E} **weithiau**
aut: *be.V.3S.PRES* *PRT* *funny.ADJ* *times.N.F.PL+SM*

it's funny sometimes

(1046) BTI: oedd [//] yeah@s:cym&eng oedd rei o bits@s:cym&eng yn funny@s:eng .

BTI: oedd   **yeah**^C_E **oedd**   **rei**   **o**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *yeah.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *some.PRON+SM* *of.PREP*

bits^C_E **yn**   **funny**^{E}
bit.N.SG+PL.[or].pit.N.SG+SM+PL *PRT* *funny.ADJ*

some of the bits were funny

(1047) LUN: +< yeah@s:cym&eng .

LUN: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

(1048) BTI: oedd bits@s:cym&eng eraill just@s:cym&eng yn fath â # hmm@s:cym&eng .

BTI: oedd   **bits**^C_E **eraill**   **just**^C_E **yn**
aut: *be.V.3S.IMPERF* *bit.N.SG+PL.[or].pit.N.SG+SM+PL* *others.PRON* *just.ADV* *PRT*

fath   **â**   **hmm**^C_E
type.N.F.SG+SM *as.CONJ* *hmm.IM*

other bits were just like, hm.

(1049) LUN: yeah@s:cym&eng [=! laugh] .

LUN: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

(1050) BTI: achos oedd o +// .

BTI: achos   **oedd**   **o**
aut: *because.CONJ* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S*

because it was...

(1051) BTI: yeah@s:cym&eng oedd o fath â one@s:eng off@s:cym&eng neu (ry)wbeth oedd .

BTI: yeah^C_E **oedd**   **o**   **fath**   **â**   **one**^{E}
aut: *yeah.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *he.PRON.M.3S* *type.N.F.SG+SM* *as.PREP* *one.PRON.SG*

off^C_E **neu**   **rywbeth**   **oedd**
off.PREP *or.CONJ* *something.N.M.SG+SM* *be.V.3S.IMPERF*

yeah, it was like a one off or something, wasn't it

(1052) BTI: wnaethon ni watsio fo .

BTI: wnaethon   ni   watsio   fo
aut: do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P watch.V.INFIN he.PRON.M.3S

we watched it

(1053) BTI: oedd dad@s:cym&eng fi fath â # oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng &=laugh .

BTI: oedd   dad$_E^C$ fi   fath   â   oh$_E^C$
aut: be.V.3S.IMPERF dad.N.SG I.PRON.1S+SM type.N.F.SG+SM as.CONJ oh.IM

my^E God^E
my.ADJ.POSS.1S name

my dad was like, oh my God

(1054) LUN: +< &=laugh .

(1055) BTI: oedd o funny@s:eng though@s:eng .

BTI: oedd   o   funny^E though^E
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S funny.ADJ though.CONJ

it was funny though

(1056) BTI: achos oedd like@s:eng y hen nain yn # canu <oedd o> [///] fath â efo
headphones@s:eng ar .

BTI: achos   oedd   like^E y   hen   nain
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF like.CONJ the.DET.DEF old.ADJ grandmother.N.F.SG

yn   canu   oedd   o   fath   â   efo
PRT sing.V.INFIN be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S type.N.F.SG+SM as.CONJ with.PREP

headphones^E ar
headphone.N.PL.[or].headphones.N.PL on.PREP

because the, like, great grandmother was singing, like, with headphones on

(1057) LUN: &=laugh .

(1058) BTI: a so@s:cym&eng oedd hi (y)n canu (y)n really@s:eng uchel fath â +.. .

BTI: a   so$_E^C$ oedd   hi   yn   canu   yn   really^E
aut: and.CONJ so.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT sing.V.INFIN PRT real.ADJ+ADV

uchel   fath   â
high.ADJ type.N.F.SG+SM as.CONJ

and so she was singing really loyd, like...

(1059) LUN: yeah@s:cym&eng .

LUN: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

(1060) BTI: (ddi)m cofio be oedd hi (y)n canu .

BTI: ddim   **cofio**   **be**   **oedd**   **hi**   **yn**
aut: *not.ADV+SM*   *remember.V.INFIN*   *what.INT*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *PRT*

canu
sing.V.INFIN

I don't remember what she was singing

(1061) BTI: [- eng] xx funny though .

BTI: funny^E   **though^E**
aut: *funny.ADJ*   *though.CONJ*

(1062) LUN: ah@s:cym&eng dw i fod i fynd ar holidays@s:cym&eng efo Beth@s:cym&eng iawn [?] blwyddyn nesa iawn .

LUN: ah$_E^C$ **dw**   **i**   **fod**   **i**   **fynd**   **ar**
aut: *ah.IM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *be.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*   *on.PREP*

holidays$_E^C$ **efo**   **Beth$_E^C$ iawn**   **blwyddyn nesa**   **iawn**
holiday.N.SG+PL   *with.PREP*   *name*   *OK.ADV*   *year.N.F.SG*   *next.ADJ.SUP*   *OK.ADV*

ah, I'm supposed to go on holidays with Beth, right, next year right

(1063) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(1064) LUN: aye@s:cym&eng [?] # achos mae mam@s:cym&eng fi newydd talu am sgïo i fynd i Italy@s:eng efo ysgol anyway@s:eng yeah@s:cym&eng .

LUN: aye$_E^C$ **achos**   **mae**   **mam$_E^C$**   **fi**   **newydd talu**
aut: *aye.N.SG*   *because.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *mam.N.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *new.ADJ*   *pay.V.INFIN*

am   **sgïo**   **i**   **fynd**   **i**   **Italy^E efo**   **ysgol**
for.PREP   *unk*   *to.PREP*   *go.V.INFIN+SM*   *to.PREP*   *name*   *with.PREP*   *school.N.F.SG*

anyway^E   **yeah$_E^C$**
anyway.ADV   *yeah.ADV*

aye, because my mum has just paid for skiing to go to Italy with the school anyway, yeah

(1065) BTI: &=gasp oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BTI: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

(1066) LUN: so@s:cym&eng wedyn # o'n i (y)n disgwyl fo fod like@s:eng &θ seven@s:eng hundred@s:eng quid@s:eng whatever@s:eng i fynd ar holidays@s:cym&eng six@s:eng hundred@s:eng ella o_k@s:cym&eng .

LUN: so$_E^C$ **wedyn**   **o'n**   **i**   **yn disgwyl**   **fo**
aut: *so.ADV*   *afterwards.ADV*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *PRT expect.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*

fod   **like^E**   **seven^E**   **hundred^E**   **quid^E**   **whatever^E**   **i**
be.V.INFIN+SM   *like.CONJ*   *seven.NUM*   *hundred.NUM*   *quid.N.SG*   *whatever.REL*   *to.PREP*

fynd   **ar**   **holidays$_E^C$**   **six^E**   **hundred^E**   **ella**   **o_k$_E^C$**
go.V.INFIN+SM   *on.PREP*   *holiday.N.SG+PL*   *six.NUM*   *hundred.NUM*   *maybe.ADV*   *OK.IM*

so the, I was expecting it to be, like, seven hundred quid, whatever, to go on holidays, six hundred perhaps ok

133

(1067) BTI: mmm@s:cym&eng .

BTI: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(1068) LUN: a # mae nhw (we)di deud (wr)tho fi bod o (y)n nine@s:eng hundred@s:eng
quid@s:eng yeah@s:cym&eng # i fynd i um@s:cym&eng # m@s:cym&eng # m@s:cym&eng
rywle m@s:cym&eng rywle anyway@s:eng iawn whatever@s:eng yeah@s:cym&eng .

LUN: a   mae   nhw   wedi   deud   wrtho
aut: and.CONJ   be.V.3S.PRES   they.PRON.3P   after.PREP   say.V.INFIN   to_him.PREP+PRON.M.3S

fi   bod   o   yn   nine^E hundred^E quid^E
I.PRON.1S+SM   be.V.INFIN   he.PRON.M.3S   PRT.[or].in.PREP   nine.NUM   hundred.NUM   quid.N.SG

yeah$_E^C$ i   fynd   i   um$_E^C$ m$_E^C$ m$_E^C$ rywle   m$_E^C$
yeah.ADV   to.PREP   go.V.INFIN+SM   to.PREP   um.IM   unk   unk   somewhere.N.M.SG+SM   unk

rywle   anyway^E iawn   whatever^E yeah$_E^C$
somewhere.N.M.SG+SM   anyway.ADV   OK.ADV   whatever.REL   yeah.ADV

and they've told me that it's nine hundred quid yeah, to go to um M-, M- somewhere,
M-somewhere, anyway right, whatever yeah

(1069) BTI: +< &=gasp .

(1070) BTI: +< yn lle ?

BTI: yn   lle
aut: in.PREP   where.INT

where?

(1071) LUN: m@s:cym&eng rywle +// .

LUN: m$_E^C$ rywle
aut: unk   somewhere.N.M.SG+SM

M- somewhere

(1072) LUN: dw (ddi)m (y)n gwybod .

LUN: dw   ddim   yn   gwybod
aut: be.V.1S.PRES   not.ADV+SM   PRT   know.V.INFIN

I don't know

(1073) LUN: ryw island@s:eng (y)ma (y)dy o .

LUN: ryw   island^E yma   ydy   o
aut: some.PREQ+SM   island.N.SG   here.ADV   be.V.3S.PRES   he.PRON.M.3S

it's some island

(1074) BTI: yeah@s:cym&eng wrth ymyl lle though@s:eng ?

BTI: yeah$_E^C$ wrth   ymyl   lle   though^E
aut: yeah.ADV   by.PREP   edge.N.F.SG   where.INT.[or].place.N.M.SG   though.CONJ

yeah near where though?

(1075) LUN: yeah@s:cym&eng dw (ddi)m (y)n gwybod &=laugh .

LUN: yeah$_E^C$ dw   ddim   yn   gwybod
aut: yeah.ADV be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT know.V.INFIN

yeah, I don't know

(1076) BTI: na [?] o_k@s:cym&eng &=laugh .

BTI: na   o_k$_E^C$
aut: no.ADV OK.IM

no, ok

(1077) LUN: wedyn oedd o (y)n either@s:eng hwnna +// .

LUN: wedyn   oedd   o   yn either^E hwnna
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT either.ADJ that.PRON.DEM.M.SG

then it was either that...

(1078) LUN: oh@s:cym&eng be uffar oedd o ?

LUN: oh$_E^C$ be   uffar oedd   o
aut: oh.IM   what.INT unk   be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S

oh what the hell was it?

(1079) BTI: M:alaga@s:cym&eng .

BTI: Malaga$_E^C$
aut: name

(1080) BTI: na (ddi)m (y)n gwybod # hmm@s:cym&eng .

BTI: na   ddim   yn gwybod   hmm$_E^C$
aut: no.ADV not.ADV+SM PRT know.V.INFIN hmm.IM

no I don't know, hm

(1081) LUN: whatever@s:eng oedd o anyway@s:eng iawn .

LUN: whatever^E oedd   o   anyway^E iawn
aut: whatever.REL be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S anyway.ADV OK.ADV

whatever it was anyway, right

(1082) BTI: yeah@s:cym&eng .

BTI: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

(1083) LUN: well@s:cym&eng mae # Jon@s:cym&eng cariad chwaer fi (we)di bod yna o_blaen
        iawn .

LUN: well$_E^C$ mae   Jon$_E^C$ cariad   chwaer   fi   wedi
aut: well.ADV be.V.3S.PRES   name   love.N.MF.SG sister.N.F.SG I.PRON.1S+SM after.PREP

bod   yna   o_blaen   iawn
be.V.INFIN there.ADV before.ADV OK.ADV

well Jon, my sister's boyfriend, has been there before, right

(1084) LUN: a wnaeth o (di)m ond talu three@s:eng hundred@s:eng quid@s:eng am fath â #
yr plane@s:cym&eng yeah@s:cym&eng a <mynd drosodd yn> [//] mynd [//] aros yna
yeah@s:cym&eng # yn four@s:eng star@s:eng hotel@s:cym&eng .

LUN: a	**wnaeth**	**o**	**dim**	**ond**	**talu**	**three**^{E}
aut: *and.CONJ*	*do.V.3S.PAST+SM*	*he.PRON.M.3S*	*not.ADV*	*but.CONJ*	*pay.V.INFIN*	*three.NUM*

hundred^E	**quid**^{E}	**am**	**fath**	**â**	**yr**	**plane**^C_E
hundred.NUM	*quid.N.SG*	*for.PREP*	*type.N.F.SG+SM*	*as.PREP*	*the.DET.DEF*	*plane.N.SG*

yeah^C_E	**a**	**mynd**	**drosodd**	**yn**	**mynd**	**aros**	**yna**
yeah.ADV	*and.CONJ*	*go.V.INFIN*	*over.ADV+SM*	*PRT*	*go.V.INFIN*	*wait.V.INFIN*	*there.ADV*

yeah^C_E	**yn**	**four**^{E}	**star**^{E}	**hotel**^C_E
yeah.ADV	*PRT.[or].in.PREP*	*four.NUM*	*star.N.SG*	*hotel.N.SG*

and he only paid three hundred quid for, like, the plane yeah, and staying there, yeah, in a four
star hotel

(1085) BTI: +< hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm^C_E
aut: *hmm.IM*

(1086) LUN: a dan ni (y)n aros (y)n # four@s:eng star@s:eng hotel@s:cym&eng #
but@s:eng bod o (y)n all_inclusive@s:eng .

LUN: a	**dan**	**ni**	**yn**	**aros**	**yn**	**four**^{E}
aut: *and.CONJ*	*be.V.1P.PRES*	*we.PRON.1P*	*PRT*	*wait.V.INFIN*	*PRT.[or].in.PREP*	*four.NUM*

star^E	**hotel**^C_E	**but**^{E}	**bod**	**o**	**yn**	**all_inclusive**^{E}
star.N.SG	*hotel.N.SG*	*but.CONJ*	*be.V.INFIN*	*he.PRON.M.3S*	*PRT.[or].in.PREP*	*unk*

and we're staying in a four star hotel, except that it's all-inclusive

(1087) LUN: ond no@s:eng way@s:eng bod chdi (y)n talu four@s:eng hundred@s:eng
quid@s:eng yn extra@s:cym&eng # i un person@s:cym&eng all_inclusive@s:eng
yeah@s:cym&eng .

LUN: ond	**no**^{E}	**way**^{E}	**bod**	**chdi**	**yn**	**talu**	**four**^{E}
aut: *but.CONJ*	*no.ADV*	*way.N.SG*	*be.V.INFIN*	*you.PRON.2S*	*PRT*	*pay.V.INFIN*	*four.NUM*

hundred^E	**quid**^{E}	**yn**	**extra**^C_E	**i**	**un**	**person**^C_E	**all_inclusive**^{E}
hundred.NUM	*quid.N.SG*	*PRT*	*extra.ADJ*	*to.PREP*	*one.NUM*	*person.N.SG*	*unk*

yeah^C_E
yeah.ADV

but there's no way you pay four hundred quid extra for one person all-inclusive, yeah

(1088) BTI: +< na .

BTI: na
aut: *no.ADV*
no

(1089) BTI: oh@s:cym&eng my@s:eng God@s:eng .

BTI: oh^C_E	**my**^{E}	**God**^{E}
aut: *oh.IM*	*my.ADJ.POSS.1S*	*name*

(1090) LUN: no@s:eng way@s:eng yeah@s:cym&eng .

LUN: no^E **way**^{E} **yeah**^C_E
aut: *no.ADV* *way.N.SG* *yeah.ADV*

(1091) LUN: so@s:cym&eng mae chwaer fi (y)n trio deud bod nhw (y)n con‗io@s:eng+cym fi
.

LUN: so^C_E **mae** **chwaer** **fi** **yn trio** **deud**
aut: *so.ADV* *be.V.3S.PRES* *sister.N.F.SG* *I.PRON.1S+SM* *PRT try.V.INFIN* *say.V.INFIN*

bod **nhw** **yn con‗io**$^{E+}_C$ **fi**
be.V.INFIN *they.PRON.3P* *PRT con.N.SG* *I.PRON.1S+SM*

so my sister's trying to say that they're conning me

(1092) LUN: but@s:eng dw (ddi)m (y)n gwybod .

LUN: but^E **dw** **ddim** **yn gwybod**
aut: *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT know.V.INFIN*

but I don't know

(1093) BTI: pwy yn con‗io@s:eng+cym chdi ?

BTI: pwy **yn con‗io**$^{E+}_C$ **chdi**
aut: *who.PRON* *PRT con.N.SG* *you.PRON.2S*

who's conning you?

(1094) BTI: Beth@s:cym&eng xx ta +.. .

BTI: Beth^C_E **ta**
aut: *name* *be.IM*

Beth [...] or...

(1095) LUN: +< yeah@s:cym&eng .

LUN: yeah^C_E
aut: *yeah.ADV*

(1096) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm^C_E
aut: *hmm.IM*

(1097) LUN: dw (ddi)m (y)n gwybod .

LUN: dw **ddim** **yn gwybod**
aut: *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT know.V.INFIN*

I don't know

(1098) LUN: ond ella <wna i fynd> [?] +// .

LUN: ond **ella** **wna** **i** **fynd**
aut: *but.CONJ* *maybe.ADV* *do.V.1S.PRES+SM* *I.PRON.1S* *go.V.INFIN+SM*

but I might go

(1099) LUN: mae (y)n dibynnu ond oedden nhw isio mynd i Ffrainc hefyd yeah@s:cym&eng .

LUN: mae   **yn**   **dibynnu**   **ond**   **oedden**   **nhw**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *depend.V.INFIN*   *but.CONJ*   *be.V.3P.IMPERF*   *they.PRON.3P*

isio   **mynd**   **i**   **Ffrainc**   **hefyd**   **yeah**$_E^C$
want.N.M.SG   *go.V.INFIN*   *to.PREP*   *France.N.F.SG.PLACE*   *also.ADV*   *yeah.ADV*

it depends, but they wanted to go to France too, yeah

(1100) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(1101) LUN: but@s:eng mae nhw (y)n mynd am +// .

LUN: but^E **mae**   **nhw**   **yn**   **mynd**   **am**
aut: *but.CONJ*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *for.PREP*

but they're going for...

(1102) LUN: er@s:cym&eng oh@s:cym&eng mae nhw (y)n mynd am dau wythnos anyway@s:eng .

LUN: er$_E^C$ **oh**$_E^C$ **mae**   **nhw**   **yn**   **mynd**   **am**   **dau**
aut: *er.IM*   *oh.IM*   *be.V.3S.PRES*   *they.PRON.3P*   *PRT*   *go.V.INFIN*   *for.PREP*   *two.NUM.M*

wythnos   **anyway**^{E}
week.N.F.SG   *anyway.ADV*

er oh, they're going for two weeks anyway

(1103) LUN: so@s:cym&eng ella bod o (y)n wneud sense@s:cym&eng am dau wythnos
really@s:eng am hynna o faint yeah@s:cym&eng [?] .

LUN: so$_E^C$ **ella**   **bod**   **o**   **yn**   **wneud**   **sense**$_E^C$
aut: *so.ADV*   *maybe.ADV*   *be.V.INFIN*   *he.PRON.M.3S*   *PRT*   *make.V.INFIN+SM*   *sense.N.SG*

am   **dau**   **wythnos**   **really**^{E} **am**   **hynna**   **o**
for.PREP   *two.NUM.M*   *week.N.F.SG*   *real.ADJ+ADV*   *for.PREP*   *that.PRON.DEM.SP*   *of.PREP*

faint   **yeah**$_E^C$
size.N.M.SG+SM   *yeah.ADV*

so perhaps it makes sense for two weeks really for that much, yeah

(1104) BTI: +< yeah@s:cym&eng # just@s:cym&eng sbïa ar y internet@s:eng i weld .

BTI: yeah$_E^C$ **just**$_E^C$ **sbïa**   **ar**   **y**   **internet**^{E} **i**
aut: *yeah.ADV*   *just.ADV*   *look.V.2S.IMPER*   *on.PREP*   *the.DET.DEF*   *unk*   *to.PREP*

weld
see.V.INFIN+SM

yeah just look on the internet to see

(1105) LUN: yeah@s:cym&eng .

LUN: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(1106) LUN: so@s:cym&eng dw (ddi)m (y)n gwybod .

LUN: so$_E^C$ **dw** **ddim** **yn** **gwybod**
aut: *so.ADV* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN*

so I don't know

(1107) LUN: ond dw (ddi)m (y)n gwybod lle wna i gael hynna o faint o bres o chwaith .

LUN: ond **dw** **ddim** **yn** **gwybod** **lle**
aut: *but.CONJ* *be.V.1S.PRES* *not.ADV+SM* *PRT* *know.V.INFIN* *where.INT.[or].place.N.M.SG*

wna **i** **gael** **hynna** **o** **faint**
do.V.1S.PRES+SM *I.PRON.1S* *get.V.INFIN+SM* *that.PRON.DEM.SP* *of.PREP* *size.N.M.SG+SM*

o **bres** **o** **chwaith**
of.PREP *money.N.M.SG+SM* *he.PRON.M.3S* *neither.ADV*

but I don't know where I'll get that much money from either

(1108) LUN: achos dw i (we)di gwario llwyth o bres .

LUN: achos **dw** **i** **wedi** **gwario**
aut: *because.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *spend.V.INFIN*

llwyth **o** **bres**
tribe.N.M.SG.[or].load.N.M.SG *of.PREP* *money.N.M.SG+SM*

because I've been spending loads of money

(1109) LUN: ac os dw i (y)n cael # moped@s:cym&eng fydd raid i fi # talu am petrol@s:cym&eng a # &k crap@s:eng fel (yn)a yeah@s:cym&eng .

LUN: ac **os** **dw** **i** **yn** **cael** **moped**$_E^C$
aut: *and.CONJ* *if.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *PRT* *get.V.INFIN* *moped.N.SG*

fydd **raid** **i** **fi** **talu** **am**
be.V.3S.FUT+SM *necessity.N.M.SG+SM* *to.PREP* *I.PRON.1S+SM* *pay.V.INFIN* *for.PREP*

petrol$_E^C$ **a** **crap**^{E} **fel** **yna** **yeah**$_E^C$
petrol.N.SG *and.CONJ* *crap.N.SG* *like.CONJ* *there.ADV* *yeah.ADV*

and if I get a moped, I'll have to pay for petrol and crap like that, yeah

(1110) BTI: +< hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(1111) BTI: yeah@s:cym&eng .

BTI: yeah$_E^C$
aut: *yeah.ADV*

(1112) LUN: a (fa)th â dw i (we)di dechrau kind@s:eng of@s:eng siopio loads@s:eng wan so@s:cym&eng .

LUN: a **fath** **â** **dw** **i** **wedi** **dechrau**
aut: *and.CONJ* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *after.PREP* *begin.V.INFIN*

kind^E **of**^{E} **siopio** **loads**^{E} **wan**
kind.N.SG.[or].kind.ADJ *of.PREP* *unk* *load.N.PL.[or].loads.N.PL* *pale.ADJ+SM.[or].weak.ADJ+SM*

so$_E^C$
so.ADV

and, like, I've started, kind of, shopping loads now so

(1113) BTI: ah@s:cym&eng cool@s:cym&eng [?] .

BTI: ah$_E^C$ cool$_E^C$
aut: *ah.IM cool.SV.INFIN*

(1114) LUN: seriously@s:eng gormod yeah@s:cym&eng .

LUN: seriously^E gormod   yeah$_E^C$
aut: *seriously.ADV.[or].serious.ADJ+ADV too_much.QUANT yeah.ADV*

seriously too much, yeah

(1115) BTI: &=laugh .

(1116) LUN: <dw (ddi)m> [/] dw (ddi)m yn prynu llawer .

LUN: dw   ddim   dw   ddim   yn prynu   llawer
aut: *be.V.1S.PRES not.ADV+SM be.V.1S.PRES not.ADV+SM PRT buy.V.INFIN many.QUAN*

I don't buy a lot

(1117) LUN: dw i just@s:cym&eng gael pethau [//] # like@s:eng un peth drud a pethau fel (y)na .

LUN: dw   i   just$_E^C$ gael   pethau   like^E un
aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV get.V.INFIN+SM things.N.M.PL like.CONJ one.NUM*

peth   drud   a   pethau   fel   yna
thing.N.M.SG expensive.ADJ and.CONJ things.N.M.PL like.CONJ there.ADV

I just get things like, one expensive thing and things like that

(1118) BTI: hmm@s:cym&eng .

BTI: hmm$_E^C$
aut: *hmm.IM*

(1119) LUN: mmm@s:cym&eng .

LUN: mmm$_E^C$
aut: *mmm.IM*

(1120) LUN: oh@s:cym&eng mam@s:cym&eng fi (y)n annoy_o@s:eng+cym fi heddiw (y)ma o_k@s:cym&eng .

LUN: oh$_E^C$ mam$_E^C$ fi   yn annoy_o$_C^{E+}$ fi   heddiw
aut: *oh.IM   mam.N.SG I.PRON.1S+SM PRT annoy.V.INFIN I.PRON.1S+SM today.ADV*

yma   o_k$_E^C$
here.ADV OK.IM

oh my mum was annoying me today, ok

(1121) LUN: o'n i isio newid iawn .

LUN: o'n   i   isio   newid   iawn
aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S want.N.M.SG change.V.INFIN OK.ADV*

I wanted to change, right

(1122)   LUN: wnes i fynd +"/ .

     LUN: wnes   **i**   **fynd**
     aut: *do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S go.V.INFIN+SM*

     I went:

(1123)   LUN: +" dos allan o_k@s:cym&eng .

     LUN: dos   **allan**   **o_k$_E^C$**
     aut: *go.V.2S.IMPER out.ADV OK.IM*

     "get out, OK"

(1124)   LUN: dyma hi (y)n mynd # <na na> ["] fel (yn)a .

     LUN: dyma   **hi**   **yn mynd**   **na**   **na**   **fel**   **yna**
     aut: *this_is.ADV she.PRON.F.3S PRT go.V.INFIN no.ADV no.ADV like.CONJ there.ADV*

     she went "no, no" like that

(1125)   LUN: o'n i (fa)th â +"/ .

     LUN: o'n   **i**   **fath**   **â**
     aut: *be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S type.N.F.SG+SM as.CONJ*

     I was like:

(1126)   LUN: <pam ddim> [?] ?

     LUN: pam   **ddim**
     aut: *why?.ADV not.ADV+SM.[or].nothing.N.M.SG+SM*

     why not?

(1127)   LUN: wnaeth hi fynd +"/ .

     LUN: wnaeth   **hi**   **fynd**
     aut: *do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S go.V.INFIN+SM*

     she went:

(1128)   LUN: +" dw i isio wneud y gwely wan .

     LUN: dw   **i**   **isio**   **wneud**   **y**   **gwely**
     aut: *be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG make.V.INFIN+SM the.DET.DEF bed.N.M.SG*

     wan
     pale.ADJ+SM.[or].weak.ADJ+SM

     "I want to make the bed now"

(1129)   LUN: +" gei di ddisgwyl .

     LUN: gei   **di**   **ddisgwyl**
     aut: *get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM expect.V.INFIN+SM*

     "you can wait"

(1130) LUN: o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: o'n   **i**   **fath**   **â**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

I was like:

(1131) LUN: +" gei di newid sheets@s:cym&eng fi wedyn .

LUN: gei   **di**   **newid**   **sheets$_E^C$**   **fi**
aut: *get.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *change.V.INFIN*   *sheet.N.SG+PL*   *I.PRON.1S+SM*

wedyn
afterwards.ADV

"you can change my sheets later"

(1132) LUN: +" dos allan !

LUN: dos   **allan**
aut: *go.V.2S.IMPER*   *out.ADV*

"get out!"

(1133) LUN: ac oedd hi (fa)th â +"/ .

LUN: ac   **oedd**   **hi**   **fath**   **â**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *she.PRON.F.3S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

and she was like:

(1134) LUN: +" na wnaf .

LUN: na   **wnaf**
aut: *no.ADV*   *do.V.1S.PRES+SM*

"no I won't"

(1135) LUN: o'n i (fa)th â argh@s:cym&eng ["] yn gwyneb hi (fa)th â sgrechian iawn
pwsio hi allan cau (y)r drws iawn .

LUN: o'n   **i**   **fath**   **â**   **argh$_E^C$**   **yn**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *unk*   *PRT.[or].in.PREP*

gwyneb   **hi**   **fath**   **â**   **sgrechian**   **iawn**   **pwsio**
face.N.M.SG   *she.PRON.F.3S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *scream.V.INFIN*   *OK.ADV*   *unk*

hi   **allan**   **cau**   **yr**   **drws**   **iawn**
she.PRON.F.3S   *out.ADV*   *close.V.INFIN*   *the.DET.DEF*   *door.N.M.SG*   *OK.ADV*

I was like "argh" in her face, like screaming right, pushed her out, shut the door, right

(1136) BTI: &=laugh .

(1137) LUN: ac o'n i (fa)th â oh@s:cym&eng ["] gwylltio fi iawn .

LUN: ac   **o'n**   **i**   **fath**   **â**   **oh$_E^C$**
aut: *and.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *oh.IM*

gwylltio   **fi**   **iawn**
fly_into.a.temper.V.INFIN   *I.PRON.1S+SM*   *OK.ADV*

and I was like "oh" she made me angry, right

(1138) LUN: so@s:cym&eng dyma fi mynd lawr grisiau wedyn iawn .

LUN: **so**$_E^C$ **dyma** **fi** **mynd** **lawr** **grisiau**
aut: *so.ADV* *this_is.ADV* *I.PRON.1S+SM* *go.V.INFIN* *down.ADV* *stairs.N.M.PL*

wedyn **iawn**
afterwards.ADV *OK.ADV*

so I went downstairs after, right

(1139) LUN: dyma fi (y)n mynd lawr o_k@s:cym&eng .

LUN: **dyma** **fi** **yn** **mynd** **lawr** **o_k**$_E^C$
aut: *this_is.ADV* *I.PRON.1S+SM* *PRT* *go.V.INFIN* *down.ADV* *OK.IM*

I went down, ok

(1140) LUN: dyma dad@s:cym&eng fi (y)n +"/ .

LUN: **dyma** **dad**$_E^C$ **fi** **yn**
aut: *this_is.ADV* *dad.N.SG* *I.PRON.1S+SM* *PRT.[or].in.PREP*

my dad was:

(1141) LUN: +" pam ti (y)n mynd [?] yn bold@s:cym&eng efo dy fam ?

LUN: **pam** **ti** **yn** **mynd** **yn** **bold**$_E^C$ **efo** **dy**
aut: *why?.ADV* *you.PRON.2S* *PRT* *go.V.INFIN* *PRT* *bold.ADJ* *with.PREP* *your.ADJ.POSS.2S*

fam
mother.N.F.SG+SM

"why are you being impudent with your mother?"

(1142) LUN: o'n i (fa)th â +"/ .

LUN: **o'n** **i** **fath** **â**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ*

I was like:

(1143) LUN: +" dw i ddim .

LUN: **dw** **i** **ddim**
aut: *be.V.1S.PRES* *I.PRON.1S* *not.ADV+SM*

"I'm not"

(1144) LUN: +" o'n i isio newid yeah@s:cym&eng .

LUN: **o'n** **i** **isio** **newid** **yeah**$_E^C$
aut: *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *want.N.M.SG* *change.V.INFIN* *yeah.ADV*

"I wanted to change, yeah"

(1145) BTI: oh@s:cym&eng mae hynna really@s:eng annoying@s:eng pan mae # dad@s:cym&eng chdi cymryd ochrau ugh@s:cym&eng .

BTI: **oh**$_E^C$ **mae** **hynna** **really**^{E} **annoying**^{E} **pan**
aut: *oh.IM* *be.V.3S.PRES* *that.PRON.DEM.SP* *real.ADJ+ADV* *annoy.V.PRESPART* *when.CONJ*

mae **dad**$_E^C$ **chdi** **cymryd** **ochrau** **ugh**$_E^C$
be.V.3S.PRES *dad.N.SG* *you.PRON.2S* *take.V.INFIN* *sides.N.F.PL* *ugh.IM*

oh that's really annoying, when your dad takes sides, ugh

(1146) LUN: ych # annoying@s:eng .

LUN: ych   **annoying**^{E}
aut: *yuck.IM.[or].ox.N.M.SG.[or].be.V.2P.PRES*   *annoy.V.PRESPART*

yuk, annoying

(1147) BTI: &=yawn .

(1148) LUN: oh@s:cym&eng .

LUN: oh^C_E
aut: *oh.IM*

(1149) BTI: wnaeth fi a chwaer fynd am walk@s:eng iawn like@s:eng dau diwrnod yn_ôl mewn trainers@s:cym&eng # ni yeah@s:cym&eng # wedyn fyny (y)r hill@s:eng (y)na .

BTI: wnaeth   **fi**   **a**   **chwaer**   **fynd**   **am**
aut: *do.V.3S.PAST+SM*   *I.PRON.1S+SM*   *and.CONJ*   *sister.N.F.SG*   *go.V.INFIN+SM*   *for.PREP*

walk^E **iawn**   **like**^{E} **dau**   **diwrnod**   **yn_ôl**   **mewn**   **trainers**^C_E
aut: *walk.SV.INFIN*   *OK.ADV*   *like.CONJ*   *two.NUM.M*   *day.N.M.SG*   *back.ADV*   *in.PREP*   *trainer.N.SG+PL*

ni   **yeah**^C_E **wedyn**   **fyny**   **yr**   **hill**^{E} **yna**
aut: *we.PRON.1P*   *yeah.ADV*   *afterwards.ADV*   *up.ADV*   *the.DET.DEF*   *hill.N.SG*   *there.ADV*

me and my sister went for a walk, right, like two days ago in our trainers, yeah, then up that hill

(1150) LUN: oh@s:cym&eng mwdlyd .

LUN: oh^C_E **mwdlyd**
aut: *oh.IM*   *unk*

oh muddy

(1151) BTI: yeah@s:cym&eng yr un really@s:eng mwdlyd .

BTI: yeah^C_E **yr**   **un**   **really**^{E} **mwdlyd**
aut: *yeah.ADV*   *the.DET.DEF*   *one.NUM*   *real.ADJ+ADV*   *unk*

yeah the really muddy one

(1152) BTI: a wedyn # <oedd o> [/] # oedd o (y)n # bwrw (y)chydig bach iawn .

BTI: a   **wedyn**   **oedd**   **o**   **oedd**   **o**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*

yn   **bwrw**   **ychydig**   **bach**   **iawn**
PRT   *strike.V.INFIN*   *a_little.QUAN*   *small.ADJ*   *very.ADV*

and then it was raining a little bit, right

(1153) BTI: ond o'n i [=? ni] just@s:cym&eng angen mynd allan o tŷ .

BTI: ond   **o'n**   **i**   **just**^C_E **angen**   **mynd**   **allan**
aut: *but.CONJ*   *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *just.ADV*   *need.N.M.SG*   *go.V.INFIN*   *out.ADV*

o   **tŷ**
of.PREP   *house.N.M.SG*

but I just needed to get out of the house

(1154) BTI: achos # ers fi sbreinio ankle@s:eng fi dw (ddi)m yn cael wneud dim‿byd na
.

BTI: achos   **ers**   **fi**   **sbreinio ankle^E**   **fi**
aut: *because.CONJ*   *since.PREP*   *I.PRON.1S+SM*   *unk*   *ankle.N.SG*   *I.PRON.1S+SM*

dw   **ddim**   **yn cael**   **wneud**   **dim‿byd**   **na**
aut: *be.V.1S.PRES*   *not.ADV+SM*   *PRT get.V.INFIN*   *make.V.INFIN+SM*   *nothing.ADV*   *no.ADV*

because since I sprained my ankle, I'm not allowed to do anything, no

(1155) LUN: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

LUN: oh$_E^C$ **yeah$_E^C$**
aut: *oh.IM*   *yeah.ADV*

(1156) BTI: wedyn oedd dad@s:cym&eng fath â +"/ .

BTI: wedyn   **oedd**   **dad$_E^C$**   **fath**   **â**
aut: *afterwards.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *dad.N.SG*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

then dad was like:

(1157) BTI: +" oh@s:cym&eng os wnei di power‿walk‿io@s:eng+cym fydda chdi fath â +// .

BTI: oh$_E^C$ **os**   **wnei**   **di**   **power‿walk‿io$_C^{E+}$**   **fydda**
aut: *oh.IM*   *if.CONJ*   *do.V.2S.PRES+SM*   *you.PRON.2S+SM*   *unk*   *be.V.1S.FUT+SM*

chdi   **fath**   **â**
you.PRON.2S   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

"oh if you power-walk, you'll be like..."

(1158) BTI: +" mae (y)n well dechrau fel (yn)a na just@s:cym&eng rhedeg .

BTI: mae   **yn**   **well**   **dechrau**   **fel**   **yna**   **na**
aut: *be.V.3S.PRES*   *PRT*   *better.ADJ.COMP+SM*   *begin.V.INFIN*   *like.CONJ*   *there.ADV*   *than.CONJ*

just$_E^C$ **rhedeg**
just.ADV   *run.V.INFIN*

"it's better to start like that than just running"

(1159) BTI: o'n i fath â +"/ .

BTI: o'n   **i**   **fath**   **â**
aut: *be.V.1S.IMPERF*   *I.PRON.1S*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

I was like:

(1160) BTI: +" na pan [/] <pan dw i (y)n> [//] # pan mae tri wythnos fi drosodd dw i just@s:cym&eng yn mynd a rhedeg er@s:cym&eng &s fath â # bod bywyd fi drosodd kind@s:eng of@s:eng thing@s:eng yeah@s:cym&eng .

BTI: na   **pan**   **pan**   **dw**   **i**   **yn**   **pan**
aut: *no.ADV*   *when.CONJ*   *when.CONJ*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*   *PRT.[or].in.PREP*   *when.CONJ*

mae   **tri**   **wythnos**   **fi**   **drosodd**   **dw**   **i**
be.V.3S.PRES   *three.NUM.M*   *week.N.F.SG*   *I.PRON.1S+SM*   *over.ADV+SM*   *be.V.1S.PRES*   *I.PRON.1S*

just$_E^C$ **yn**   **mynd**   **a**   **rhedeg**   **er$_E^C$**   **fath**   **â**   **bod**
just.ADV   *PRT*   *go.V.INFIN*   *and.CONJ*   *run.V.INFIN*   *er.IM*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*   *be.V.INFIN*

bywyd   **fi**   **drosodd**   **kind^E**   **of^E**   **thing^E**   **yeah$_E^C$**
life.N.M.SG   *I.PRON.1S+SM*   *over.ADV+SM*   *kind.N.SG.[or].kind.ADJ*   *of.PREP*   *thing.N.SG*   *yeah.ADV*

no, when I...when my three weeks are over, I'm just going to go, and run like my life is over kind of thing, yeah

(1161) LUN: +< mmhm@s:cym&eng .

LUN: mmhm$_E^C$
aut: *mmhm.IM*

(1162) BTI: &=laugh # a wedyn # so@s:cym&eng anyway@s:eng &θ aeth [?] fi a chwaer fi cerdded .

BTI: a   **wedyn**   **so$_E^C$**   **anyway^E**   **aeth**   **fi**   **a**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *so.ADV* *anyway.ADV* *go.V.3S.PAST* *I.PRON.1S+SM* *and.CONJ*

chwaer   **fi**   **cerdded**
sister.N.F.SG *I.PRON.1S+SM* *walk.V.INFIN*

and then, so anyway, me and my sister went walking

(1163) BTI: a wedyn # oedden ni really@s:eng [=! emphasis] mwdlyd .

BTI: a   **wedyn**   **oedden**   **ni**   **really^E**   **mwdlyd**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *be.V.1P.IMPERF* *we.PRON.1P* *real.ADJ+ADV* *unk*

and then we were really muddy

(1164) BTI: oedden ni fath â ugh@s:cym&eng ["] .

BTI: oedden   **ni**   **fath**   **â**   **ugh$_E^C$**
aut: *be.V.1P.IMPERF* *we.PRON.1P* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *ugh.IM*

we were like "ugh!"

(1165) BTI: a um@s:cym&eng <am gael socsen> [?] iawn .

BTI: a   **um$_E^C$**   **am**   **gael**   **socsen** **iawn**
aut: *and.CONJ* *um.IM* *for.PREP* *get.V.INFIN+SM* *unk*   *OK.ADV*

and um, about to get a soaking right

(1166) LUN: &=laugh .

(1167) BTI: o'n ni fath â ugh@s:cym&eng .

BTI: o'n   **ni**   **fath**   **â**   **ugh$_E^C$**
aut: *be.V.1S.IMPERF* *we.PRON.1P* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *ugh.IM*

we were like ugh!

(1168) LUN: oh@s:cym&eng God@s:eng .

LUN: oh$_E^C$ **God^E**
aut: *oh.IM* *name*

(1169) BTI: a wedyn [?]   &tə [/] &tə [//] um@s:cym&eng ar_ôl ni cyrraedd er@s:cym&eng
ochr arall y bit@s:cym&eng mwdlyd iawn pan oedd y lôn yn mynd # nôl
round@s:cym&eng ar_ôl [//] wnes i dynnu trainers@s:cym&eng fi off@s:cym&eng a
tynnu <hosan fi> [=! laugh] off@s:cym&eng iawn a kind@s:eng of@s:eng fath â
twistio fo fel (yn)a a # gael gwared o (y)r dŵr .

BTI: a   **wedyn**   **um**$_E^C$ **ar_ôl**   **ni**   **cyrraedd**   **er**$_E^C$
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM after.PREP we.PRON.1P arrive.V.INFIN er.IM

ochr   **arall**   **y**   **bit**$_E^C$ **mwdlyd iawn**   **pan**
side.N.F.SG other.ADJ the.DET.DEF bit.N.SG.[or].pit.N.SG+SM unk   OK.ADV when.CONJ

oedd   **y**   **lôn yn**   **mynd**   **nôl**   **round**$_E^C$ **ar_ôl**
be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF unk PRT go.V.INFIN fetch.V.INFIN round.ADJ after.PREP

wnes   **i**   **dynnu**   **trainers**$_E^C$ **fi**   **off**$_E^C$
do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S draw.V.INFIN+SM trainer.N.SG+PL I.PRON.1S+SM off.PREP

a   **tynnu**   **hosan**   **fi**   **off**$_E^C$ **iawn**   **a**
and.CONJ draw.V.INFIN sock.N.F.SG I.PRON.1S+SM off.PREP OK.ADV and.CONJ

kind^E **of**^{E} **fath**   **â**   **twistio fo**   **fel**
kind.N.SG.[or].kind.ADJ of.PREP type.N.F.SG+SM as.CONJ unk   he.PRON.M.3S like.CONJ

yna   **a**   **gael**   **gwared o**   **yr**   **dŵr**
there.ADV and.CONJ get.V.INFIN+SM unk of.PREP the.DET.DEF water.N.M.SG

and then um, after we reached the other side, the muddy bit right, when the road went back round after, I took off my trainers and took of my sock, right, and kind of kind of twisted it like that and got rid of the water

(1170) LUN: +< oh@s:cym&eng ych .

LUN: oh$_E^C$ **ych**
aut: oh.IM yuck.IM.[or].ox.N.M.SG.[or].be.V.2P.PRES

oh yuk!

(1171) BTI: oedd o (y)n dripio allan fath â ugh@s:cym&eng .

BTI: oedd   **o**   **yn dripio**   **allan**   **fath**   **â**
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT trip.V.INFIN+SM out.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ

ugh$_E^C$
ugh.IM

it was dripping out like ugh!

(1172) LUN: +< afiach .

LUN: afiach
aut: unk

disgusting!

(1173) BTI: oedd o mor disgusting@s:eng .

BTI: oedd   **o**   **mor**   **disgusting**^{E}
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S so.ADV disgust.SV.INFIN+ASV

it was so disgusting

(1174) BTI: &?<o'n i (y)n> [?] teimlo (y)n afiach .

BTI: o'n **i** **yn teimlo** **yn** **afiach**
aut: be.V.1S.IMPERF *I.PRON.1S* *PRT feel.V.INFIN* *PRT.[or].in.PREP* *unk*

I felt disgusting

(1175) BTI: o'n i fath â ugh@s:cym&eng ["] .

BTI: o'n **i** **fath** **â** **ugh$_E^C$**
aut: be.V.1S.IMPERF *I.PRON.1S* *type.N.F.SG+SM* *as.CONJ* *ugh.IM*

I was like "ugh!"

(1176) LUN: &=laugh .

(1177) BTI: oh@s:cym&eng iawn # a wedyn # wnaeth y glaw kind@s:eng of@s:eng mynd yn
waeth .

BTI: oh$_E^C$ **iawn** **a** **wedyn** **wnaeth** **y** **glaw**
aut: oh.IM *OK.ADV* *and.CONJ* *afterwards.ADV* *do.V.3S.PAST+SM* *the.DET.DEF* *rain.N.M.SG*

kind^E **of^E** **mynd** **yn** **waeth**
aut: kind.N.SG.[or].kind.ADJ *of.PREP* *go.V.INFIN* *PRT* *worse.ADJ.COMP+SM*

oh right, and then the rain, kind of, got worse

(1178) BTI: a # ar +// .

BTI: a **ar**
aut: and.CONJ *on.PREP*

and on...

(1179) LUN: &=laugh .

(1180) BTI: &=laugh yeah@s:cym&eng .

BTI: yeah$_E^C$
aut: yeah.ADV

(1181) BTI: ar [/] ar coat@s:cym&eng hen fi o'n i (y)n gwisgo coat@s:cym&eng hen sgïo
fi mae (y)r hood@s:cym&eng (we)di shrincio .

BTI: ar **ar** **coat$_E^C$** **hen** **fi** **o'n** **i** **yn**
aut: on.PREP *on.PREP* *coat.N.SG* *old.ADJ* *I.PRON.1S+SM* *be.V.1S.IMPERF* *I.PRON.1S* *PRT*

gwisgo **coat$_E^C$** **hen** **sgïo fi** **mae** **yr** **hood$_E^C$**
aut: dress.V.INFIN *coat.N.SG* *old.ADJ* *unk* *I.PRON.1S+SM* *be.V.3S.PRES* *the.DET.DEF* *hood.N.SG*

wedi **shrincio**
aut: after.PREP *unk*

and on my old coat, I was wearing my old skiing coat, the hood has shrunk

(1182) BTI: so@s:cym&eng oedd o (di)m ond yn mynd tua <hanner ffordd> [=! laugh]
fyny pen fi .

BTI: so_E^C **oedd**   **o**   **dim**   **ond**   **yn**   **mynd**
aut: *so.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *not.ADV*   *but.CONJ*   *PRT*   *go.V.INFIN*

tua   **hanner**   **ffordd**   **fyny**   **pen**   **fi**
towards.PREP   *half.N.M.SG*   *way.N.F.SG*   *up.ADV*   *head.N.M.SG*   *I.PRON.1S+SM*

so it only went about half way up my head

(1183) LUN: +< &=laugh .

(1184) BTI: xx ugh@s:cym&eng oedd o (y)n afiach .

BTI: ugh_E^C **oedd**   **o**   **yn**   **afiach**
aut: *ugh.IM*   *be.V.3S.IMPERF*   *he.PRON.M.3S*   *PRT.[or].in.PREP*   *unk*

[...] ugh it was disgusting!

(1185) BTI: a wedyn oedden ni just@s:cym&eng yn cerdded yn‿ôl adre .

BTI: **a**   **wedyn**   **oedden**   **ni** just_E^C **yn**   **cerdded**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.1P.IMPERF*   *we.PRON.1P*   *just.ADV*   *PRT*   *walk.V.INFIN*

yn‿ôl   **adre**
back.ADV   *home.ADV*

and then we were just walking back home

(1186) BTI: a wedyn # oedd jeans@s:cym&eng fi (y)n mwdlyd a trainers@s:cym&eng fi (y)n
mwdlyd a +.. .

BTI: **a**   **wedyn**   **oedd** jeans_E^C **fi**
aut: *and.CONJ*   *afterwards.ADV*   *be.V.3S.IMPERF*   *jean.N.SG+PL.[or].jeans.N.PL*   *I.PRON.1S+SM*

yn   **mwdlyd**   **a** trainers_E^C **fi**   **yn**
PRT.[or].in.PREP   *unk*   *and.CONJ*   *trainer.N.SG+PL*   *I.PRON.1S+SM*   *PRT.[or].in.PREP*

mwdlyd   **a**
unk   *and.CONJ*

and then my jeans were muddy and my trainers were muddy and...

(1187) LUN: +< &=laugh .

(1188) BTI: a oedd mam@s:cym&eng fath â +"/ .

BTI: **a**   **oedd** mam_E^C **fath**   **â**
aut: *and.CONJ*   *be.V.3S.IMPERF*   *mam.N.SG*   *type.N.F.SG+SM*   *as.CONJ*

and mum was like:

(1189) BTI: +" oh@s:cym&eng # Beti@s:cym&eng a Gwenllian@s:cym&eng raid chi golchi
trainers@s:cym&eng chi rŵan .

BTI: oh_E^C Beti_E^C **a** Gwenllian_E^C **raid**   **chi**   **golchi**
aut: *oh.IM*   *name*   *and.CONJ*   *name*   *necessity.N.M.SG+SM*   *you.PRON.2P*   *wash.V.INFIN*

trainers_E^C **chi**   **rŵan**
trainer.N.SG+PL   *you.PRON.2P*   *now.ADV*

oh, Beti and Gwenllian, you have to wash your trainers now

(1190) BTI: a wedyn <&=sigh great@s:cym&eng> ["] .

BTI: **a**   **wedyn**   **great$_E^C$**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *great.ADJ*

and then, oh!

(1191) BTI: so@s:cym&eng oedd n(i) [?] gorod golchi nhw iawn .

BTI: **so$_E^C$** **oedd**   **ni**   **gorod**   **golchi**   **nhw**
aut: *so.ADV* *be.V.3S.IMPERF* *we.PRON.1P* *have_to.V.INFIN* *wash.V.INFIN* *they.PRON.3P*

iawn
OK.ADV

so we had to wash them, right

(1192) BTI: a wedyn wow@s:cym&eng oedden [?] nhw mor gwyn ar_ôl <i fi> [?] golchi nhw .

BTI: **a**   **wedyn**   **wow$_E^C$** **oedden**   **nhw**   **mor**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *wow.IM* *be.V.3P.IMPERF* *they.PRON.3P* *so.ADV*

gwyn   **ar_ôl**   **i**   **fi**   **golchi**
white.ADJ.M.[or].complaint.N.MF.SG+SM *after.PREP* *to.PREP* *I.PRON.1S+SM* *wash.V.INFIN*

nhw
they.PRON.3P

and then, wow, they were so white after I washed them

(1193) LUN: &=laugh .

(1194) BTI: a wedyn # um@s:cym&eng # o'n ni [=? i] (y)n gorod sticio newspaper@s:eng mewn a just@s:cym&eng xx +// .

BTI: **a**   **wedyn**   **um$_E^C$** **o'n**   **ni**   **yn** **gorod**
aut: *and.CONJ* *afterwards.ADV* *um.IM* *be.V.1S.IMPERF* *we.PRON.1P* *PRT* *have_to.V.INFIN*

sticio   **newspaper^E** **mewn** **a**   **just$_E^C$**
stick.V.INFIN *newspaper.N.SG* *in.PREP* *and.CONJ* *just.ADV*

and then um, we had to stick newspaper in and just [...]

(1195) BTI: dw meddwl mae nhw dal efo newspaper@s:eng ynyn nhw ers tua <tri diwrnod actually@s:eng> [=! laugh] .

BTI: **dw**   **meddwl**   **mae**   **nhw**   **dal**   **efo**
aut: *be.V.1S.PRES* *think.V.INFIN* *be.V.3S.PRES* *they.PRON.3P* *continue.V.INFIN* *with.PREP*

newspaper^E **ynyn** **nhw**   **ers**   **tua**   **tri**   **diwrnod**
newspaper.N.SG *unk* *they.PRON.3P* *since.PREP* *towards.PREP* *three.NUM.M* *day.N.M.SG*

actually^E
actual.ADJ+ADV

I think they've still got newspaper in them since about three days ago actually

(1196) LUN: +< &=laugh .

(1197) LUN: &=laugh .

(1198) BTI: `so@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .`

       BTI: $\mathbf{so}_E^C$ $\mathbf{mmm}_E^C$
       aut: *so.ADV mmm.IM*